
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战壕里的四个星期：一位小提琴家(four Weeks In The Trenches The War Story) 000001

2. 战壕里的四个星期：一位小提琴家(four Weeks In The Trenches The War Story) 000002

3. 战壕里的四个星期：一位小提琴家(four Weeks In The Trenches The War Story) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战壕里的四个星期：一位小提琴家(Four Weeks in the Trenches The War Story)

[fɔː(r)] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
FOUR WEEKS IN THE TRENCHES
四 周 在 这 战壕

在战壕里待了四周

[baɪ] [frɪts] ['kraislə]
by Fritz Kreisler
经过 弗里茨 克莱斯勒

弗里茨·克莱斯勒

[tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] ['hæriət]
To My Dear Wife Harriet
到 我的 亲爱的 妻子 哈丽特

致我亲爱的妻子哈丽特

[ðə; ði] [best] [frend] [ænd; ənd] ['stɑːntʃɪst] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
The Best Friend And Stanchest Comrade In All Circumstances Of
这 最好的 朋友 和 最坚定的 同志 在 全部 情况 的

在任何情况下都是最好的朋友和最坚定的战友

[laɪf] [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
Life I Dedicate This Little Book
生活 我 奉献 这 小的 书

我将这本小书献给我的生命

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn]
In Humble Token Of Everlasting Gratitude And Devotion
在 谦逊的 令牌 的 永恒 感激 和 虔诚

谨以此表达我们永恒的感激和奉献之情

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] .
This brief record of the fighting on the Eastern front in the great war is the outcome of a fortunate meeting .
这 简短的 记录 的 这 斗争 在 这 东 正面 在 这 伟大的 战争 是 这 结果 的 一个 幸运 会议 .

这段关于第一次世界大战东线战场战斗的简短记录，源于一次偶然的相遇。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kraislə] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The writer chanced to be dining with Mr . Kreisler soon after his arrival in this country ,
这 作家 偶然 到 是 用餐 和 先生 . 克莱斯勒 很快 后 他的 到达 在 这 国家 ,

作者在克莱斯勒先生抵达美国后不久，有幸与他共进晚餐。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd]
after his dismissal from the hospital where he recovered from his wound
后 他的 解雇 从 这 医院 在哪里 他 恢复 从 他的 伤口

.
:
.

他从医院出院后，在那里养伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [θrɪld] [ænd; ənd] [muːvd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['mɒdɪst] ,
For nearly two hours he listened , thrilled and moved , to the great violinist's modest ,
为了 几乎 二 小时 他 听着 , 激动不已 和 已搬 , 到 这 伟大的 小提琴家的 谦虚的 ,

他聆听了近两个小时，被这位伟大提琴家谦逊的演奏深深打动和感动。

['vɪvɪd] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
vivid narrative of his experiences and adventures .
生动 叙述 的 他的 经历 和 冒险 .

生动地叙述了他的经历和冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] [huːz] [ɑːt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
It seemed in the highest degree desirable that the American public should have an opportunity of reading this narrative from the pen of one in whose art so many of us take a profound interest .
它 似乎 在 这 最高 程度 理想 那 这 美国人 民众 应该 有 一个 机会 的 阅读 这 叙述 从 这 笔 的 一 在 谁 艺术 所以 许多 的 我们 拿 一个 深刻的 兴趣 .

让美国公众有机会阅读这位我们许多人都非常感兴趣的作家的叙述，似乎是极其可取的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [sɪns] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌsəʊ] - ['ɒstriən] [fiːld] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] ,
It also was apparent that since so little of an authentic nature had been heard from the Russo - Austrian field of warfare ,
它 还 曾是 明显 那 自从 所以 小的 的 一个 真正的 自然 有 到过 听到 从 这 鲁索 - 奥地利 场地 的 战争 ,

显而易见的是，由于从俄奥战场上听到的真实消息寥寥无几，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
this story would prove an important contribution to the contemporary history of the war .
这 故事 会 证明 一个 重要的 贡献 到 这 当代的 历史 的 这 战争 .

这个故事将对当代战争史做出重要贡献。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
After much persuasion ,
后 很多 劝说 ,

经过多次劝说，

['mɪstə(r)] . ['kraislə] [rɪ'lʌktəntli] [æk'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Mr . Kreisler reluctantly acceded to the suggestion that he write out his personal memories of the war for publication .
先生 . 克莱斯勒 勉强 同意 到 这 建议 那 他 写 出去 他的 个人的 回忆 的 这 战争 为了 发布 .

克莱斯勒先生勉强同意了将他对战争的个人回忆写下来出版的建议。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [greɪv] ['dɪfɪkəltɪz] ,
He has completed his narrative in the midst of grave difficulties ,
他 有 完全的 他的 叙述 在 这 中间 的 严重 困难 ,

他克服重重困难完成了他的叙述。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] [ɪn][həʊ'telz][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət]
writing it piecemeal in hotels and railway trains in the course of a concert
写作 它 零散地 在 酒店 和 铁路 火车 在 这 课程 的 一个 音乐会
[tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
tour through the country .
旅游 通过 这 国家 .

在全国巡回演唱会期间，他在酒店和火车上断断续续地写完了这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
It is offered by the publishers to the public with confidence that it will be
它 是 提供 经过 这 出版商 到 这 民众 和 信心 那 它 将要 是
[faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
found one of the most absorbing and informing narratives of the war
成立 一 的 这 最多 吸收 和 通知 叙事 的 这 战争
[ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] .
that has yet appeared .
那 有 然而 出现 .

出版商自信地向公众推出此书，认为它将成为迄今为止关于这场战争最引人入胜、最有启发性的叙述之一。

[ef] . [dʒiː] .
F . G .
F . G .

前锋

[fɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Four Weeks In The Trenches
四 周 在 这 战壕

战壕里的四周

[ai]
I
我

我

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ɪm'preʃnz] ['djʊərɪŋ][maɪ] [ʃɔːt] [wɔː(r)]['djuːti][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]
In trying to recall my impressions during my short war duty as an officer in
在 尝试 到 记起 我的 印象 期间 我的 短的 战争 责任 作为 一个 官 在
[ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] ,
the Austrian Army ,
这 奥地利 军队 ,

在试图回忆我在奥地利军队担任军官的短暂战争服役期间的印象时，

[ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
I find that my recollections of this period are very uneven and confused .
我 寻找 那 我的 回忆 的 这 时期 是 非常 不均匀 和 使困惑 .

我发现我对这段时期的记忆非常不连贯，而且很混乱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['æbsəluːt] ['klɪənəs] ; ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] ,
Some of the experiences stand out with absolute clearness ; others , however ,
一些 的 这 经历 站立 出去 和 绝对 清晰度 ; 其他的 , 然而 ,
[ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] .
are blurred .
是 模糊 .

有些经历清晰得令人难忘；而另一些经历则模糊不清。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [siːm] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] ,
Two or three events which took place in different localities seem merged into one ,
二 或者 三 活动 哪个 采取 地方 在 不同的 地方 似乎 合并 进入 一 ，

发生在不同地点的两三件事件似乎合并成了一件。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
while in other instances recollection of the chronological order of things is missing .
尽管 在 其他 实例 回忆 的 这 按时间顺序 命令 的 事物 是 丢失的 .

而在其他情况下，则缺乏对事件时间顺序的记忆。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [tuː; tə]['væljuːz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [meɪ]
This curious indifference of the memory to values of time and space may
这 好奇的 漠不关心 的 这 记忆 到 值 的 时间 和 空间 可能
[biː; bi] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [stres] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
be due to the extraordinary physical and mental stress under which the
是 到期的 到 这 非凡的 身体的 和 精神的 压力 在下面 哪个 这
[ɪm'preʃnz] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['krɒnɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .
impressions I am trying to chronicle were received .
印象 我 是 尝试 到 编年史 是 已收到 .

记忆对时间和空间价值的这种奇特漠然，可能是由于我试图记录的印象是在极度的身体和精神压力下形成的。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ai][faɪnd][ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l][ai][hæv; həv]
The same state of mind I find is rather characteristic of most people I have
这 相同的 状态 的 头脑 我 寻找 是 相当 特征 的 最多 人们 我 有
[met] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
met who were in the war .
遇见 WHO 是 在 这 战争 .

我发现，我遇到的大多数参加过战争的人都有着类似的心理状态。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] , [tuː] ,
It should not be forgotten , too ,
它 应该 不是 是 被遗忘的 , 也 ,

这一点也不应该被遗忘。

[ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf]
that the gigantic upheaval which changed the fundamental condition of life
那 这 巨大 动荡 哪个 已更改 这 基本的 状况 的 生活
[ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [dwɔːf] [ðə; ði]
overnight and threatened the very existence of nations naturally dwarfed the
过夜 和 威胁 这 非常 存在 的 国家 自然 矮小的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,
individual into nothingness ,
个人 进入 虚无 ,

这场一夜之间改变了生活基本状况、威胁到国家存亡的巨大剧变，自然使个人显得渺小如尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)] [left] ['præktɪkli] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
and the existing interest in the common welfare left practically no room for
和 这 现存的 兴趣 在 这 常见的 福利 左边 几乎 不 房间 为了
['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
personal considerations .
个人的 考虑因素 .

对公共福祉的关注几乎没有给个人考虑留下任何空间。

[ðen] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Then again , at the front ,
然后 再次 , 在 这 正面 ,

然后，在前面，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tend] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
the extreme uncertainty of the morrow tended to lessen the interest in the
这 极端 不确定 的 这 明天 倾向于 到 减少 这 兴趣 在 这
['diːteɪlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
details of to - day ;
细节 的 到 - 天 ;

对明日的极度不确定性往往会降低人们对今日细节的兴趣;

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]
consequently I may have missed a great many interesting happenings alongside of
最后 我 可能 有 错过 一个 伟大的 许多 有趣的 事件 旁边 的
[ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊt] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
me which I would have wanted to note under other circumstances .
我 哪个 我 会 有 通缉 到 笔记 在下面 其他 情况 .

因此，我可能错过了身边发生的许多有趣的事情，而如果换作其他情况，我本想把这些事情记录下来。

[wʌn] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [hɪp'nɒtɪk] ,
One gets into a strange psychological , almost hypnotic ,
一 获得 进入 一个 奇怪的 心理 , 几乎 催眠的 ,

你会进入一种奇怪的心理状态，几乎像催眠一样，

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [prɪ'vents] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ]
state of mind while on the firing line which probably prevents the mind's eye
状态 的 头脑 尽管 在 这 射击 线 哪个 大概 阻止 这 心灵的 眼睛
[frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [wei] .
from observing and noticing things in a normal way .
从 观察 和 注意到 事物 在 一个 普通的 方式 .

在枪林弹雨中，人的心理状态可能会妨碍其正常地观察和注意到事物。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][blæŋk]['speɪsɪz][ɪn][maɪ] ['meməri] .
This accounts , perhaps , for some blank spaces in my memory .
这 账户 , 也许 , 为了 一些 空白的 空间 在 我的 记忆 .

这或许可以解释我记忆中的一些空白。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Besides , I went out completely resigned to my fate , without much thought for
除了 , 我 去 出去 完全地 辞职 到 我的 命运 , 没有 很多 想法 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

此外，我当时完全认命了，没有过多考虑未来。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
It never occurred to me that I might ever want to write my experiences ,
它 绝不 发生 到 我 那 我 可能 曾经 想 到 写 我的 经历 ,

我从未想过自己有一天会想要写下自己的经历。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sɜːt(ə)n] - -
and consequently I failed to take notes or to establish certain mnemo -
和 最后 我 失败的 到 拿 笔记 或者 到 建立 肯定 - -
['teknɪk(ə)l] ['lændmɑːrks][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [mait] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ɔːl]
technical landmarks by the aid of which I might now be able to reconstruct all
技术的 地标 经过 这 援助 的 哪个 我 可能 现在 是 有能力的 到 重建 全部
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

因此，我未能做笔记，也未能建立某些记忆技巧标志，而借助这些标志，我现在或许能够重建所有细节。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I am , therefore ,
我 是 , 所以 ,

因此，我是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['piːsmiːl] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
reduced to present an incoherent and rather piecemeal narrative of such
减少 到 展示 一个 语无伦次 和 相当 零散地 叙述 的 这样的
['ɛpɪsˌəʊdz][æz; əz] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [left][æn; ən]
episodes as forcibly impressed themselves upon my mind and left an
剧集 作为 强制 印象深刻 他们自己 之上 我的 头脑 和 左边 一个
[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [mɑːk] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri] .
ineradicable mark upon my memory .
根深蒂固的 标记 之上 我的 记忆 .

简化为对那些深深印刻在我脑海中、在我记忆中留下不可磨灭印记的事件的零散叙述，这些事件显得语无伦次、支离破碎。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [faʊnd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ['swɪtsələnd] ,
The outbreak of the war found my wife and me in Switzerland ,
这 暴发 的 这 战争 成立 我的 妻子 和 我 在 瑞士 ,

战争爆发时，我和妻子正在瑞士。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
where we were taking a cure .
在哪里 我们 是 采取 一个 治愈 .

我们当时正在接受治疗。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ai] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
On the 31st of July , on opening the paper , I read that the Third Army Corps ,
在 这 31st 的 七月 , 在 开幕 这 纸 , 我 读 那 这 第三 军队 兵团 ,

7月31日，我打开报纸，读到第三军，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['redʒɪmənt] ([wɪtʃ] [ɪz] [st'eɪʃənd] [ɪn][grɑːts]) [bɪ'lɒŋd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
to which my regiment (which is stationed in Graz) belonged , had received an
到 哪个 我的 团 (哪个 是 驻 在 格拉茨) 属于 , 有 已收到 一个
['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .
order for mobilization .
命令 为了 动员 .

我所在的团（驻扎在格拉茨）接到了动员令。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai]
Although I had resigned my commission as an officer two years before , I
虽然 我 有 辞职 我的 委员会 作为 一个 官 二 年 前 , 我
[ɪ'miːdiətli] [left] ['swɪtsələnd] ,
immediately left Switzerland ,
立即地 左边 瑞士 ,

虽然我两年前就辞去了军官职务，但我还是立即离开了瑞士。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ][waɪf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
accompanied by my wife , in order to report for duty .
伴随 经过 我的 妻子 , 在 命令 到 报告 为了 责任 .

我携妻子一同前往报到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ]['waɪə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
As it happened , a wire reached me a day later calling me to the
作为 它 发生 , 一个 金属丝 达到 我 一个 天 之后 呼叫 我 到 这
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

巧合的是，第二天我就收到了一条电报，召唤我去参加色彩仪式。

[wiː; wi] [went] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['mjuːnɪk] .
We went by way of Munich .
我们 去 经过 方式 的 慕尼黑 .

我们途经慕尼黑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni]
It was the first day of the declaration of the state of war in Germany
它 曾是 这 第一的 天 的 这 宣言 的 这 状态 的 战争 在 德国
.
.
.

这是德国宣布进入战争状态的第一天。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .
Intense excitement prevailed .
激烈的 激动 最终获胜 .

现场气氛异常激动。

[ɪn] ['mjuːnɪk] [ɔːl] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [stɒpt] ; [nəʊ] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]
In Munich all traffic was stopped ; no trains were running except for military
在 慕尼黑 全部 交通 曾是 停止 ; 不 火车 是 跑步 除了 为了 军队
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

慕尼黑所有交通都已停止；除军事用途外，所有列车都已停运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [rɪ'viːld] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was only due to the fact that I revealed my intention of
它 曾是 仅有的 到期的 到 这 事实 那 我 揭晓 我的 意图 的
[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] ['ɒstriə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [æt; ət][ɔːl]
rejoining my regiment in Austria that I was able to pass through at all
重新加入 我的 团 在 奥地利 那 我 曾是 有能力的 到 经过 通过 在 全部
,
,
,

正因为我透露了我想重返奥地利部队的意图，我才能顺利通过。

[bʌt; bət][baɪ][bəʊθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][bə'veəriə][ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði]
but by both the civil and military authorities in Bavaria I was shown the
但 经过 两个都 这 民用 和 军队 当局 在 巴伐利亚 我 曾是 所示 这
['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
greatest possible consideration and passed through as soon as possible .
最 可能的 考虑 和 通过了 通过 作为 很快 作为 可能的 .

但是，巴伐利亚的民事和军事当局都给予了我最大的礼遇，并尽快让我通过了关卡。

[wiː; wi] [riːtʃt] [vi'enə] [ɒn] ['ɔːgəst] [fɜːst] .
We reached Vienna on August first .
我们 达到 维也纳 在 八月 第一的 .

我们于8月1日抵达维也纳。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [sɪns] [ai][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]
A startling change had come over the city since I had left it only a
一个 令人震惊 改变 有 来 超过 这 城市 自从 我 有 左边 它 仅有的 一个
[fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
few weeks before .
很少 周 前 .

自从我几周前离开这座城市以来，它已经发生了翻天覆地的变化。

['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪld] .
Feverish activity everywhere prevailed .
发烧 活动 到处 最终获胜 .

各地都洋溢着热烈的气氛。

[ri'zə:vists] [stɹ'i:md] [ɪn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t]
Reservists streamed in by thousands from all parts of the country to report
预备役人员 流媒体 在 经过 数千 从 全部 部分 的 这 国家 到 报告

[æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .
at headquarters .
在 总部 .

成千上万的预备役人员从全国各地涌向总部报到。

['ɔ:təʊz] [fɪld] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [wɪzd] [pɑ:st] .
Autos filled with officers whizzed past .
汽车 已填 和 警官 嗖嗖 过去的 .

满载警员的汽车呼啸而过。

[dens] [kraʊdz] [sɜ:rdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] .
Dense crowds surged up and down the streets .
稠密 人群 激增 向上 和 向下 这 街道 .

街道上人潮涌动，熙熙攘攘。

['bulitinz] [ænd; ənd] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [hænd] [tu:; tə] [hænd] .
Bulletins and extra editions of newspapers passed from hand to hand .
公告 和 额外的 版本 的 报纸 通过了 从 手 到 手 .

报纸的公告和增刊在人们手中传递。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)lə(r)] [wɔ:(r)] [ɪz] .
Immediately it was evident what a great leveler war is .
立即地 它 曾是 明显 什么 一个 伟大的 调平器 战争 是 .

战争的公平性立刻显现出来。

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [hæd; həd] ['præktɪkli] [si:st] .
Differences in rank and social distinctions had practically ceased .
差异 在 秩 和 社会的 区别 有 几乎 停止 .

等级差异和社会等级之分实际上已经消失。

[ɔ:l] ['bæriəz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ; ['evribɒdi] [ə'drest] ['evribɒdi] [els] .
All barriers seemed to have fallen ; everybody addressed everybody else .
全部 障碍 似乎 到 有 倒下 ; 大家 已解决 大家 别的 .

所有的障碍似乎都消失了；每个人都互相交谈。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊdz] [stɒp] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I saw the crowds stop officers of high rank and well - known members of the
我 锯 这 人群 停止 警官 的 高的 秩 和 出色地 - 已知 成员 的 这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['klɜ:dʒi] ,
aristocracy and clergy ,
贵族 和 牧师 ,

我看到人群拦住了高级官员、知名贵族和教士。

['ɔ:lsəʊ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
also state officials and court functionaries of high rank , in quest of information
还 状态 官员 和 法庭 官员 的 高的 秩 , 在 寻求 的 信息

,
,
,

还有高级国家官员和法院工作人员，他们也在寻求信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [im'pa:tid] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .
which was imparted cheerfully and patiently .
哪个 曾是 传授 愉快地 和 耐心 .

他以愉快而耐心的方式传授了这些知识。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['prɪnsɪz] [kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] ['strɑːsə] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The imperial princes could frequently be seen on the Ring Strasse surrounded by
这 帝国 王子们 可以 频繁地 是 已见 在 这 戒指 街道 包围 经过
['tʃɪərɪŋ] [kraʊdz] [ɔː(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪz] ,
cheering crowds or mingling with the public unceremoniously at the cafes ,
欢呼 人群 或者 混杂 和 这 民众 不体面地 在 这 咖啡馆 ,

人们经常可以看到皇室成员出现在环城大道上，周围是欢呼的人群，或者在咖啡馆里与民众随意交谈。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
talking to everybody .
说 到 大家 .

跟每个人都聊了聊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['aidəliaiz] .
Of course , the army was idolized .
的 课程 , 这 军队 曾是 偶像化 .

当然，军队被奉为偶像。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [brəʊk] ['ɪntuː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['evri] ['juːnɪfɔːm]
Wherever the troops marched the public broke into cheers and every uniform
无论 这 军队 行军 这 民众 打破 进入 干杯 和 每一个 制服
[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] .
was the center of an ovation .
曾是 这 中心 的 一个 排卵 .

部队行进到哪里，民众就爆发出欢呼声，每一位身着制服的士兵都成为全场喝彩的焦点。

[waɪl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ai] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [ri'zəːvists] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz]
While coming from the station I saw two young reservists , to all appearances
尽管 未来 从 这 车站 我 锯 二 年轻的 预备役人员 , 到 全部 外貌
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

从车站回来的路上，我看到两名年轻的预备役军人，看起来像是兄弟。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [və'liːz] .
as they hurried to the barracks , carrying their small belongings in a valise .
作为 他们 慌忙 到 这 兵营 , 携带 他们的 小的 财物 在 一个 手提箱 .

他们匆匆赶往兵营，手提着装有少量行李的手提箱。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['kraɪɪŋ] , [prɪ'zjuːməbli] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
Along with them walked a little old lady crying , presumably their mother .
沿着 和 他们 步行 一个 小的 老的 女士 哭泣 , 想必 他们的 母亲 .

他们身边跟着一位哭泣的老太太，大概是他们的母亲。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] .
They passed a general in full uniform .
他们 通过了 一个 一般的 在 满的 制服 .

他们经过了一位身着全套制服的将军。

[ʌp] [went] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)][kæps][ɪn] ['mɪlətri] [sə'luːt] ,
Up went their hands to their caps in military salute ,
向上 去 他们的 双手 到 他们的 帽子 在 军队 礼炮 ,

他们举起双手，摸向帽檐，行军礼。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm]
whereupon the old general threw his arms wide open and embraced them
于是 这 老的 一般的 扔 他的 武器 宽的 打开 和 拥抱 他们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

于是，老将军张开双臂，将他们二人紧紧拥抱在一起。

['seɪɪŋ] : " [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [bɔɪz] ,
saying : " Go on , my boys ,
说 : " 去 在 , 我的 男孩们 ,

他说："继续前进，我的孩子们，

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ['breɪvli] [ænd; ənd][stænd][fɜːm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][ænd; ənd]
do your duty bravely and stand firm for your emperor and
做 你的 责任 勇敢地 和 站立 公司 为了 你的 皇帝 和
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
your country .
你的 国家 .

勇敢地履行你的职责，坚定地捍卫你的皇帝和你的国家。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] .
God willing , you will come back to your old mother .
上帝 愿意的 , 你 将要 来 后退 到 你的 老的 母亲 .

如果上帝保佑，你就能回到你年迈的母亲身边。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" The old lady smiled through her tears .
" 这 老的 女士 微笑 通过 她 眼泪 .

老太太含着泪笑了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪəd] [hɪm] .
A shout went up , and the crowds surrounding the general cheered him .
一个 喊 去 向上 , 和 这 人群 周围 这 一般的 欢呼 他 .

人群中爆发出一阵欢呼声，围绕着将军的人群也为他欢呼。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] .
Long after I had left I could hear them shouting .
长的 后 我 有 左边 我 可以 听到 他们 喊叫 .

我离开很久之后，还能听到他们的喊叫声。

[ə; eɪ] [fjuː] [striːts] ['fɑːðə(r)][ɒn][ai] [sɔː] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['kæfeɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
A few streets farther on I saw in an open cafe a young couple ,
一个 很少 街道 更远 在 我 锯 在 一个 打开 咖啡店 一个 年轻的 夫妻 ,

再往前走几条街，我在一家露天咖啡馆里看到一对年轻夫妇。

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːvɪst] [ɪn] [fiːld] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɔː(r)] ['swiːthɑːt] .
a reservist in field uniform and a young girl , his bride or sweetheart .
一个 预备役人员 在 场地 制服 和 一个 年轻的 女孩 , 他的 新娘 或者 亲爱的 .

一名身穿野战制服的预备役军人和一位年轻女孩，可能是他的新娘或爱人。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [hændz] [lɪŋkt] , ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
They sat there , hands linked , utterly oblivious of their surroundings and of
他们 卫星 那里 , 双手 链接 , 完全地 浑然不觉 的 他们的 周围环境 和 的
[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
the world at large .
这 世界 在 大的 .

他们手牵着手坐在那里，完全没有意识到周围的环境和整个世界的存在。

[wen] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [i'spai] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] ,
When somebody in the crowd espied them , a great shout went up ,
什么时候 某人 在 这 人群 窥视 他们 , 一个 伟大的 喊 去 向上 ,

人群中有人发现了他们，顿时爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the public rushing to the table and surrounding them ,
这 民众 匆忙 到 这 桌子 和 周围 他们 ,

民众涌向桌边，将他们团团围住。

[ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] .
then breaking into applause and waving hats and handkerchiefs .
然后 打破 进入 掌声 和 挥手 帽子 和 手帕 .

然后爆发出热烈的掌声，人们挥舞着帽子和手帕。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd]['əʊnli] ['sləʊli]
At first the young couple seemed to be utterly taken aback and only slowly
在 第一的 这 年轻的 夫妻 似乎 到 是 完全地 已采取 背 和 仅有的 缓慢地

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
did they realize that the ovation was meant for them .
做过 他们 意识到 那 这 排卵 曾是 意思是 为了 他们 .

起初，这对年轻夫妇似乎完全被吓了一跳，过了好一会儿才意识到，这阵掌声是献给他们的。

[ðeɪ] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
They seemed confused , the young girl blushing and hiding her face in her
他们 似乎 使困惑 , 这 年轻的 女孩 脸红 和 隐藏 她 脸 在 她

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她们似乎很困惑，小女孩脸红了，用手捂住了脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] .
the young man rising to his feet , saluting and bowing .
这 年轻的 男人 上升 到 他的 脚 , 敬礼 和 鞠躬 .

年轻人站起身来，行礼鞠躬。

[mɔː(r)] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
More cheers and applause .
更多的 干杯 和 掌声 .

更多的欢呼声和掌声。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
He opened his mouth as if wanting to speak .
他 打开 他的 嘴 作为 如果 想要 到 说话 .

他张开嘴，似乎想说话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
There was a sudden silence .
那里 曾是 一个 突然 沉默 .

突然，一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf]
He was vainly struggling for expression , but then his face lit up as if
他 曾是 徒劳地 挣扎 为了 表达 , 但 然后 他的 脸 点燃 向上 作为 如果

[baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
by inspiration .
经过 灵感 .

他徒劳地努力想要表达什么，但随后他的脸上仿佛灵光一闪，绽放出笑容。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] , [ɪn][ə; eɪ][pəʊz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [sə'luːt] ,
Standing erect , hand at his cap , in a pose of military salute ,
常设 直立 , 手 在 他的 帽 , 在 一个 姿势 的 军队 礼炮 ,

他笔直站立，一只手放在帽子上，摆出军礼的姿势。

[hiː; hi] [in'təun] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
he intoned the Austrian national hymn .
他 吟诵 这 奥地利 国家的 圣歌 .

他吟唱起奥地利国歌。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['evri] [hed] [ɪn] [ðæt] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [b'eəd] .
In a second every head in that throng was bared .
在 一个 第二 每一个 头 在 那 人群 曾是 裸露 .

瞬间，人群中所有人都露出了头。

[ɔːl] ['træfɪk] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , ['evribɒdi] , ['pæsndʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][ðə; ði]

All traffic suddenly stopped , everybody , passengers as well as conductors of the

全部 交通 突然 停止 , 大家 , 乘客 作为 出色地 作为 导体 的 这

[kɑːz] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ænθəm] .

cars , joining in the anthem .

汽车 , 加入 在 这 国歌 .

所有交通突然停止，车上的乘客和乘务员都一起高唱国歌。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndəʊz] [suːn] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

The neighboring windows soon filled with people , and soon it was a chorus

这 邻接 视窗 很快 已填 和 人们 , 和 很快 它 曾是 一个 合唱

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of thousands of voices .

的 数千 的 声音 .

邻近的窗户很快挤满了人，很快便汇成了成千上万人的合唱。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

The volume of tone and the intensity of feeling seemed to raise the

这 体积 的 语气 和 这 强度 的 感觉 似乎 到 增加 这

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['ænθəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['haɪts] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti] .

inspiring anthem to the uttermost heights of sublime majesty .

鼓舞人心 国歌 到 这 极致 高度 的 升华 威严 .

音量和情感的强度似乎将这首鼓舞人心的赞歌提升到了崇高庄严的极致高度。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi]

We were then on our way to the station , and long afterwards we

我们 是 然后 在 我们的 方式 到 这 车站 , 和 长的 然后 我们

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

could hear the singing ,

可以 听到 这 歌唱 ,

当时我们正在前往车站的路上，过了很久我们还能听到歌声。

['swelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɔːgən] .

swelling like a human organ .

肿胀 喜欢 一个 人类 器官 .

像人体器官一样肿胀。

[wɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [vi'enə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɪkt] ['ɔːdə(r)] ['evriweə(r)] .

What impressed me particularly in Vienna was the strict order everywhere .

什么 印象深刻 我 特别 在 维也纳 曾是 这 严格的 命令 到处 .

维也纳给我留下最深刻印象的是到处都井然有序。

[nəʊ] [mɒb] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

No mob disturbances of any kind ,

不 暴民 干扰 的 任何 种类 ,

未发生任何形式的暴乱事件。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

in spite of the greatly increased liberty and relaxation of police regulations .

在 尽管如此 的 这 非常 增加 自由 和 松弛 的 警察 法规 .

尽管自由度大幅提高，警务条例也放松了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['rʌnəweɪ] ['ʃəʊvɪnɪzəm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

Nor was there any runaway chauvinism noticeable ,

也不 曾是 那里 任何 逃跑 沙文主义 显 ,

也没有出现任何明显的沙文主义倾向。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [laɪk]
aside from the occasional singing of patriotic songs and demonstrations like
旁边 从 这 偶然 歌唱 的 爱国 歌曲 和 示威游行 喜欢
[ðə; ði][wʌn][ai][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
the one I just described .
这 一 我 只是 描述 .

除了偶尔唱爱国歌曲和举行像我刚才描述的那种示威游行之外。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət]['dɪgnəti] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The keynote of popular feeling was quiet dignity , joined to determination ,
这 基调 的 受欢迎的 感觉 曾是 安静的 尊严 , 加入 到 决心 ,

民众情绪的主旋律是平静的尊严，与坚定的决心交织在一起。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['grævəti][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
with an undercurrent of solemn gravity and responsibility .
和 一个 暗流 的 庄严 重力 和 责任 .

其中蕴含着庄严肃穆和责任感。

[ai][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [vi'enə] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I had stopped in Vienna only long enough to bid good - bye to my father ,
我 有 停止 在 维也纳 仅有的 长的 足够的 到 出价 好的 - 再见 到 我的 父亲 ,

我在维也纳只停留了很短的时间，只为了向父亲道别。

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][grɑːts] .
and left for the headquarters of my regiment in Graz .
和 左边 为了 这 总部 的 我的 团 在 格拉茨 .

然后前往我在格拉茨的团部。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [bə'tæliən] ,
I reported there for duty and then went to join the Fourth Battalion ,
我 据报道 那里 为了 责任 和 然后 去 到 加入 这 第四 营 ,

我到那里报到服役，然后加入了第四营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['leɪoʊbən] , [wʌn]['aʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][grɑːts] ,
which was stationed at Leoben , one hour away from Graz ,
哪个 曾是 驻 在 利奥本 , 一 小时 离开 从 格拉茨 ,

它驻扎在莱奥本，距离格拉茨一小时车程。

[maɪ] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [plə'tuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['kʌmpəni] .
my orders being to take command of the first platoon in the sixteenth company .
我的 订单 存在 到 拿 命令 的 这 第一的 排 在 这 第十六 公司 .

我的命令是指挥第十六连第一排。

[maɪ] [plə'tuːn] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [men] , [tuː] ['bjuːglə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns]
My platoon consisted of fifty - five men , two buglers , and an ambulance
我的 排 由……组成 的 五十 - 五 男人 , 二 号手 , 和 一个 救护车
[pə'trəʊl][ɒv; əv][fɔː(r)] .
patrol of four .
巡逻 的 四 .

我的排由 55 名士兵、2 名号手和 4 名救护巡逻队员组成。

[ɪn]['leɪoʊbən][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][spent][ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ,
In Leoben my wife and I remained a week , which was spent in organizing ,
在 利奥本 我的 妻子 和 我 剩余 一个 星期 , 哪个 曾是 花费 在 组织 ,

我和妻子在莱奥本待了一周，主要用来整理东西。

[ɪ'kwɪpɪŋ] , [ˌrekwɪ'zɪʃnɪŋ] , [rɪ'krʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnəri] [drɪlɪŋ] .
equipping , requisitioning , recruiting , and preliminary drilling .
装备 , 征用 , 招聘 , 和 初步的 钻孔 .

装备、征用、招募和初步演练。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɒfɪsəz] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
These were happy days , as we officers met for the first time ,
这些 是 快乐的 天 ， 作为 我们 警官 遇见 为了 这 第一的 时间 ，

那是一段快乐的日子，因为我们警官们第一次见面。

['frendʃɪps] [ænd; ənd] [bɒndz] ['biːɪŋ] [siːld] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [ɪn] ['kɒmən]
friendships and bonds being sealed which subsequently were tested in common
友谊 和 债券 存在 密封 哪个 随后 是 测试 在 常见的
['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stres] .
danger and amidst privation and stress .
危险 和 在……之中 匮乏 和 压力 .

友谊和纽带由此建立，随后在共同的危险、匮乏和压力中经受了考验。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,
Many of the officers had brought their wives and soon delightful intercourse ,
许多 的 这 警官 有 带来 他们的 妻子们 和 很快 愉快 交往 ，
['ʌtəli] [friː] [frɒm; frəm] [fɔː'mæləti] ,
utterly free from formality ,
完全地 自由的 从 正式 ，

许多军官都带来了妻子，很快就享受到了愉悦的性爱，完全没有拘束。

[dɪ'veləpt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [ɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ræŋk] , [welθ] , [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['praɪvət]
developed , without any regard or reference to rank , wealth , or station in private
发达 ， 没有 任何 看待 或者 参考 到 秩 ， 财富 ， 或者 车站 在 私人的
[laɪf] .
life .
生活 .

发展过程中，不考虑或不参考等级、财富或私人生活地位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [maɪ] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ] [wel] -
Among the reserve officers of my battalion were a famous sculptor , a well -
之中 这 预订 警官 的 我的 营 是 一个 著名的 雕塑家 ， 一个 出色地 -
[nəʊn] [fɪ'lɒlədʒɪst] ,
known philologist ,
已知 语言学家 ，

我营的预备役军官中有一位著名的雕塑家，一位知名的语言学家，

[tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] ([wʌn] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]) ,
two university professors (one of mathematics , the other of natural science) ,
二 大学 教授们 （ 一 的 数学 ， 这 其他 的 自然的 科学 ） ，
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ，

两位大学教授（一位是数学教授，另一位是自然科学教授），一位王子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ɒstriən] [stiːl]
and a civil engineer at the head of one of the largest Austrian steel
和 一个 民用 工程师 在 这 头 的 一 的 这 最大 奥地利 钢
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
corporations .
公司 .

以及一位担任奥地利最大钢铁公司之一的土木工程师。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The surgeon of our battalion was the head of a great medical institution
这 外科医生 的 我们的 营 曾是 这 头 的 一个 伟大的 医疗的 机构
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [feɪm] .
and a man of international fame .
和 一个 男人 的 国际的 名声 .

我们营的外科医生是一家著名医疗机构的负责人，也是一位国际知名的人物。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [plə'tu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [tu:] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] , [ə; eɪ]
Among my men in the platoon were a painter , two college professors , a
之中 我的 男人 在 这 排 是 一个 画家 , 二 大学 教授们 , 一个
['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pju:t] ,
singer of repute ,
歌手 的 声誉 ,

我的排里有一位画家、两位大学教授和一位小有名气的歌手，

[ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
a banker , and a post official of high rank .
一个 银行家 , 和 一个 邮政 官方的 的 高的 秩 .

一位银行家，以及一位高级邮政官员。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kɛəd] [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ai] [maɪ'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [wɒt]
But nobody cared and in fact I myself did not know until much later what
但 无人 关心 和 在 事实 我 我 做过 不是 知道 直到 很多 之后 什么
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [plə'tu:n] .
distinguished men were in my platoon .
杰出的 男人 是 在 我的 排 .

但没有人关心，事实上，我自己也是很久以后才知道我的排里有哪些杰出人物。

[ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn'veləpt] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
A great cloak of brotherhood seemed to have enveloped everybody and
一个 伟大的 披风 的 兄弟情 似乎 到 有 被包裹 大家 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

仿佛一层巨大的兄弟情谊的外衣笼罩着所有人、所有事。

['i:v(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['mɪlətri] [ræŋk] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ɒbviəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
even differences in military rank not being so obvious at this time ,
甚至 差异 在 军队 秩 不是 存在 所以 明显的 在 这 时间 ,

即使在当时军衔差异并不那么明显的情况下，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ɪn] [tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['wə:ʃip]
for the officers made friends of their men , and in turn were worshipped
为了 这 警官 制成 朋友们 的 他们的 男人 , 和 在 转动 是 崇拜
[baɪ] [ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

因为军官们与士兵们成为了朋友，而士兵们也反过来敬仰他们。

[maɪ] [waɪf] [ˌvɒlən'tiəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz] [red] [krɒs] [nɜ:s] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [sent]
My wife volunteered her services as Red Cross nurse , insisting upon being sent
我的 妻子 自愿 她 服务 作为 红色的 叉 护士 , 坚持 之上 存在 发送
[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,

我的妻子自愿成为红十字会护士，坚持要被派往前线。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
in order to be as near me as could be ,
在 命令 到 是 作为 靠近 我 作为 可以 是 ,

为了尽可能靠近我，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [nəʊ] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]
but it developed later that no nurse was allowed to go farther than
但 它 发达 之后 那 不 护士 曾是 允许 到 去 更远 比
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tru:p] ['hɑ:spɪtlz] [fɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
the large troop hospitals far in the rear of the actual operations .
这 大的 部队 医院 远的 在 这 后部 的 这 实际的 运营 .

但后来发现，任何护士都不允许去到实际作战区域后方的大型部队医院以外的地方。

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [ʃiː; ʃi] [di'zist] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vi'enə] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [left] ,
Upon my urgent appeal she desisted and remained in Vienna after I had left ,
之上 我的 紧迫的 上诉 她 停止 和 剩余 在 维也纳 后 我 有 左边 ，

经我紧急请求，她作罢，并在我离开后仍留在维也纳。

['nɜːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] .
nursing in the barracks , which are now used for hospital work .
护理 在 这 兵营 ， 哪个 是 现在 用过的 为了 医院 工作 .

在现在用作医院的营房里从事护理工作。

[ɪn] [fækt] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [haʊs] , [bəuθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [wel]
In fact , almost every third or fourth house , both private and public , as well
在 事实 ， 几乎 每一个 第三 或者 第四 房子 ，两个都 私人的 和 民众 ， 作为 出色地
[æz; əz] [skuːlz] ,
as schools ,
作为 学校 ，

事实上，几乎每三四户人家中就有一户，无论是私立还是公立，以及学校，

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [red] [krɒs]
were given to the use of the government and converted into Red Cross
是 给定 到 这 使用 的 这 政府 和 转换 进入 红色的 叉
['steɪʃnz] .
stations .
车站 .

移交给政府使用，并改建为红十字会站点。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['leɪoʊbən] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] ,
The happy days in Leoben came to an abrupt end ,
这 快乐的 天 在 利奥本 来了 到 一个 突然 结尾 ，

在莱奥本的快乐时光戛然而止。

[maɪ] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
my regiment receiving orders to start immediately for the front .
我的 团 接收 订单 到 开始 立即地 为了 这 正面 .

我的部队接到命令，立即开赴前线。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [grɑːts] ,
We proceeded to Graz ,
我们 继续 到 格拉茨 ，

我们继续前往格拉茨，

[weə(r)] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [bə'tæljən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
where we joined the other three battalions and were entrained for an
在哪里 我们 加入 这 其他 三 营 和 是 被卷入 为了 一个
[ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
unknown destination .
未知 目的地 .

我们在那里与其他三个营会合，然后乘火车前往一个未知的目的地。

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] ['vaɪə] [ˌbjuːdə'pest] [tuː; tə] [gə'lɪʃɪə] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - ,
We traveled via Budapest to Galicia , and left the train at Strij ,
我们 旅行 通过 布达佩斯 到 加利西亚 ， 和 左边 这 火车 在 - ，

我们经布达佩斯前往加利西亚，在斯特里伊下了火车。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪlrəʊd] ['sentə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lemberk] .
a very important railroad center south of Lemberg .
一个 非常 重要的 铁路 中心 南 的 伦伯格 .

伦贝格以南一个非常重要的铁路枢纽。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'pɔːts] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
It must be understood that the only reports reaching us from the
它 必须 是 理解 那 这 仅有的 报告 到达 我们 从 这
['faɪtɪŋ] [laɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [biːn]
fighting line at that time were to the effect that the Russians had been
斗争 线 在 那 时间 是 到 这 影响 那 这 俄罗斯人 有 到过
['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['bɔːdə(r)] ,
driven back from our border ,
驱动 后退 从 我们的 边界 ,

必须指出的是，当时我们从前线得到的唯一消息是，俄军已被击退出我们的边境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmiz] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [sɔɪl] .
and that the Austrian armies actually stood on the enemy's soil .
和 那 这 奥地利 军队 实际上 站立 在 这 敌人的 土壤 .

奥地利军队实际上驻扎在了敌人的领土上。

- ['biːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frʌntɪə(r)] ,
Strij being hundreds of miles away from the Russian frontier ,
- 存在 数百 的 英里 离开 从 这 俄语 边境 ,

斯特里距离俄罗斯边境有数百英里之遥，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [sə'maɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)]
we could not but surmise that we were going to be stationed there
我们 可以 不是 但 推测 那 我们 是 去 到 是 驻 那里
[sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] .
some time for the purpose of training and maneuvering .
一些 时间 为了 这 目的 的 训练 和 机动 .

我们不得不推测，我们会在某个时候驻扎在那里进行训练和演习。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
This belief was strengthened by the fact that our regiment belonged to the
这 信仰 曾是 加强 经过 这 事实 那 我们的 团 属于 到 这
['lɑːntʃtʊrm] ,
Landsturm ,
国土风暴 ,

我们的团隶属于国土突击队，这一事实更加坚定了我们的信念。

[ɔː(r)]['sekənd] [laɪn][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['sɜːvɪs] .
or second line of reserves , originally intended for home service .
或者 第二 线 的 储备 , 起初 故意的 为了 家 服务 .

或者第二梯队预备役，最初是为本土服务而设的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
We were , however ,
我们 是 , 然而 ,

然而，我们当时是……

[ə'lɑːmd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
alarmed that very same night and marched out of Strij for a distance of
惊慌 那 非常 相同的 夜晚 和 行军 出去 的 - 为了 一个 距离 的
[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,
about twenty miles ,
关于 二十 英里 ,

当晚他们就感到恐慌，并从斯特里出发，行军约二十英里。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɜːd] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
in conjunction with the entire Third Army Corps .
在 连词 和 这 全部的 第三 军队 兵团 .

与整个第三军协同作战。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
After a short pause for the purpose of eating and feeding the horses ,
后 一个 短的 暂停 为了 这 目的 的 吃 和 喂养 这 马匹 ,

短暂休息后，大家吃饱喝足，喂饱了马匹。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] .
we marched another twenty - two miles .
我们 行军 其他 二十 - 二 英里 .

我们又行军了二十二英里。

[ðɪs] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [test] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
This first day's march constituted a very strong test of endurance in consequence of our comparative softness and lack of training ,
这 第一的 天 行进 构成 一个 非常 强的 测试 的 耐力 在 结果 的 我们的 比较 柔软 和 缺少 的 训练 ,

由于我们体质较弱且缺乏训练，第一天的行军是对我们耐力的极大考验。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈbeɪənət] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [speɪd] ,
especially as , in addition to his heavy rifle , bayonet , ammunition , and spade ,
尤其 作为 , 在 添加 到 他的 重的 步枪 , 刺刀 , 弹药 , 和 铲 ,

尤其是，除了他那支沉重的步枪、刺刀、弹药和铁锹之外，

[iːtʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪˈmɜːdʒənsi] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] ,
each soldier was burdened with a knapsack containing emergency provisions in the form of tinned meats ,
每个 士兵 曾是 负担 和 一个 背包 包含 紧急情况 条款 在 这 形式 的 罐装 肉类 ,

每个士兵都背着一个装有应急物资的背包，物资主要是罐头肉。

[ˈkɒfi] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [ˈʃʊgə(r)] , [sɔːlt] , [raɪs] , [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈveəriəs] [tɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [juːˈtensɪlz] ;
coffee extract , sugar , salt , rice , and biscuits , together with various tin cooking and eating utensils ;
咖啡 提炼 , 糖 , 盐 , 米 , 和 饼干 , 一起 和 各种各样的 锡 烹饪 和 吃 餐具 ;

咖啡提取物、糖、盐、大米、饼干，以及各种锡制烹饪和餐具；

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃuːz] , [ˈekstrə] [blaʊz] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈʌndəweə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
furthermore a second pair of shoes , extra blouse , changes of underwear , etc .
此外 一个 第二 一对 的 鞋 , 额外的 女式衬衫 , 变化 的 内衣 , ETC .

此外，还要准备第二双鞋、备用衬衫、换洗内衣等等。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhevi] [pæk] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] ,
On top of this heavy pack a winter overcoat and part of a tent were strapped ,
在 顶部 的 这 重的 盒 一个 冬天 大衣 和 部分 的 一个 帐篷 是 绑带 ,

在这个沉重的背包上，还绑着一件冬衣和部分帐篷。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
the entire weight of the equipment being in the neighborhood of fifty pounds .
这 全部的 重量 的 这 设备 存在 在 这 邻里 的 五十 磅 .

整套设备的重量约为五十磅。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .
The day wore on .
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [suːn] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ,
Signs of fatigue soon manifested themselves more and more strongly ,
标志 的 疲劳 很快 表现出来 他们自己 更多的 和 更多的 强烈 ,

疲劳的迹象很快变得越来越明显。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [men] [drɒpt] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
and slowly the men dropped out one by one , from sheer exhaustion .
和 缓慢地 这 男人 掉落 出去 一 经过 一 , 从 透明 疲惫 .

渐渐地，男人们一个接一个地筋疲力尽地倒下了。

[nəʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .
No murmur of complaint , however , would be heard .
不 低语 的 抱怨 , 然而 , 会 是 听到 .

然而，却听不到任何抱怨的低语。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Most of those who fell out of line , after taking a breathing space for a few minutes ,
最多 的 那些 WHO 跌倒 出去 的 线 , 后 采取 一个 呼吸 空间 为了 一个 很少 分钟 ,

大多数那些偏离队伍的人，在稍作喘息后，

['stægəd] [ɒn] [ə'gen] .
staggered on again .
交错 在 再次 .

踉跄着又继续往前走。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
The few that remained behind joined the regiment later on when camp was established .
这 很少 那 剩余 在后面 加入 这 团 之后 在 什么时候 营 曾是 已确立的 .

少数留守者后来在营地建立后加入了该团。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] ,
We wondered then at the necessity of such a forced march ,
我们 想知道 然后 在 这 必要性 的 这样的 一个 强制 行进 ,

当时我们对这种强迫行军的必要性感到疑惑。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
being unable to see a reason for it , unless it was to put us in training .
存在 无法 到 看 一个 原因 为了 它 , 除非 它 曾是 到 放 我们 在 训练 .

我看不出这样做的理由，除非是为了训练我们。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
Night had fallen when we reached a small monastery in the midst of a forest ,
夜晚 有 倒下 什么时候 我们 达到 一个 小的 修道院 在 这 中间 的 一个 森林 ,

当我们到达森林深处的一座小修道院时，夜幕已经降临。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['fi:və(r)] , [si:md] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] .

where the peaceful surroundings and the monastic life , entirely untouched by the war fever , seemed strange indeed .

在哪里 这 和平 周围环境 和 这 修道院 生活 ， 完全 未受触碰 经过 这 战争 发烧 ， 似乎 奇怪的 的确 .

那里宁静的环境和完全不受战争狂热影响的修道院生活，确实显得很奇怪。

[kæmp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [tents] [ɪ'rektɪd] , ['faɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [meɪd] .

Camp was established , tents erected , fires were lighted , and coffee made .

营 曾是 已确立的 ， 帐篷 竖立 ， 火灾 是 照明 ， 和 咖啡 制成 .

营地安营扎寨，帐篷搭起，篝火燃起，咖啡煮好。

[su:n] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] [æk'tɪvəti] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Soon a life of bustling activity sprang up in the wilderness ,

很快 一个 生活 的 繁华 活动 弹簧 向上 在 这 荒野 ，

很快，荒野中便涌现出一片熙熙攘攘的景象。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] .

in the midst of the forest which only a few hours before had been deserted .

在 这 中间 的 这 森林 哪个 仅有的 一个 很少 小时 前 有 到过 荒凉的 .

在几个小时前还空无一人的森林深处。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɑ:laɪt] [naɪt] ,

It made a weird and impressive picture in the wonderful starlight night ,

它 制成 一个 诡异的 和 感人的 图片 在 这 精彩的 星光 夜晚 ，

在璀璨的星空下，它构成了一幅奇特而令人印象深刻的画面。

[ði:z] ['səʊldʒəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪərz] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ;

these soldiers sitting around the camp fires softly singing in chorus ;

这些 士兵 坐着 大约 这 营 火灾 轻轻 歌唱 在 合唱 ；

这些士兵围坐在营火旁，轻声合唱；

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;

the fantastic outlines of the monastery half hidden in the woods ;

这 极好的 概述 的 这 修道院 一半 隐 在 这 树林 ；

隐没在树林中的修道院轮廓奇特；

[ðə; ði] [dɑ:k] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [rɪ'freʃmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:ps] ;

the dark figures of the monks moving silently back and forth amongst the shadows of the trees as they brought refreshments to the troops ;

这 黑暗的 数据 的 这 僧侣 移动 默默 后退 和 前进 在 这 阴影 的 这 树木 作为 他们 带来 茶点 到 这 军队 ；

僧侣们的身影在树影间悄无声息地来回走动，为士兵们送去茶点；

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪərz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ;

the red glow of the camp fires illuminating the eager and enthusiastic faces of the young officers grouped around the colonel ;

这 红色的 辉光 的 这 营 火灾 启发性的 这 渴望的 和 热情的 面孔 的 这 年轻的 警官 分组 大约 这 上校 ；

营火的红光照亮了围在上校周围的年轻军官们渴望而热情的脸庞；

[ðə; ði] [snɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ˌnɪə'baɪ] ;

the snorting and stamping of the horses nearby ;

这 吸鼻 和 冲压 的 这 马匹 附近 ；

附近马匹的喷鼻声和跺脚声；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mə'lɒdɪk] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

an occasional melodic outcry of a sentinel out in the night ;

一个 偶然 旋律 强烈抗议 的 一个 哨兵 出去 在 这 夜晚 ；

夜里哨兵偶尔发出的悠扬呼喊；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd] ['bjuːti] .
all these things merging into an unforgettable scene of great romanticism and beauty .
全部 这些 事物 合并 进入 一个 难忘 场景 的 伟大的 浪漫主义 和 美丽 .

所有这些元素融合在一起，构成了一幅令人难忘的充满浪漫主义和美丽气息的画面。

[ðæt] [naɪt] [ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [stretʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmp]['faɪə(r)] ,
That night I lay for a long while stretched near the smoldering ashes of the camp fire ,
那 夜晚 我 躺 为了 一个 长的 尽管 拉伸 靠近 这 闷烧 灰烬 的 这 营 火 ，

那天晚上，我躺在篝火余烬旁，伸展着身体，过了很久。

[wɪð] [maɪ] [keɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['sɒmnələns] ,
with my cape as a blanket , in a state of lassitude and somnolence ,
和 我的 岬 作为 一个 毯子 ， 在 一个 状态 的 倦怠 和 嗜睡 ，

我披着斗篷，昏昏欲睡，疲惫不堪。

[maɪ] [səʊl] [fɪld] [wɪð] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
my soul filled with exaltation and happiness over the beauty around me .
我的 灵魂 已填 和 提高 和 幸福 超过 这 美丽 大约 我 .

周围的美景让我内心充满喜悦和幸福。

[ðə; ði] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,
The rest , however , was of very short duration ,
这 休息 ， 然而 ， 曾是 的 非常 短的 期间 ，

然而，其余部分持续时间都很短。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,
for at six o'clock in the morning we were aroused ,
为了 在 六 点钟 在 这 早晨 我们 是 被唤醒 ，

因为早上六点我们就被叫醒了，

[kæmp][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] ,
camp was broken up and soon afterwards we started on a forced march of twenty - two miles without a halt ,
营 曾是 破碎的 向上 和 很快 然后 我们 开始 在 一个 强制 行进 的 二十 - 二 英里 没有 一个 停止 ，

营地被解散后不久，我们便开始了长达二十二英里的强行军，途中没有休息。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [twaɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [niː] - [diːp] [θruː] ['rɪvəz] .
during which we twice had to wade knee - deep through rivers .
期间 哪个 我们 两次 有 到 涉水 膝盖 - 深的 通过 河流 .

期间我们两次不得不趟过齐膝深的河流。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [krɔːl] [ə'lɒŋ] .
By midday most of the men were so exhausted that they could hardly crawl along .
经过 正午 最多 的 这 男人 是 所以 筋疲力尽的 那 他们 可以 几乎 爬行 沿着 .

到中午时分，大部分人都筋疲力尽，几乎连爬行都困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [wiːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['sɪti] - [bred]
It was remarkable that the comparatively weaker and more refined city - bred
它 曾是 卓越 那 这 比较 较弱 和 更多的 精制 城市 - 繁殖
['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
people who had done little physical work in their lives ,
人们 WHO 有 完毕 小的 身体的 工作 在 他们的 生活 ,

令人惊讶的是，那些体弱多病、举止优雅的城市居民，他们一生中很少从事体力劳动，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [wɪð'stʊd] ['hɑːdʃɪps] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
most of them being professional men , withstood hardships better than the
最多 的 他们 存在 专业的 男人 , 经受住了考验 艰辛 更好的 比 这
['stɜːdi] [ænd; ənd] ,
sturdy and ,
结实的 和 ,

他们大多数都是专业人士，比那些强壮的人更能经受住艰苦的考验。

[tuː; tə] [ɔːl] [əp'iəɹənsɪz] , [strɒŋgə(r)] ['peznts] ; [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
to all appearances , stronger peasants ; the only explanation for it being
到 全部 外貌 , 更强 农民 ; 这 仅有的 解释 为了 它 存在
[pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði] . ['sɪti] - [bred] ['piːp(ə)l] ,
perhaps that the . city - bred people ,
也许 那 这 . 城市 - 繁殖 人们 ,

从表面上看，农民更强壮；对此唯一的解释或许是，城里人更强壮。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['betə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
in consequence of their better surroundings and by reason of their education ,
在 结果 的 他们的 更好的 周围环境 和 经过 原因 的 他们的 教育 ,

由于他们所处的环境更好，也由于他们所受的教育，

[hæd; həd] [mɔː(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peznts] .
had more will power and nervous strength than the peasants .
有 更多的 将要 力量 和 紧张的 力量 比 这 农民 .

比农民更有意志力和神经韧性。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [θruː]
At half - past two we reached a clearing in the midst of a wood through
在 一半 - 过去的 二 我们 达到 一个 清理 在 这 中间 的 一个 木头 通过
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fləʊd] .
which a river flowed .
哪个 一个 河 流动 .

两点半，我们到达了树林中央的一片空地，一条河流从中流过。

[hɪə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]
Here camp was again established and a half hour later all the hardships of
这里 营 曾是 再次 已确立的 和 一个 一半 小时 之后 全部 这 艰辛 的
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] .
the march were once more forgotten in the bustle of camp life .
这 行进 是 一次 更多的 被遗忘的 在 这 忙碌 的 营 生活 .

营地再次建立起来，半小时后，行军的所有艰辛再次在营地生活的喧嚣中被遗忘。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
This time we had a full rest until the next morning at four o'clock ,
这 时间 我们 有 一个 满的 休息 直到 这 下一个 早晨 在 四 点钟 ,

这次我们一直休息到第二天早上四点。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .
when suddenly orders for marching were given .
什么时候 突然 订单 为了 行军 是 给定 .

突然，下达了行军命令。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi] [hɜːd] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,
After we had been under way for about three hours we heard far - away ,
后 我们 有 到过 在下面 方式 为了 关于 三 小时 我们 听到 远的 - 离开 ,

航行大约三个小时后，我们听到远处传来声音：

[rɪ'piːtɪd] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
repeated rumbling which sounded like distant thunder .
重复 隆隆声 哪个 听起来 喜欢 遥远 雷 .

反复传来隆隆声，听起来像远处的雷声。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkænə'neid] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Not for a moment did we associate it with cannonading , being , as we supposed ,
不是 为了 一个 片刻 做过 我们 联系 它 和 炮击 , 存在 , 作为 我们 据称 ,

我们丝毫没有将它与炮击联系起来，因为，正如我们所想的那样，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] ['rʌʃnz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
hundreds of miles away from the nearest place where Russians could possibly be .
数百 的 英里 离开 从 这 最近的 地方 在哪里 俄罗斯人 可以 可能 是 .

距离俄罗斯人可能出现的最近的地方有数百英里之远。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
Suddenly a mounted ordnance officer came rushing with a message to our colonel .
突然 一个 安装 军械 官 来了 匆忙 和 一个 信息 到 我们的 上校 .

突然，一名骑马的军械军官带着消息冲了过来，向我们的上校传达信息。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ɔːl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [huː] ,
We came to a halt and all officers were summoned to the colonel who ,
我们 来了 到 一个 停止 和 全部 警官 是 被召唤 到 这 上校 WHO ,

我们停了下来，所有军官都被召集到上校那里，上校说：

[ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst] ['bɪznəslaɪk] [wei] , [sed] : " ['dʒentlmən] , [ək'sept] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
addressing us in his usual quiet , almost businesslike way , said : " Gentlemen , accept my congratulations ,
解决 我们 在 他的 通常 安静的 , 几乎 商业化 方式 , 说 : " 先生们 , 接受 我的 恭喜! ,

他用一贯平静、近乎公事公办的语气对我们说：“先生们，请接受我的祝贺。”

[ai][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I have good news for you ,
我 有 好的 消息 为了 你 ,

我有个好消息要告诉你，

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə]
we may meet the enemy to - day and I sincerely hope to lead you to
我们 可能 见面 这 敌人 到 - 天 和 我 真挚地 希望 到 带领 你 到
[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .
the fight before evening .
这 斗争 前 晚上 .

我们今天可能会与敌人交战，我衷心希望能在傍晚之前带领你们投入战斗。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz]
" We were thunderstruck at the sudden realization that the Russians
" 我们 是 雷击 在 这 突然 实现 那 这 俄罗斯人
[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [gə'lɪʃɪə] .
had penetrated so deeply into Galicia .
有 渗透 所以 深 进入 加利西亚 .

“我们突然意识到俄国人已经深入加利西亚腹地，这让我们震惊不已。”

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
The despondency which followed this startling revelation , however ,
这 沮丧 哪个 随后 这 令人震惊 启示 , 然而 ,

然而，随之而来的却是深深的沮丧。

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [səʊ] [suːn] .
was quickly replaced by the intense excitement of meeting the enemy so soon .
曾是 迅速地 替换 经过 这 激烈的 激动 的 会议 这 敌人 所以 很快 .

这种兴奋很快就被即将与敌人交战的强烈激动所取代。

[wiː; wi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] , [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
We hurried back to our companies , imparting the news to the men ,
我们 慌忙 后退 到 我们的 公司 , 传授 这 消息 到 这 男人 ,

我们匆匆赶回各自的公司，把消息告诉了弟兄们。

[huː] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .
who broke forth into shouts of enthusiasm .
WHO 打破 前进 进入 喊叫 的 热情 .

他们爆发出热烈的欢呼声。

[ɔːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [səʊ] ['pleɪnli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd]
All the fatigue so plainly noticeable only a few minutes before , suddenly vanished
全部 这 疲劳 所以 显然 显 仅有的 一个 很少 分钟 前 , 突然 消失了
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,

几分钟前还明显感觉到的疲惫感，突然间仿佛变魔术般消失了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [ə'lɜːt] , ['sprɪŋi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and every one seemed alert , springy , and full of spirit .
和 每一个 一 似乎 警报 , 有弹性的 , 和 满的 的 精神 .

每个人都显得精神抖擞、活力充沛。

[wiː; wi] [ˌenə'dʒetɪkli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] ,
We energetically resumed the march in the direction of the distant rumbling ,
我们 精力充沛地 恢复 这 行进 在 这 方向 的 这 遥远 隆隆声 ,

我们精神抖擞地继续朝着远处隆隆声的方向行进。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [gɑːd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi]
which indicated that the artillery of our advance guard had engaged the enemy
哪个 表明的 那 这 炮兵 的 我们的 进步 警卫 有 已订婚的 这 敌人
.
.
.

这表明我方先头部队的炮兵已经与敌人交战。

[maɪ]['redʒɪmənt] [ðen] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
My regiment then was part of the main body of a division .
我的 团 然后 曾是 部分 的 这 主要的 身体 的 一个 分配 .

当时我的团隶属于一个师的主力部队。

[ə; eɪ]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['pærəlel] [tuː; tə]['aʊəz] ,
A second division advanced on the road parallel to ours ,
一个 第二 分配 先进的 在 这 路 平行线 到 我们的 ,

第二支部队沿与我们平行的道路前进，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .
about a mile and a quarter to our left .
关于 一个 英里 和 一个 四分之一 到 我们的 左边 .

大约在我们左侧一英里又四分之一处。

[bəʊθ] ['kɒləms] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['kɒnstənt]
Both columns belonged to the Third Army Corps and kept up constant
两个都 列 属于 到 这 第三 军队 兵团 和 保留 向上 持续的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] ['maʊntɪd] [dɪ'spætʃ] ['beərəz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] ['saɪklz] .
communication with each other through mounted dispatch bearers and motor cycles .
沟通 和 每个 其他 通过 安装 派遣 持有者 和 发动机 循环 .

这两个纵队都隶属于第三军，并通过骑马传令兵和摩托车保持着密切的联系。

[ðə; ði] [ˌkænə'neid] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kʌm] [pə'septəbli] ['nɪərə(r)] ,
The cannonading had meanwhile come perceptibly nearer ,
这 炮击 有 同时 来 明显地 更近 ,

与此同时，炮声明显越来越近了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt] .
and in the midst of the dense forest we again came to a short halt .
和 在 这 中间 的 这 稠密 森林 我们 再次 来了 到 一个 短的 停止 .

在茂密的森林深处，我们再次短暂地停了下来。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ləʊd] ['raɪflz] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
Orders were given to load rifles , and upon emerging from the woods
订单 是 给定 到 加载 步枪 , 和 之上 新兴 从 这 树林
[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]['əʊpən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
we fell into open formation ,
我们 跌倒 进入 打开 形成 ,

我们接到装填步枪的命令，走出树林后，立即列队成开放式队形。

[ðə; ði] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'brest] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
the men marching abreast , the companies at a distance of three hundred yards
这 男人 行军 并排 , 这 公司 在 一个 距离 的 三 百 码
,
,
,

士兵们并排行进，各连队相距三百码。

[wɪð] [ðə; ði] [bə'tæljən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] .
with the battalions at a distance of about a thousand yards .
和 这 营 在 一个 距离 的 关于 一个 千 码 .

双方营相距约一千码。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['entərɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑː'tɪləri] .
We were slowly entering the range of the Russian artillery .
我们 是 缓慢地 进入 这 范围 的 这 俄语 炮兵 .

我们正慢慢进入俄军炮兵的射程。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [klaʊdz] ,
About a mile ahead we could see numbers of harmless looking round clouds ,
关于 一个 英里 前方 我们 可以 看 数字 的 无害 寻找 圆形的 云 ,

大约一英里前方，我们可以看到许多看起来无害的圆形云朵。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['riŋlit] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑː(r)] ,
looking like ringlets of smoke from a huge cigar ,
寻找 喜欢 环状物 的 抽烟 从 一个 巨大的 雪茄 ，
看起来像是从一支巨大的雪茄中升起的缕缕烟雾。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ʃræpnəl] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
indicating the places where shrapnel had exploded in mid - air .
表明 这 地方 在哪里 弹片 有 爆炸了 在 中 - 空气 .
标示弹片在空中爆炸的位置。

['aʊə(r)][men] , [nɒt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Our men , not being familiar with the spectacle , took no notice of it ,
我们的 男人 ， 不是 存在 熟悉的 和 这 奇观 ， 采取 不 注意 的 它 ，
我们的士兵对这种场面不熟悉，所以没有在意。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɒfɪsəz] [njuː] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
but we officers knew its significance ,
但 我们 警官 知道 它是 意义 ，
但我们这些警官都知道它的重要性。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [biːt] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz][maɪn][dɪd] .
and I daresay many a heart beat as wildly as mine did .
和 我 敢说 许多 一个 心 打 作为 疯狂地 作为 矿 做过 .
我敢说，当时许多人的心跳都像我一样剧烈。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] ,
We marched on until the command was given for us to deploy ,
我们 行军 在 直到 这 命令 曾是 给定 为了 我们 到 部署 ，
我们继续行军，直到接到部署命令。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃræpnəl] [wɪzd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
and soon afterwards the first shrapnel whizzed over our heads .
和 很快 然后 这 第一的 弹片 嗖嗖 超过 我们的 头部 .
随后不久，第一枚弹片从我们头顶呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [hɑːm] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ,
It did no harm , nor did the second and third ,
它 做过 不 伤害 ， 也不 做过 这 第二 和 第三 ，
它没有造成任何损害，第二个和第三个也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [hɪt] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
but the fourth hit three men in the battalion in the rear of us .
但 这 第四 打 三 男人 在 这 营 在 这 后部 的 我们 .
但第四发子弹击中了我们后方营里的三名士兵。

['aʊə(r)] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Our forward movement , however , was not interrupted ,
我们的 向前 移动 ， 然而 ， 曾是 不是 中断 ，
然而，我们的前进步伐并未中断。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stɑːtld] [kraɪz] .
and we did not see or hear anything beyond two or three startled cries .
和 我们 做过 不是 看 或者 听到 任何事物 超过 二 或者 三 惊慌 哭泣 .
除了两三声惊叫之外，我们什么也没看到或听到。

[ðə; ði][nekst] [ʃel] [bɜːst] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]
The next shell burst right ahead of us , sending a shower of bullets and
这 下一个 壳 爆裂 正确的 前方 的 我们 ， 发送 一个 淋浴 的 子弹 和
[stiːl] ['frægmənts] [ə'raʊnd] .
steel fragments around .
钢 片段 大约 .
下一枚炮弹在我们面前爆炸，子弹和钢片四处飞溅。

[ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][maɪ]
A man about twenty yards to the right of my company , but not of my
一个 男人 关于 二十 码 到 这 正确的 的 我的 公司 , 但 不是 的 我的
[plə'tuːn] ,
platoon ,
排 ,

在我连队右侧约二十码处，但不在我排的范围内，有一个人。

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['mɔːtəli]
leaped into the air with an agonizing cry and fell in a heap , mortally
跳跃 进入 这 空气 和 一个 痛苦的 哭 和 跌倒 在 一个 堆 , 致命的
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

他发出痛苦的呐喊，跃向空中，然后重重地摔倒在地，身负重伤。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['veri] ['swɪftli] , [ai]['əʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [waɪl]
As we were advancing very swiftly , I only saw it as in a dream , while
作为 我们 是 前进 非常 迅速地 , 我 仅有的 锯 它 作为 在 一个 梦 , 尽管
['rʌnɪŋ] [baɪ] .
running by .
跑步 经过 .

由于我们前进得非常快，我边跑边看，就像在梦里一样。

[ðen] [keɪm] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒənz] [raɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
Then came in rapid succession four or five terrific explosions right over our heads ,
然后 来了 在 迅速的 演替 四 或者 五 了不起 爆炸 正确的 超过 我们的 头部 ,

随后，我们头顶上接连发生了四五次剧烈的爆炸。

[ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst][ɒv; əv][kəʊld][wɪnd] [straɪk] [maɪ] [tʃiːk] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [ʃel]
and I felt a sudden gust of cold wind strike my cheek as a big shell
和 我 毛毡 一个 突然 阵风 的 寒冷的 风 罢工 我的 脸颊 作为 一个 大的 壳
['frægmənt] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
fragment came howling through the air ,
分段 来了 嚎叫 通过 这 空气 ,

突然，一阵冷风吹到我的脸颊上，一块巨大的炮弹碎片呼啸着飞了过来。

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['vɪʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][sænd]
ploughing the ground viciously as it struck and sending a spray of sand
耕作 这 地面 恶毒地 作为 它 击 和 发送 一个 喷 的 沙
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

它猛烈地犁过地面，扬起漫天沙尘。

[wiː; wi][ræn][ɒn] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði]
We ran on perhaps a quarter of a mile , when from the rear came the
我们 跑 在 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 , 什么时候 从 这 后部 来了 这
[ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ,
sharp command ,
锋利的 命令 ,

我们跑了大概四分之一英里，这时后方传来一声厉喝。

" [daʊn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][wiː; wi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
" Down , " and the next second we lay on the ground , panting and
" 向下 , " 和 这 下一个 第二 我们 躺 在 这 地面 , 喘息 和
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

“倒下！”下一秒，我们就躺在地上，气喘吁吁，精疲力竭。

[maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
my heart almost bursting with the exertion .
我的 心 几乎 爆发 和 这 用力 .

剧烈运动让我心脏几乎要跳出来了。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
Simultaneously the whizzing of a motor above our heads could be heard
同时地 这 呼啸 的 一个 发动机 多于 我们的 头部 可以 是 听到
[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃræpnəl] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .
and we knew why the enemy's shrapnel had so suddenly found us .
和 我们 知道 为什么 这 敌人的 弹片 有 所以 突然 成立 我们 .

与此同时，我们头顶传来马达的呼啸声，我们这才明白为什么敌人的弹片会突然击中我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [prɪ'zjuːməbli] [hæd; həd] ['sɪgnəld] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
It was a Russian aeroplane which presumably had signaled our approach ,
它 曾是 一个 俄语 飞机 哪个 想必 有 发出信号 我们的 方法 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][reɪndʒ] ,
together with the range ,
一起 和 这 范围 ,

那是一架俄罗斯飞机，很可能是它向我们发出了接近信号，并提供了距离信息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd]
to the Russian gunners , and now was probably directing their fire and
到 这 俄语 炮手 , 和 现在 曾是 大概 导演 他们的 火 和
['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
closely watching its effect ,
密切 观看 它是 影响 ,

他向俄军炮兵发出指令，现在可能正在指挥他们的射击并密切观察射击效果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
for a chain of hills was hiding us from the view of the enemy ,
为了 一个 链 的 丘陵 曾是 隐藏 我们 从 这 看法 的 这 敌人 ,

因为连绵的山丘将我们挡在了敌人的视线之外。

[huː] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
who consequently had to fire indirectly .
WHO 最后 有 到 火 间接 .

因此，他们不得不间接解雇对方。

[ðə; ði][eə(r)][krɑːft]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['faɪə(r)]
The air craft hovered above our heads , but we were forbidden to fire
这 空气 工艺 悬停 多于 我们的 头部 , 但 我们 是 禁止 到 火
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

那架飞机在我们头顶盘旋，但我们被禁止向它开火。

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l][eɪm] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,
the extremely difficult , almost vertical aim promising little success ,
这 极其 难的 , 几乎 垂直的 目的 有前途 小的 成功 ,

瞄准这个极其困难、几乎垂直的目标，成功的可能性微乎其微。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʊlɪt] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
aside from the danger of our bullets falling back among us .
旁边 从 这 危险 的 我们的 子弹 坠落 后退 之中 我们 .

除了子弹落回我们中间的危险之外。

['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['saɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)][krɑːft] [tuː] ,
Our reserves in the rear had apparently sighted the air craft too ,
我们的 储备 在 这 后部 有 显然 目击者 这 空气 工艺 也 ,

后方预备队显然也发现了这架飞机。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
for soon we heard a volley of rifle fire from that direction and
为了 很快 我们 听到 一个 截击 的 步枪 火 从 那 方向 和
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
simultaneously the aeroplane arose and disappeared in the clouds .
同时地 这 飞机 出现 和 消失 在 这 云 .

很快，我们就听到那个方向传来一阵步枪射击声，与此同时，那架飞机升空，消失在云层中。

[dʒʌst] [ðen] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪləri] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] ,
Just then our own artillery came thundering up ,
只是 然后 我们的 自己的 炮兵 来了 雷鸣 向上 ,

就在这时，我方炮兵也轰鸣而至。

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
occupied a little hill in the rear and opened fire on the enemy .
占领 一个 小的 爬坡道 在 这 后部 和 打开 火 在 这 敌人 .

占据后方的小山丘，向敌人开火。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɑː'tɪləri] [ɪz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The moral effect of the thundering of one's own artillery is most extraordinary ,
这 道德 影响 的 这 雷鸣 的 一个人的 自己的 炮兵 是 最多 非凡的 ,

己方炮火轰鸣所带来的精神冲击是极其巨大的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] ['welkəm]
and many of us thought that we had never heard any more welcome
和 许多 的 我们 想法 那 我们 有 绝不 听到 任何 更多的 欢迎
[saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːp] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ɪn][æt; ət]['aʊə(r)][rɪə(r)] .
sound than the deep roaring and crashing that started in at our rear .
声音 比 这 深的 咆哮 和 崩溃 那 开始 在 在 我们的 后部 .

我们中的许多人都觉得，从我们身后传来的那阵深沉的轰鸣和撞击声，是我们从未听过更令人欣喜的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]
It quickly helped to disperse the nervousness caused by the first entering into
它 迅速地 帮助 到 分散 这 紧张 导致 经过 这 第一的 进入 进入
['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [self] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
battle and to restore self control and confidence .
战斗 和 到 恢复 自己 控制 和 信心 .

它迅速帮助消除了初次参战带来的紧张情绪，恢复了自控力和自信心。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
Besides , by getting into action ,
除了 , 经过 获得 进入 行动 ,

此外，通过采取行动，

['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
our artillery was now focusing the attention and drawing the fire of the
我们的 炮兵 曾是 现在 聚焦 这 注意力 和 绘画 这 火 的 这
['rʌʃ(ə)n] [gʌnz] ,
Russian guns ,
俄语 枪支 ,

我方炮兵现在正集中火力吸引俄军炮火。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [ʃelz] [hwain] ['hɑːmləsli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
for most of the latter's shells whined harmlessly above us ,
为了 最多 的 这 后者的 贝壳 抱怨 无害地 多于 我们 ,

后者的大多数贝壳都在我们头顶无害地嗡嗡叫着，

['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .
being aimed at the batteries in our rear .
存在 旨在 在 这 电池 在 我们的 后部 .

瞄准的是我们后方的电池。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] ['ɑːftə(r)]
Considerably relieved by this diversion , we resumed our forward movement after
相当 松了口气 经过 这 导流 ， 我们 恢复 我们的 向前 移动 后
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [rest] ,
about fifteen minutes of further rest ,
关于 十五 分钟 的 更远 休息 ，

这次短暂的休息让我们松了一口气，大约十五分钟后，我们继续前进。

['aʊə(r)] [gəʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [gɑːd] [hæd; həd] ['priːviəsli]
our goal being the little chain of hills which our advance guard had previously
我们的 目标 存在 这 小的 链 的 丘陵 哪个 我们的 进步 警卫 有 之前
['ɒkjupaɪd] ['pendɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
occupied pending our arrival .
占领 待办的 我们的 到达 .

我们的目标是先遣部队先前占领的那片小山丘，等待我们到来。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪg] ['trentʃɪz] ,
Here we were ordered to take up positions and dig trenches ,
这里 我们 是 订购 到 拿 向上 职位 和 挖 战壕 ，

我们奉命占据阵地并挖掘战壕。

['eni] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
any further advance being out of the question ,
任何 更远 进步 存在 出去 的 这 问题 ，

任何进一步的进展都不可能了，

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑː'tɪləri] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ɪn]
as the Russian artillery overlooked and commanded the entire plain stretching in
作为 这 俄语 炮兵 被忽视的 和 命令 这 全部的 清楚的 伸展 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
front of us .
正面 的 我们 .

俄军炮兵俯瞰并控制着我们面前的整个平原。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪg] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] , [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [plə'tuːn] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd]
We started at once to dig our trenches , half of my platoon stepping forward
我们 开始 在 一次 到 挖 我们的 战壕 ， 一半 的 我的 排 步进 向前
[ə'brest] ,
abreast ,
并排 ，

我们立即开始挖掘战壕，我的排里有一半人并排向前走去。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːt] .
the men being placed an arm's length apart .
这 男人 存在 放置 一个 武器 长度 除 .

两人相距一臂之遥。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [daʊn] , ['bærəlz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
After laying their rifles down , barrels pointing to the enemy ,
后 躺下 他们的 步枪 向下 ， 桶 指向 到 这 敌人 ，

他们放下步枪，枪口指向敌人，

[ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
a line was drawn behind the row of rifles and parallel to it .
一个 线 曾是 绘制 在后面 这 排 的 步枪 和 平行线 到 它 .

在一排步枪的后面画了一条线，与步枪平行。

[ðen] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [dɪɡ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

Then each man would dig up the ground , starting from his part of the line

然后 每个 男人 会 挖 向上 这 地面 ， 开始 从 他的 部分 的 这 线

['bækwədz] ,

backwards ,

向后 ，

然后每个人都要从自己所在的那一段开始，倒着挖土。

['θrəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'muːvd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brestˌwɜːk] .

throwing forward the earth removed , until it formed a sort of breastwork .

投掷 向前 这 地球 已移除 ， 直到 它 形成 一个 种类 的 胸墙 .

将挖出的泥土向前堆砌，直到形成一种胸墙。

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] ['miːnwaɪl] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

The second half of the platoon was meanwhile resting in the rear ,

这 第二 一半 的 这 排 曾是 同时 休息 在 这 后部 ，

与此同时，排里后半部分的人正在后方休息。

['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

rifle in hand and ready for action .

步枪 在 手 和 准备好 为了 行动 .

步枪在手，随时准备战斗。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd]

After a half hour they took the place of the first division at work , and

后 一个 一半 小时 他们 采取 这 地方 的 这 第一的 分配 在 工作 ， 和

[vaɪs] ['vɜːsə] .

vice versa .

副 反之亦然 .

半小时后，他们接替第一分队的工作，反之亦然。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Within an hour work on the trenches was so far advanced that they could

之内 一个 小时 工作 在 这 战壕 曾是 所以 远的 先进的 那 他们 可以

[biː; bi] ['diːpənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

be deepened while standing in them .

是 加深 尽管 常设 在 他们 .

不到一个小时，战壕的挖掘工作就进展到可以站在里面继续加深的程度了。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpən] [trentʃ] [ə'fɔːdz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltə(r)] [ə'ɡenst] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm]

Such an open trench affords sufficient shelter against rifle bullets striking from

这样的 一个 打开 沟 提供 充足的 庇护所 反对 步枪 子弹 引人注目 从

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ʃel] [pruːf] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð]

the front and can be made in a measure shell proof by being covered with

这 正面 和 能 是 制成 在 一个 措施 壳 证明 经过 存在 涵盖 和

[bɔːdz] ,

boards ,

板 ，

这种敞开式战壕可以有效抵御正面射击的步枪子弹，并且可以通过覆盖木板使其达到一定的防炮弹能力。

[ɪf] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɒd] .

if at hand , and with sod .

如果 在 手 ， 和 和 草皮 .

如果手边有草皮的话。

[ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,

In the western area of the theater of war , in France and Flanders ,

在 这 西 区域 的 这 剧院 的 战争 ， 在 法国 和 弗兰德斯 ，

在战区西部，即法国和佛兰德斯地区，

[weə(r)] [həʊl] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['dedlɒkt] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɪ'ðaʊt]
where whole armies were deadlocked , facing each other for weeks without
在哪里 所有的 军队 是 僵局 , 面向 每个 其他 为了 周 没有
['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] ,
shifting their position an inch ,
转变 他们的 位置 一个 英寸 ,

双方军队陷入僵持，对峙数周，寸步不让。

[sʌtʃ] ['trentʃɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'feə(r)] ,
such trenches become an elaborate affair ,
这样的 战壕 变得 一个 精心制作的 事务 ,

这样的战壕建造起来非常复杂，

[wɪð] [ɪk'stensɪv] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]
with extensive underground working and wing connections of lines which almost
和 广泛的 地下 在职的 和 翼 连接 的 线条 哪个 几乎
['kɒnstɪtjuːt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
constitute little fortresses and afford a certain measure of comfort .
构成 小的 堡垒 和 买得起 一个 肯定 措施 的 舒适 .

庞大的地下工程和线路连接几乎构成了一个个小堡垒，提供了一定程度的舒适性。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gə'lɪʃɪə] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
But where we were in Galicia at the beginning of the war ,
但 在哪里 我们 是 在 加利西亚 在 这 开始 的 这 战争 ,

但战争初期我们在加利西亚的地方，

[wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌtəli] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ['ʃɪftɪŋ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] , ['əʊnli][ðə; ði]
with conditions utterly unsteady and positions shifting daily and hourly , only the
和 状况 完全地 不稳定 和 职位 转变 日常的 和 每小时 , 仅有的 这
[məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
most superficial trenches were used .
最多 浅 战壕 是 用过的 .

由于情况极不稳定，位置每天每小时都在变化，因此只能使用最浅层的沟渠。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [strɔː] [tuː; tə]
In fact , we thought ourselves fortunate if we could requisition enough straw to
在 事实 , 我们 想法 我们自己 幸运 如果 我们 可以 征用 足够的 稻草 到
['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] .
cover the bottom .
覆盖 这 底部 .

事实上，如果我们能征集到足够的稻草来铺满底部，我们就觉得很幸运了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt][hɑːf] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wen] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]
That afternoon we had about half finished our work when our friend the
那 下午 我们 有 关于 一半 完成的 我们的 工作 什么时候 我们的 朋友 这
['eərəpleɪn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'gen] .
aeroplane appeared on the horizon again .
飞机 出现 在 这 地平线 再次 .

那天下午，我们大约完成了一半的工作，这时我们的朋友——飞机——再次出现在地平线上。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
This time we immediately opened fire .
这 时间 我们 立即地 打开 火 .

这次我们立即开火。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] ['aʊə(r)]
It disappeared , but apparently had seen enough , for very soon our
它 消失 , 但 显然 有 已见 足够的 , 为了 非常 很快 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃeld] .
position was shelled .
位置 曾是 带壳 .

它消失了，但显然已经目睹了足够多的事情，因为很快我们的阵地就遭到了炮击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
By this time , however ,
经过 这 时间 , 然而 ,

然而，此时

['ʃræpnəl] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
shrapnel had almost ceased to be a source of concern to us and
弹片 有 几乎 停止 到 是 一个 来源 的 忧虑 到 我们 和
[wiː; wi] ['skeəsli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
we scarcely paid any attention to it .
我们 几乎 有薪酬的 任何 注意力 到 它 .

弹片几乎不再是我们关注的问题，我们几乎没有注意到它。

['hjuːmən] [nɜːvz] ['kwɪkli] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
Human nerves quickly get accustomed to the most unusual conditions and
人类 神经 迅速地 得到 习惯 到 这 最多 异常 状况 和
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['æktʃuəli] [fel] [ə'sliːp]
circumstances and I noticed that quite a number of men actually fell asleep
情况 和 我 注意到 那 相当 一个 数字 的 男人 实际上 跌倒 睡着了
[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
from sheer exhaustion in the trenches ,
从 透明 疲惫 在 这 战壕 ,

人类的神经系统能够迅速适应最不寻常的条件和环境，我注意到有不少士兵在战壕里因为精疲力竭而睡着了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv]
in spite of the roaring of the cannon about us and the whizzing of
在 尽管如此 的 这 咆哮 的 这 大炮 关于 我们 和 这 呼啸 的
['ʃræpnəl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .
shrapnel over our heads .
弹片 超过 我们的 头部 .

尽管周围炮声隆隆，弹片呼啸着从头顶飞过。

[ai] , [tuː] , [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] , — [ɪn] [fækt] ,
I , too , soon got accustomed to the deadly missiles , — in fact ,
我 , 也 , 很快 得到 习惯 到 这 致命 导弹 , — 在 事实 ,

我也很快习惯了这些致命的导弹，——事实上，

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
I had already started to make observations of their peculiarities .
我 有 已经 开始 到 制作 观察 的 他们的 特殊性 .

我当时已经开始观察他们的特点。

[maɪ] [ɪə(r)] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm]
My ear , accustomed to differentiate sounds of all kinds , had some time
我的 耳朵 , 习惯 到 区分 声音 的 全部 种类 , 有 一些 时间
[ə'gəʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [əd'vɑːnst] ,
ago , while we still advanced ,
前 , 尽管 我们 仍然 先进的 ,

我的耳朵，早已习惯分辨各种声音，很久以前，当我们还在前进的时候，就……

['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
noted a remarkable discrepancy in the peculiar whine produced by the different
著名的 一个 卓越 差异 在 这 奇特 抱怨 生产 经过 这 不同的
[ʃelz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræpɪd] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,
shells in their rapid flight through the air as they passed over our heads ,
贝壳 在 他们的 迅速的 航班 通过 这 空气 作为 他们 通过了 超过 我们的 头部 ,

注意到不同贝壳在快速飞行掠过我们头顶时发出的奇特啸声存在显著差异。

[sʌm; səm] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['tendənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['rɑːðə(r)] [dʌl] , [wɪð]
some sounding shrill , with a rising tendency , and the others rather dull , with
一些 听起来 尖锐 ， 和 一个 上升 趋势 ， 和 这 其他的 相当 乏味的 ， 和
[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .
a falling cadence .
一个 坠落 节奏 .

有些声音尖锐，音调上扬；有些声音则比较沉闷，音调下沉。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] - ['saʊndɪŋ] [ʃel]
A short observation revealed the fact that the passing of a dull - sounding shell
一个 短的 观察 揭晓 这 事实 那 这 通过 的 一个 乏味的 - 听起来 壳
[wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði]
was invariably preceded by a flash from one of our own cannon in the
曾是 总是 之前 经过 一个 闪光 从 一 的 我们的 自己的 大炮 在 这
[rɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
rear on the hill ,
后部 在 这 爬坡道 ，

稍加观察便发现，每当一枚声音沉闷的炮弹飞过时，总会先有一道闪光从我方后方山坡上的一门大炮射出。

[wɪtʃ] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒstriən] [ʃel] .
which conclusively proved it to be an Austrian shell .
哪个 最终 已证实 它 到 是 一个 奥地利 壳 .

这最终证明它是一枚奥地利炮弹。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
It must be understood that as we were advancing between the
它 必须 是 理解 那 作为 我们 是 前进 之间 这
[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ɑː'tɪləri] ,
positions of the Austrian and Russian artillery ,
职位 的 这 奥地利 和 俄语 炮兵 ，

必须明白，当我们向奥地利和俄罗斯炮兵阵地之间推进时，

[bəuθ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .
both kinds of shells were passing over our heads .
两个都 种类 的 贝壳 是 通过 超过 我们的 头部 .

两种贝壳都从我们头顶飞过。

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ʃel] [gruː] [les] [ænd; ənd]
As we advanced the difference between shrill and dull shell grew less and
作为 我们 先进的 这 不同之处 之间 尖锐 和 乏味的 壳 生长 较少的 和
[les] [pə'septəb(ə)l] ,
less perceptible ,
较少的 可感知的 ，

随着我们不断深入，尖锐的贝壳和沉闷的贝壳之间的区别变得越来越难以察觉。

[ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
until I could hardly tell them apart .
直到 我 可以 几乎 告诉 他们 除 .

直到我几乎无法分辨它们了。

[ə'pɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn'kriːst] [ə'gen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ɒn] [ðə; ði]
Upon nearing the hill the difference increased again more and more until on the
之上 临近 这 爬坡道 这 不同之处 增加 再次 更多的 和 更多的 直到 在 这
[hɪl] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt] .
hill itself it was very marked .
爬坡道 本身 它 曾是 非常 标记 .

临近山顶时，这种差异越来越大，直到山顶上这种差异就非常明显了。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl][ai]
After our trench was finished I crawled to the top of the hill until I
后 我们的 沟 曾是 完成的 我 爬行 到 这 顶部 的 这 爬坡道 直到 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haɪts] [ænd; ənd][baɪ]
could make out the flash of the Russian guns on the opposite heights and by
可以 制作 出去 这 闪光 的 这 俄语 枪支 在 这 对面的 高度 和 经过
['taɪmɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
timing flash and actual passing of the shell ,
定时 闪光 和 实际的 通过 的 这 壳 ,

战壕挖好后，我爬到山顶，直到能够辨认出对面高地上俄军炮火的闪光，然后通过计时闪光和炮弹实际飞过的时间，

[faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪsl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] , [waɪl]
found to my astonishment that now the Russian missiles had become dull , while
成立 到 我的 惊讶 那 现在 这 俄语 导弹 有 变得 乏味的 , 尽管
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

令我惊讶的是，我发现俄罗斯导弹现在变得黯淡无光，而另一方面，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃel] [wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli] ['herəld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ,
the shrill shell was invariably heralded by a flash from one of our guns ,
这 尖锐 壳 曾是 总是 被预言 经过 一个 闪光 从 一 的 我们的 枪支 ,
刺耳的炮声总是伴随着我方某门火炮的闪光。

[naʊ] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
now far in the rear .
现在 远的 在 这 后部 .

现在远远落在后面了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['evri] [ʃel] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk][laɪn]
What had happened was this : Every shell describes in its course a parabolic line
什么 有 发生 曾是 这 : 每一个 壳 描述 在 它是 课程 一个 抛物线 线
,
,
,

事情是这样的：每一枚炮弹在其运动轨迹上都描绘出一条抛物线，

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:v] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [dɪ'sendɪŋ] .
with the first half of the curve ascending and the second one descending .
和 这 第一的 一半 的 这 曲线 上升 和 这 第二 一 下降 .
曲线前半段上升，后半段下降。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ɪts] [kɜ:v] , [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [kɔ:s] [waɪl] [ə'sendɪŋ] ,
Apparently in the first half of its curve , that is , its course while ascending ,
显然 在 这 第一的 一半 的 它是 曲线 , 那 是 , 它是 课程 尽管 上升 ,
显然，在其曲线的前半段，也就是上升过程中，

[ðə; ði] [ʃel] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [dʌl] [waɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,
the shell produced a dull whine accompanied by a falling cadence ,
这 壳 生产 一个 乏味的 抱怨 伴随 经过 一个 坠落 节奏 ,
贝壳发出沉闷的呜咽声，节奏逐渐减弱。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ʃrɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ækmi][hæz; həz] [bi:n] [ri:tʃt]
which changes to a rising shrill as soon as the acme has been reached
哪个 变化 到 一个 上升 尖锐 作为 很快 作为 这 巅峰 有 到过 达到
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:v] [pɔɪnts] ['daʊnwəd] [ə'gen] .
and the curve points downward again .
和 这 曲线 积分 向下 再次 .

当达到最高点，曲线再次向下弯曲时，声音就会变成越来越尖锐的上升音。

[ðə; ði]['ækmi][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][kaɪndz][ɒv; əv] [ʃelz] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][hɑːf] ['dɪstəns]
The acme for both kinds of shells naturally was exactly the half distance
这 巅峰 为了 两个都 种类 的 贝壳 自然 曾是 确切地 这 一半 距离
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒstriən] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai]
between the Russian and Austrian artillery and this was the point where I
之间 这 俄语 和 奥地利 炮兵 和 这 曾是 这 观点 在哪里 我
[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [mɑːkt] .
had noticed that the difference was the least marked .
有 注意到 那 这 不同之处 曾是 这 至少 标记 .

两种炮弹的最高点自然正好位于俄奥两军炮兵阵地距离的一半处，而我注意到，正是在这一点上，双方的差异最小。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] ,
A few days later , in talking over my observation with an artillery officer ,
一个 很少 天 之后 , 在 说 超过 我的 观察 和 一个 炮兵 官 ,

几天后，我和一名炮兵军官讨论了我的观察结果，

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] ['ɡəʊɪŋ] [ʌp]
I was told the fact was known that the shells sounded different going up
我 曾是 讲述 这 事实 曾是 已知 那 这 贝壳 听起来 不同的 去 向上
[ðæn; ðən] [wen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
than when coming down ,
比 什么时候 未来 向下 ,

有人告诉我，炮弹上升和下降时的声音不同，这是众所周知的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .
but this knowledge was not used for practical purposes .
但 这 知识 曾是 不是 用过的 为了 实际的 目的 .

但这些知识并没有用于实际用途。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [pleɪs]
When I told him that I could actually determine by the sound the exact place
什么时候 我 讲述 他 那 我 可以 实际上 决定 经过 这 声音 这 精确的 地方
[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bætəris] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ɪts]['ækmi] ,
where a shell coming from the opposing batteries was reaching its acme ,
在哪里 一个 壳 未来 从 这 反对 电池 曾是 到达 它是 巅峰 ,

当我告诉他，我实际上可以通过声音判断出敌方炮台发射的炮弹到达弹尖的确切位置时

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['væljuː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
he thought that this would be of great value in a case where the position of
他 想法 那 这 会 是 的 伟大的 价值 在 一个 案件 在哪里 这 位置 的
[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bætri] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
the opposing battery was hidden and thus could be located .
这 反对 电池 曾是 隐 和 因此 可以 是 位于 .

他认为，如果敌方炮台的位置被隐藏起来，从而可以定位该位置，这将非常有价值。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
He apparently spoke to his commander about me ,
他 显然 辐 到 他的 指挥官 关于 我 ,

他显然跟他的指挥官谈过我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [tʊə(r)] ,
for a few days later I was sent on a reconnoitering tour ,
为了 一个 很少 天 之后 我 曾是 发送 在 一个 侦察 旅游 ,

几天后，我被派去执行侦察任务。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði][ɪɡ'zækt][spɒt] [weə(r)] [ai] [θɔːt]
with the object of marking on the map the exact spot where I thought
和 这 目的 的 标记 在 这 地图 这 精确的 点 在哪里 我 想法
[ðə; ði]['hɒstaɪl] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)]['ækmi] ,
the hostile shells were reaching their acme ,
这 敌对的 贝壳 是 到达 他们的 巅峰 ,

目的是在地图上标记出我认为敌方炮弹达到顶峰的确切位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɒn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ]
and it was later on reported to me that I had succeeded in giving
和 它 曾是 之后 在 据报道 到 我 那 我 有 成功了 在 给予
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætəris] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪɡ'zækt][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɡʌnz] .
to our batteries the almost exact range of the Russian guns .
到 我们的 电池 这 几乎 精确的 范围 的 这 俄语 枪支 .

后来有人告诉我，我成功地使我们的炮兵连队达到了俄军火炮的几乎完全相同的射程。

[ai][hæv; həv] [ɡɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
I have gone into this matter at some length ,
我 有 已消失 进入 这 事情 在 一些 长度 ,

我已经对此事进行了相当详细的研究，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [weə(r)] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː]['djʊərɪŋ]
because it is the only instance where my musical ear was of value during
因为 它 是 这 仅有的 实例 在哪里 我的 音乐 耳朵 曾是 的 价值 期间
[maɪ] ['sɜːvɪs] .
my service .
我的 服务 .

因为这是我在服役期间唯一一次展现出音乐天赋的机会。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] ,
To return to my narrative ,
到 返回 到 我的 叙述 ,

回到我的叙述，

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [bə'tæliən] ['sʌfəd] [ðæt] [deɪ] [siːmd] [ɪk'strɔːdnrəli] [smɔːl] [wen]
the losses which my battalion suffered that day seemed extraordinarily small when
这 损失 哪个 我的 营 遭受 那 天 似乎 非常 小的 什么时候
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'tɪləriz] [eɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
compared with the accuracy of the Russian artillery's aim and the number of
比较的 和 这 准确性 的 这 俄语 炮兵的 目的 和 这 数字 的
['mɪsl] [ðeɪ] ['faɪəd] .
missiles they fired .
导弹 他们 被解雇 .

与俄军炮兵的射击精度和发射的炮弹数量相比，我营当天遭受的损失似乎微不足道。

[ai] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['ʃræpnəl] [ðæt] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
I counted seventy - four shrapnel that burst in a circle of half a mile around us
我 计数 七十 - 四 弹片 那 爆裂 在 一个 圆圈 的 一半 一个 英里 大约 我们
[ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,
in about two hours ,
在 关于 二 小时 ,

我数了一下，大约两个小时内，在我们周围半英里范围内爆炸的弹片共有74枚。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['kæʒuəltiz] .
and yet we had no more than about eighteen casualties .
和 然而 我们 有 不 更多的 比 关于 十八 伤亡 .

然而，我们的伤亡人数却不超过十八人。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [deθ] [wɒz; wəz]
The most difficult part was to lie still and motionless while death was
这 最多 难的 部分 曾是 到 说谎 仍然 和 静止不动 尽管 死亡 曾是
['biːɪŋ] [delt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ]
being dealt all about us and it was then and there that I had my
存在 已处理 全部 关于 我们 和 它 曾是 然后 和 那里 那 我 有 我的
[fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [deθ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
first experience of seeing death next to me .
第一的 经验 的 看到 死亡 下一个 到 我 .

最难的是，当死亡在我们周围降临时，我们必须保持静止不动。就在那时，我第一次亲眼目睹了死亡就在我身边。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [plə'tuːn] , [waɪl] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , ['sʌd(ə)nli] [liːnd] [bæk] ,
A soldier of my platoon , while digging in the trench , suddenly leaned back ,
一个 士兵 的 我的 排 , 尽管 挖掘 在 这 沟 , 突然 倾斜 后退 ,

我排的一名士兵在战壕里挖掘时，突然向后靠去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
began to cough like an old man , a little blood broke from his lips ,
开始 到 咳嗽 喜欢 一个 老的 男人 , 一个 小的 血 打破 从 他的 嘴唇 ,

他开始像老人一样咳嗽，嘴唇间渗出一点血。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
and he crumpled together in a heap and lay quite still .
和 他 皱巴巴的 一起 在 一个 堆 和 躺 相当 仍然 .

他蜷缩成一团，一动不动地躺着。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ,
I could not realize that this was the end ,
我 可以 不是 意识到 那 这 曾是 这 结尾 ,

我当时无法接受这就是结局。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]
for his eyes were wide open and his face wore the stamp of
为了 他的 眼睛 是 宽的 打开 和 他的 脸 穿着 这 邮票 的
[kəm'pliːt] [sə'renəti] .
complete serenity .
完全的 宁静 .

因为他双目圆睁，脸上带着完全的平静安详。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [æt; ət][ɔːl] .
Apparently he had not suffered at all .
显然 他 有 不是 遭受 在 全部 .

显然他根本没有受到任何伤害。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
The man had been a favorite with all his fellows by reason of his good
这 男人 有 到过 一个 最喜欢的 和 全部 他的 伙伴们 经过 原因 的 他的 好的
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

由于他性情温和，所以深受同伴们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [stretʃt] [aʊt] [ded] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
and that he was now stretched out dead seemed unbelievable .
和 那 他 曾是 现在 拉伸 出去 死的 似乎 难以置信 .

他现在横尸街头，这让人难以置信。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [daɪ] ['ɑːftəwədz] , [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrəbli] ,
I saw a great many men die afterwards , some suffering horribly ,
我 锯 一个 伟大的 许多 男人 死 然后 , 一些 痛苦 糟糕透了 ,

之后我亲眼目睹许多人死去，有些人死得极其痛苦。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [deθ] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
but I do not recall any death that affected me quite so much as that of
但 我 做 不是 记起 任何 死亡 那 做作的 我 相当 所以 很多 作为 那 的
[ðɪs] [fɜːst]['vɪktɪm][ɪn][maɪ] [plə'tuːn] .
this first victim in my platoon .
这 第一的 受害者 在 我的 排 .

但我不记得有哪次死亡像我排里第一个牺牲者的死那样让我如此难过。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][daɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn]
The artillery duel died out with the coming of darkness and we settled down
这 炮兵 决斗 死亡 出去 和 这 未来 的 黑暗 和 我们 定居 向下
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

随着夜幕降临，炮战也随之停止，我们便安顿下来休息。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [slept] .
half of the men taking watch while the others slept .
一半 的 这 男人 采取 手表 尽管 这 其他的 睡着了 .

一半人值班，另一半人睡觉。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
At five o'clock in the morning our regiment suddenly received the order to fall in
在 五 点钟 在 这 早晨 我们的 团 突然 已收到 这 命令 到 落下 在
,
,
,

早上五点，我们团突然接到集合命令。

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)]['redʒəmənt] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
and , together with two other regiments , was drawn out of the fighting line .
和 , 一起 和 二 其他 军团 , 曾是 绘制 出去 的 这 斗争 线 .

与另外两个团一起，被调离了战斗线。

['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [dɪ'tætʃmənt] [ɒn]
Our commanding general had received news that an isolated detachment on
我们的 指挥 一般的 有 已收到 消息 那 一个 孤立 分离 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,
the extreme right wing of our army ,
这 极端 正确的 翼 的 我们的 军队 ,

我们的总司令收到消息，我军极右翼的一个孤立分遣队，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]
about fifteen miles east of us , had been entirely surrounded by a strong
关于 十五 英里 东方 的 我们 , 有 到过 完全 包围 经过 一个 强的
['rʌʃ(ə)n] ['bɒdi] ,
Russian body ,
俄语 身体 ,

在我们东边大约十五英里处，完全被一支强大的俄军包围了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
and we were ordered to relieve them .
和 我们 是 订购 到 缓解 他们 .

我们奉命去接替他们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['aʊə(r)][men][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst]
It must not be forgotten that our men had been under a most
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 我们的 男人 有 到过 在下面 一个 最多
[ɪn'kredəb(ə)l] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [wɪð] ['beəli] ['eni] [rest]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts]
incredible strain for the last three days with barely any rest during the nights
极好的 拉紧 为了 这 最后的 三 天 和 仅仅 任何 休息 期间 这 夜晚
[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] .
and not more than one meal a day .
和 不是 更多的 比 一 一顿饭 一个 天 .

我们不能忘记，在过去的三天里，我们的士兵承受着巨大的压力，晚上几乎没有休息，一天也只能吃一顿饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['welkəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
They had actually welcomed entering the firing line ,
他们 有 实际上 欢迎 进入 这 射击 线 ,

他们其实很乐意进入前线。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['bɜːdən] .
as a relief from the fatigues of marching with their heavy burdens .
作为 一个 宽慰 从 这 疲劳 的 行军 和 他们的 重的 负担 .

为了缓解负重行军的疲劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [wʌnz] ['ɔːgənɪzəm][ɪz] [wɔːn]
It is curious how indifferent one becomes to danger if one's organism is worn
它 是 好奇的 如何 冷漠 一 变成 到 危险 如果一个人的 生物 是 磨损
[daʊn] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [nʌm] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
down and brain and faculty of perception numbed by physical exertion .
向下 和 脑 和 学院 的 洞察力 麻木 经过 身体的 用力 .

如果一个人的身体因体力消耗而疲惫不堪，大脑和感知能力也因体力消耗而麻木，那么他对危险就会变得多么漠不关心，这真是令人好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['bædli]['brəʊkən] - [daʊn] [streŋθ] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs]
It was , therefore , with badly broken - down strength that we started on this
它 曾是 , 所以 , 和 糟糕 破碎的 - 向下 力量 那 我们 开始 在 这
[rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
relief expedition ,
宽慰 远征 ,

因此，我们是在人员严重不足的情况下开始了这次救援行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ˌʌndə'tʊk] [ðeə(r)]
and it was good to see how unflinchingly the soldiers undertook their
和 它 曾是 好的 到 看 如何 毫不动摇地 这 士兵 承担 他们的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [njuː] [tɑːsk] .
unexpected new task .
意外 新的 任务 .

很高兴看到士兵们如此毫不畏惧地承担起这项意料之外的新任务。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)][men] [wɒz; wəz] : " [bɔɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]
All we had to say to our men was : " Boys , your brothers are
全部 我们 有 到 说 到 我们的 男人 曾是 : " 男孩们 , 你的 兄弟 是
[niːd] [juː; jʊ] .
needing you .
需要 你 .

我们只需要对弟兄们说：“孩子们，你们的兄弟们需要你们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They are cut off from all possible relief unless you bring it .
他们 是 切 离开 从 全部 可能的 宽慰 除非 你 带来 它 .

除非你带来救援，否则他们将无法获得任何可能的帮助。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] ,
Their lives are at stake ,
他们的 生活 是 在 赌注 ,

他们的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] —
and as they are defending one of the most strategically important points —
和 作为 他们 是 防守 一 的 这 最多 战略性地 重要的 积分 —
[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l]
the right wing of our army — you can turn the tide of the whole battle
这 正确的 翼 的 我们的 军队 — 你 能 转动 这 潮 的 这 所有的 战斗
[ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ;
in our favor ;
在 我们的 偏爱 ;

而且，由于他们正在防守我军右翼——一个具有重要战略意义的据点——你可以扭转整个战斗的局势，使我们取得胜利；

[səʊ][gəʊ][ɒn] .
so go on .
所以 去 在 .

那就继续吧。

" [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
" And on they went , staggering and stumbling , and at the end of a
" 和 在 他们 去 , 令人震惊 和 踉跄 , 和 在 这 结尾 的 一个
[fjuː] ['aʊəz] ['ɔːlməʊst] ['krɔːlɪŋ] ,
few hours almost crawling ,
很少 小时 几乎 爬行 ,

于是他们继续前行，步履蹒跚，几个小时后几乎是爬着走的。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['fɔːwəd] .
but ever forward .
但 曾经 向前 .

但要勇往直前。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
Suddenly we came up with another regiment which had been called to the same
突然 我们 来了 向上 和 其他 团 哪个 有 到过 称为 到 这 相同的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

突然，我们发现另一个团也被调来执行同样的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] ['əʊldə][ɪn][ræŋk][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['kɜːn(ə)l]
and the colonel of the new regiment , being older in rank than our colonel
和 这 上校 的 这 新的 团 , 存在 老 在 秩 比 我们的 上校
,
,
,

新团的上校军衔比我们的上校高，

[tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['redʒəmənt] .
took command of the newly formed brigade of two regiments .
采取 命令 的 这 新 形成 旅 的 二 军团 .

接管了新组建的两个团的旅。

[maɪ] ['kʌmpəni] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði]
My company happened to march at the head of the regiment and the
我的 公司 发生 到 行进 在 这 头 的 这 团 和 这
[njuː] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
new brigadier rode for some time alongside of me .
新的 准将 骑 为了 一些 时间 旁边 的 我 .

我的连队恰好走在团的最前面，新任准将和我并肩骑行了一段时间。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːm] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]
I was deeply impressed by his firm military and yet unassuming bearing and
我 曾是 深 印象深刻 经过 他的 公司 军队 和 然而 谦逊 轴承 和
[hɪz; ɪz] [diːp] ['gləʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
his deep glowing enthusiasm for his army and his men .
他的 深的 发光 热情 为了 他的 军队 和 他的 男人 .

他坚定的军人风范和谦逊的作风，以及他对军队和士兵的满腔热情，都给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
He told me with pride that two of his sons were serving in the army ,
他 讲述 我 和 自豪 那 二 的 他的 儿子们 是 服务 在 这 军队 ,

他自豪地告诉我，他的两个儿子都在军队服役。

[tuː] , [wʌn][æz; əz][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð]
too , one as an artillery officer and the other one as an officer with
也 , 一 作为 一个 炮兵 官 和 这 其他 一 作为 一个 官 和
[ðə; ði] ['sæpə(r)] .
the sappers .
这 工兵 .

其中一人是炮兵军官，另一人是工兵军官。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]
We were then approaching the point where we could hear distinctly the
我们 是 然后 接近 这 观点 在哪里 我们 可以 听到 明显地 这
['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bætəris] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
fire of our own batteries and the answer from the Russians ,
火 的 我们的 自己的 电池 和 这 回答 从 这 俄罗斯人 ,

当时我们正接近能清晰听到己方炮火声和俄军回应声的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] .
and here and there a volley of rifle fire .
和 这里 和 那里 一个 截击 的 步枪 火 .

不时传来一阵步枪射击声。

['aʊə(r)]['kɜːn(ə)l] [ɜːrdʒd][ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi]
Our colonel urged us on to renewed energy , and knowledge that we
我们的 上校 敦促 我们 在 到 更新 活力 , 和 知识 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊl] ,
were nearing our goal ,
是 临近 我们的 目标 ,

我们的上校激励我们重振旗鼓，因为他知道我们正在接近目标。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [njuː] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊə(r)][men] .
seemed to give new strength to our men .
似乎 到 给 新的 力量 到 我们的 男人 .

似乎给了我们的人新的力量。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]
Already we were witnessing evidences of the first fight that had passed
已经 我们 是 见证 证据 的 这 第一的 斗争 那 有 通过了
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我们已经看到了这里曾经发生过的第一场战斗的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [men] ['kɒnstəntli] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɒn] ['stretʃəz] .
for wounded men constantly passed us on stretchers .
为了 受伤 男人 不断地 通过了 我们 在 担架 .

伤员不断被担架抬着经过我们身边。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['raɪdɪŋ][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Suddenly I saw the face of the colonel riding next to me ,
突然 我 锯 这 脸 的 这 上校 骑术 下一个 到 我 ,

突然，我看到了骑在我旁边的上校的脸。

[lait] [ʌp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [pɑːst] .
light up with excitement as a wounded man was borne past .
光 向上 和 激动 作为 一个 受伤 男人 曾是 出生 过去的 .

当一名受伤男子被抬过时，人们兴奋地亮起了灯。

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
He addressed a few words to the stretcher - bearers and then turned to me ,
他 已解决 一个 很少 字 到 这 担架 - 持有者 和 然后 转向 到 我 ,

他跟抬担架的人说了几句话，然后转向我。

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
saying : " The regiment of my son is fighting on the hill .
说 : " 这 团 的 我的 儿子 是 斗争 在 这 爬坡道 .

他说："我儿子的部队正在山上作战。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [baɪ] .
It is one of their men they have brought by .
它 是 一 的 他们的 男人 他们 有 带来 经过 .

这是他们带来的一个人。

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə'gen] ,
" He urged us on again ,
" 他 敦促 我们 在 再次 ,

他再次鼓励我们继续前进，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['nəʊtɪst] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and it seemed to me as if I noticed — or was it my imagination — a new note of appeal in his face .
和 它 似乎 到 我 作为 如果 我 注意到 — 或者 曾是 它 我的 想像力 — 一个 新的 笔记 的 上诉 在 他的 脸 .

我似乎注意到——或者这只是我的错觉——他的脸上流露出一种新的吸引力。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [pɑːst] .
Suddenly another stretcher was brought past .
突然 其他 担架 曾是 带来 过去的 .

突然，又一副担架被抬了过来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [maɪ] [bɔɪ] ,
The colonel at my side jumped from his horse , crying out , " My boy ,
这 上校 在 我的 边 跳了起来 从 他的 马 , 哭泣 出去 , " 我的 男生 ,

我身边的上校从马上跳下来，喊道："我的孩子，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " ['fɑːðə(r)] .
" and a feeble voice answered , " Father .
" 和 一个 微弱 嗓音 回答 , " 父亲 .

一个微弱的声音回答道："父亲。"

" [wiː; wi] [ɔːl] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
" We all stopped as if a command had been given ,
" 我们 全部 停止 作为 如果 一个 命令 有 到过 给定 ,

"我们都停了下来，仿佛接到了命令一样。"

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,
to look at the young officer who lay on the stretcher ,
到 看 在 这 年轻的 官 WHO 躺 在 这 担架 ,

看向躺在担架上的年轻军官，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wuːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
his eyes all aglow with enthusiasm and joy , unmindful of his own wound as he cried out ,
他的 眼睛 全部 闪耀 和 热情 和 喜悦 , 漫不经心 的 他的 自己的 伤口 作为 他 哭 出去 ,

他双眼闪烁着热情和喜悦的光芒，全然不顾自己的伤口，大声喊叫起来。

" ['fɑːðə(r)] , [haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
" Father , how splendid that the relief should just come from you !
" 父亲 , 如何 灿烂 那 这 宽慰 应该 只是 来 从 你 !
"父亲，多么好，这解脱竟然来自您！"

[gəʊ] [ɒn] .
Go on .
去 在 .
继续。

[wiː; wi] [held] [aʊt] ['splendɪdli] .
We held out splendidly .
我们 握住 出去 精彩地 .
我们出色地坚持了下来。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] .
All we need is ammunition and a little moral support .
全部 我们 需要 是 弹药 和 一个 小的 道德 支持 .
我们需要的只是弹药和一点精神支持。

[gəʊ] [ɒn] , [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] .
Go on , don't stop for me , I am all right .
去 在 , 不 停止 为了 我 , 我 是 全部 正确的 .
继续走，别等我停下来，我没事。

" [ðə; ði] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [brɒnz] .
" The old colonel stood like a statue of bronze .
" 这 老的 上校 站立 喜欢 一个 雕像 的 青铜 .
"老上校像一尊青铜雕像一样屹立着。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['æʃ(ə)n] [greɪ] .
His face had become suddenly ashen gray .
他的 脸 有 变得 突然 铁青 灰色的 .
他的脸色突然变得灰白。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He looked at the doctor and tried to catch his expression .
他 看起来 在 这 医生 和 尝试 到 抓住 他的 表达 .
他看着医生，试图捕捉他的表情。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [siːmd] [greɪv] .
The doctor seemed grave .
这 医生 似乎 严重 .
医生神情严肃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ɒn] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]
But the young man urged us on , saying , " Go on , go on , I'll be all right
但 这 年轻的 男人 敦促 我们 在 , 说 , " 去 在 , 去 在 , 患病的 是 全部 正确的
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
但这位年轻人鼓励我们继续前进，说："继续前进，继续前进，我明天就没事了。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [nɒt] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" The whole incident had not lasted more than five minutes ,
" 这 所有的 事件 有 不是 持续 更多的 比 五 分钟 ,
整个事件持续时间不超过五分钟。

['beəli] ['lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
barely longer than it takes to write it .
仅仅 更长 比 它 需要 到 写 它 .
比写完它所需的时间还要短不了多少。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['stɜːnli] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] ,
The colonel mounted his horse , sternly commanding us to march forward ,
这 上校 安装 他的 马 , 严厉地 指挥 我们 到 行进 向前 ,

上校翻身上马，严厉地命令我们前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but the light had died out of his eyes .
但 这 光 有 死亡 出去 的 他的 眼睛 .

但他眼中的光芒已经消失了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Within the next ten minutes a hail of shrapnel was greeting us ,
之内 这 下一个 十 分钟 一个 冰雹 的 弹片 曾是 问候 我们 ,

接下来的十分钟内，我们便遭遇了弹片雨。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but hardly any one of us was conscious of it ,
但 几乎 任何 一 的 我们 曾是 有意识的 的 它 ,

但我们当中几乎没有人意识到这一点。

[səʊ] ['terəbli] [ænd; ənd] ['diːpli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['trædʒədi] [ðæt]
so terribly and deeply were we affected by the scene of tragedy that
所以 可怕 和 深 是 我们 做作的 经过 这 场景 的 悲剧 那
[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
had just been enacted before us .
有 只是 到过 已颁布 前 我们 .

刚才发生在我们眼前的悲剧场景，深深地触动了我们。

[ai][rɪ'membə(r)] ['fuːlɪʃli] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][mæn]['raɪdɪŋ][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I remember foolishly mumbling something to the silent man riding next to me ,
我 记住 愚蠢地 喃喃自语 某物 到 这 沉默的 男人 骑术 下一个 到 我 ,

我记得当时傻乎乎地跟坐在我旁边沉默不语的男人嘟囔了几句，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
something about the power of recuperation of youth , about the comparative
某物 关于 这 力量 的 恢复 的 青年 , 关于 这 比较
['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ,
harmlessness of the pointed ,
无害性 的 这 尖 ,

一些关于青春复苏的力量，一些关于尖锐事物相对无害性的东西，

- ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [pə'kʌʃ(ə)n] [meɪk] [smɔːl] [kliːn]
steelmantled rifle bullets which on account of their terrific percussion make small clean
- 步枪 子弹 哪个 在 帐户 的 他们的 了不起 打击乐器 制作 小的 干净的
[wuːndz] [ænd; ənd] ['reəli] [kɔːz] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn][ɔː(r)] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] .
wounds and rarely cause splintering of the bone or blood poisoning .
伤口 和 很少 原因 分裂 的 这 骨 或者 血 中毒 .

钢制枪弹由于其巨大的冲击力，只会造成小而干净的伤口，很少会导致骨头碎裂或血液中毒。

[ai][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I remember saying that I had quite a medical knowledge and that it
我 记住 说 那 我 有 相当 一个 医疗的 知识 和 那 它
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
seemed to me that his son was not mortally wounded .
似乎 到 我 那 他的 儿子 曾是 不是 致命的 受伤 .

我记得我说过我有一定的医学知识，而且在我看来，他的儿子并没有受致命伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .
But he knew better .
但 他 知道 更好的 .

但他心里清楚得很。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊnli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][həʊp]

He never said a word , only , a few minutes later , " He was my only hope

他 绝不 说 一个 单词 ， 仅有的 ， 一个 很少 分钟 之后 ， " 他 曾是 我的 仅有的 希望

" ;

" ;

" ;

他一句话也没说，只是几分钟后说道：“他是我唯一的希望。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [ɪk'spres] [haʊ] ['ɒmɪnəs] [ðæt] [wɜːd] " [wɒz; wəz] " ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and I can't express how ominous that word " was " sounded to me .

和 我 不能 表达 如何 不祥的 那 单词 " 曾是 " 听起来 到 我 .

我无法形容“was”这个词听起来有多么不祥。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

But just then the command to deploy was given and the excitement that

但 只是 然后 这 命令 到 部署 曾是 给定 和 这 激动 那

['fɒləʊd] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['melənkəli] [θɔːts] .

followed drowned for the time being all melancholy thoughts .

随后 溺水 为了 这 时间 存在 全部 忧郁 想法 .

但就在这时，部署命令下达了，随之而来的兴奋暂时淹没了所有的忧伤情绪。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd]

We quickly ascended the hill where the isolated detachment of Austrians had

我们 迅速地 上升 这 爬坡道 在哪里 这 孤立 分离 的 奥地利人 有

[kept] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn]

kept the Russians at bay for fully twenty - four hours and opened fire on

保留 这 俄罗斯人 在 湾 为了 完全 二十 - 四 小时 和 打开 火 在

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the enemy ,

这 敌人 ，

我们迅速爬上山坡，奥地利孤军在那里阻挡了俄军整整24小时，然后向敌人开火。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] .

while the second regiment tried to turn his left flank .

尽管 这 第二 团 尝试 到 转动 他的 左边 侧翼 .

而第二团则试图迂回他的左翼。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['sləʊli] [fel] [bæk] [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The Russians slowly fell back but we followed them , and a sort of

这 俄罗斯人 缓慢地 跌倒 后退 但 我们 随后 他们 ， 和 一个 种类 的

['rʌnɪŋ] [faɪt] [in'sjuː] ,

running fight ensued ,

跑步 斗争 随后 ，

俄军慢慢后撤，但我们紧随其后，双方展开了一场追逐战。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['redʒɪmənt] [lɒst] [ə'baʊt] ['fɪfti] — [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

during which my regiment lost about fifty — dead and wounded .

期间 哪个 我的 团 丢失的 关于 五十 — 死的 和 受伤 .

在此期间，我的团损失了大约五十人——阵亡和受伤。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['temprərəli] [rɪ'zɪstɪd] [ə'gen] ,

The Russians temporarily resisted again ,

这 俄罗斯人 暂时地 抵抗 再次 ，

俄军再次进行了短暂抵抗。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt][ɒn][ðeə(r)][flæŋk][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

but soon the pressure from our other regiment on their flank began to be

但 很快 这 压力 从 我们的 其他 团 在 他们的 侧翼 开始 到 是

[felt][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled]['rɑːðə(r)] [dɪs'ɔːdəli] ,

felt and they fled rather disorderly ,

毛毡 和 他们 逃亡 相当 乱 ，

但很快，他们就感受到了我军另一团从侧翼施加的压力，于是仓皇逃窜。

['li:vɪŋ] [tu:] [mə'ʃi:n] [gʌnz] , [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
leaving two machine guns , some ammunition , and four carriages full of
离开 二 机器 枪支 , 一些 弹药 , 和 四 马车 满的 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,
provisions in our hands ,
条款 在 我们的 双手 ,

我们手中留下了两挺机枪、一些弹药和四辆装满补给的马车。

[waɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eksɪkju:tɪd] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['mu:vmənt] [tʊk] [tu:] ['hʌndrəd]
while the regiment which had executed the flanking movement took two hundred
尽管 这 团 哪个 有 执行 这 侧翼 移动 采取 二 百
[ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['prɪznər] .
and forty prisoners .
和 四十 囚犯 .

而执行侧翼包抄的团俘虏了240名战俘。

[ə'raʊnd] [eɪt] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] ,
Around eight o'clock at night the fight was stopped for want of light ,
大约 八 点钟 在 夜晚 这 斗争 曾是 停止 为了 想 的 光 ,

晚上八点左右，由于光线不足，战斗停止了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['nju:li] [ə'kwaɪəd] [pə'zɪʃnz] , [ɪn'trentʃt] [ðem; ðəm] [wel] ,
and we took up our newly acquired positions , entrenched them well ,
和 我们 采取 向上 我们的 新 获得 职位 , 根深蒂固的 他们 出色地 ,

我们占据了新获得的阵地，并牢牢巩固了它们。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
and began to make ready for the night .
和 开始 到 制作 准备好 为了 这 夜晚 .

开始准备过夜。

['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtpəʊst] ['dju:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [kɔ:ld]
Orders for outpost duty were given and the officers were again called
订单 为了 前哨 责任 是 给定 和 这 警官 是 再次 称为
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['kɜ:n(ə)l] ,
to the brigadier - colonel ,
到 这 准将 - 上校 ,

哨所执勤的命令下达后，军官们再次被召集到准将那里。

[hu:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
who in a few words outlined the situation to us ,
WHO 在 一个 很少 字 概述 这 情况 到 我们 ,

他用几句话向我们概述了情况，

['θæŋkɪŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] ,
thanking us for the pertinacity and bravery shown by the troops ,
谢谢 我们 为了 这 坚韧 和 勇敢 所示 经过 这 军队 ,

感谢我们的支持，也感谢部队所展现出的坚韧和勇敢。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi]
and adding that the success of the expedition lay in the fact that we
和 添加 那 这 成功 的 这 远征 躺 在 这 事实 那 我们
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
had arrived in time to save the situation .
有 到达的 在 时间 到 节省 这 情况 .

他还补充说，这次探险的成功在于我们及时赶到，挽救了局面。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['prɪznər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [keɪm] [ʌp] ,
Then the question of transporting prisoners to the rear came up ,
然后 这 问题 的 运输 囚犯 到 这 后部 来了 向上 ,

然后，如何将战俘运往后方的问题就出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ai][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and while the brigadier's eyes were searching us I felt that he was
和 尽管 这 准将的 眼睛 是 搜索 我们 我 毛毡 那 他 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] .
going to entrust me with that mission .
去 到 委托 我 和 那 使命 .

当准将的目光扫过我们时，我感觉他要把这项任务托付给我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['meʒəd] [wei] ,
He looked at me , gave me the order in a short , measured way ,
他 看起来 在 我 ， 给予 我 这 命令 在 一个 短的 ， 测量 方式 ，

他看了我一眼，简短而沉稳地下了命令。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] ['sɜːtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪn] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai]
but his eyes gazed searchingly and deeply into mine , and I thought I
但 他的 眼睛 凝视 仔细地 和 深 进入 矿 ， 和 我 想法 我
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['mesɪdʒ] .
understood the unspoken message .
理解 这 未说出口的 信息 .

但他的目光充满探寻和深情地凝视着我，我想我明白了其中未说出口的意思。

[səʊ] , ['taɪəd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
So , tired as I was ,
所以 ， 疲劳的 作为 我 曾是 ，

尽管我当时很累，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] [men] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]
I immediately set out with a guard of twenty men to transport the two hundred
我 立即地 放 出去 和 一个 警卫 的 二十 男人 到 运输 这 二 百
[ænd; ənd] ['fɔːti] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] ,
and forty Russian prisoners ,
和 四十 俄语 囚犯 ，

我立即带着二十名护卫出发，押送两百四十名俄国战俘。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
among whom were two officers , back behind the fighting line .
之中 谁 是 二 警官 ， 后退 在后面 这 斗争 线 .

其中有两名军官，他们位于战斗前线后方。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][lɒt] — [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]
They seemed not unhappy over their lot — in fact , were smoking and chatting
他们 似乎 不是 不开心 超过 他们的 很多 — 在 事实 ， 是 吸烟 和 聊天
['friːli] [waɪl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] .
freely while we marched back .
自由 尽管 我们 行军 后退 .

他们似乎对自己的处境并不感到不满——事实上，在我们往回走的时候，他们还在自由地抽烟聊天。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]
One of the Russian officers had a wound in his leg and was carried on
一 的 这 俄语 警官 有 一个 伤口 在 他的 腿 和 曾是 携带 在
[ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,
a stretcher ,
一个 担架 ，

一名俄国军官腿部受伤，被用担架抬走。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ,
but he , too , seemed quite at ease ,
但 他 ， 也 ， 似乎 相当 在 舒适 ，

但他看起来也很放松自在。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪvəri] ['aʊə(r)]
conversing with me in French and congratulating me upon the bravery our
对话 和 我 在 法语 和 祝贺 我 之上 这 勇敢 我们的
['aɪsəleɪtɪd] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɒnslɔːt] .
isolated detachment had shown against the terrific onslaught .
孤立 分离 有 所示 反对 这 了不起 猛攻 .

他用法语和我交谈，并祝贺我们这支孤立的小队在面对猛烈攻击时表现出的勇敢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as I had delivered them safely into the hands of the
作为 很快 作为 我 有 发表 他们 安全 进入 这 双手 的 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] ,
commander of our reserves ,
指挥官 的 我们的 储备 ,

我一将它们安全交付给预备队指挥官，

[ai][in'kwaiə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
I inquired the way to the nearest field hospital in search of the young officer ,
我 询问 这 方式 到 这 最近的 场地 医院 在 搜索 的 这 年轻的 官 ,

我打听了去最近的野战医院的路，想找到那位年轻的军官。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['kɜːn(ə)l] .
the son of our brigadier - colonel .
这 儿子 的 我们的 准将 - 上校 .

我们准将的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
It was then about nine o'clock at night ,
它 曾是 然后 关于 九 点钟 在 夜晚 ,

当时大约是晚上九点。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɛzənts] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
and on entering the peasant's hut where the field hospital was established ,
和 在 进入 这 农民的 小屋 在哪里 这 场地 医院 曾是 已确立的 ,

进入用作野战医院的农民小屋后，

[ai] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
I saw at a glance that I had come too late .
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 我 有 来 也 晚的 .

我一眼就看出我来晚了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [stɪl] ,
He lay there still ,
他 躺 那里 仍然 ,

他静静地躺在那里。

[hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]
hands folded over his breast with as serene and happy an expression as
双手 折叠 超过 他的 胸部 和 作为 安详 和 快乐的 一个 表达 作为
[ɪf] [ə'sliːp] .
if asleep .
如果 睡着了 .

双手交叠放在胸前，神情宁静幸福，仿佛睡着了一般。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['ɔːdəli] [sæt] ['wiːpɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,
His faithful orderly sat weeping next to him ,
他的 忠实 秩序 卫星 哭泣 下一个 到 他 ,

他忠诚的勤务兵坐在他旁边哭泣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][hænd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fiːld] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz]
and some kind hand had laid a small bunch of field flowers on his
和 一些 种类 手 有 铺设 一个 小的 束 的 场地 花朵 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

一只好心的手将一小束野花放在了他的胸前。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)][ai][gɒt][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
From the doctor I got the full information .
从 这 医生 我 得到 这 满的 信息 .

我从医生那里获得了全部信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd]
He had received a shot in the abdomen and a rifle bullet had grazed
他 有 已收到 一个 射击 在 这 腹部 和 一个 步枪 子弹 有 放牧
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

他腹部中弹，一颗步枪子弹擦伤了他的脸颊。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [brɔːt]
His last words had been a fervent expression of joy over the relief brought
他的 最后的 字 有 到过 一个 热切 表达 的 喜悦 超过 这 宽慰 带来
[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][baɪ]
by his father and the knowledge that the position would not be taken by
经过 他的 父亲 和 这 知识 那 这 位置 会 不是 是 已采取 经过
[ðə; ði] ['rʌʃnz] .
the Russians .
这 俄罗斯人 .

他临终前激动地表达了对父亲带来的解脱的喜悦，以及得知俄国人不会占领这个位置的欣慰之情。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['hæpi] .
He had died as simply as a child , without regret , and utterly happy .
他 有 死亡 作为 简单地 作为 一个 孩子 , 没有 后悔 , 和 完全地 快乐的 .

他像个孩子一样平静地死去，没有丝毫遗憾，无比幸福。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I took the orderly with me ,
我 采取 这 秩序 和 我 ,

我带走了那个勤杂工。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
asking him to carry all the belongings of the young officer with him in order to
问 他 到 携带 全部 这 财物 的 这 年轻的 官 和 他 在 命令 到
[trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
transmit them to his father .
发送 他们 到 他的 父亲 .

请他帮忙把这位年轻军官的所有物品带走，以便转交给他的父亲。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ,
When I returned with the orderly ,
什么时候 我 返回 和 这 秩序 ,

当我带着勤务兵回来时，

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
the brigadier was issuing orders to his officers and conferring with them
这 准将 曾是 发行 订单 到 他的 警官 和 授予 和 他们
[ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
about the military situation .
关于 这 军队 情况 .

准将正在向他的军官们下达命令，并与他们商讨军事形势。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] , [jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He saw me come , yet not a muscle moved in his face ,
他 锯 我 来 , 然而 不是 一个 肌肉 已搬 在 他的 脸 ,

他看见我走过来，脸上却纹丝不动。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
nor did he interrupt his conversation .
也不 做过 他 打断 他的 对话 .

他也没有打断对方的谈话。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðɪs] [mæn] [ʃəʊd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
I was overwhelmed by the power this man showed at that minute ,
我 曾是 不堪重负 经过 这 力量 这 男人 显示 在 那 分钟 ,

那一刻，我被这个男人展现出的力量深深震撼了。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɪm] ,
and admit I had not the courage to break the news to him ,
和 承认 我 有 不是 这 勇气 到 休息 这 消息 到 他 ,

我承认我没有勇气告诉他这个消息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
but it was unnecessary , for he understood .
但 它 曾是 不必要 , 为了 他 理解 .

但其实没必要，因为他明白。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːdəli] [stept] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] ,
The faithful orderly stepped forward , as I had bidden him ,
这 忠实 秩序 步 向前 , 作为 我 有 拜登 他 ,

遵照我的吩咐，忠诚的侍从上前一步。

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
presenting to the old man the pocketbook and small articles that belonged to his son .
呈现 到 这 老的 男人 这 袖珍书 和 小的 文章 那 属于 到 他的 儿子 .

将属于老人的儿子的钱包和小物件送给老人。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒbz] , [lə'mentɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lef'tenənt] ,
While he did so he broke forth into sobs , lamenting aloud the loss of his beloved lieutenant ,
尽管 他 做过 所以 他 打破 前进 进入 啜泣 , 哀叹 大声 这 损失 的 他的 心爱 中尉 ,

他一边这样做，一边放声痛哭，大声哀悼他敬爱的副官的牺牲。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
yet not a muscle moved in the face of the father .
然而 不是 一个 肌肉 已搬 在 这 脸 的 这 父亲 .

然而，父亲脸上却纹丝不动。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] , [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] , [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
He took my report , nodded curtly , dismissed me without a word ,
他 采取 我的 报告 , 点头 简短地 , 解雇 我 没有 一个 单词 ,

他接过我的报告，简短地点了点头，一言不发地让我离开了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsəz] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and turned back to his ordnance officers , resuming the conversation .
和 转向 后退 到 他的 军械 警官 , 恢复 这 对话 .

然后他转过身，继续和他的军械军官们交谈。

[ai] [ə'sju:md] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] [plə'tu:n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hæd; həd] [bi:n]
I assumed the command of my platoon which in the mean time had been
我 假定 这 命令 的 我的 排 哪个 在 这 意思是 时间 有 到过
[ə'saɪnd] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm]['aʊtpəʊst]['dju:ti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
assigned to do some outpost duty under the command of the sergeant .
分配 到 做 一些 前哨 责任 在下面 这 命令 的 这 军士 .

我接管了我的排的指挥权，与此同时，我的排被派往中士的指挥下执行一些前哨任务。

[ai][in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
I inquired about their position and went out to join them .
我 询问 关于 他们的 位置 和 去 出去 到 加入 他们 .

我询问了他们的处境，然后出去和他们会合。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rtʃɪŋ] [bæk] ,
About midnight we were relieved , and when marching back ,
关于 午夜 我们 是 松了口气 , 和 什么时候 行军 后退 ,

大约午夜时分，我们松了一口气，在返回途中，

[pɑ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] .
passed the place where the tent of the brigadier had been erected .
通过了 这 地方 在哪里 这 帐篷 的 这 准将 有 到过 竖立 .

经过了准将帐篷搭建的地方。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['si:mɪŋli] [ɪn] [di:p] [sli:p] ,
I saw a dark figure lying on the floor , seemingly in deep sleep ,
我 锯 一个 黑暗的 数字 说谎 在 这 地面 , 似乎 在 深的 睡觉 ,

我看到一个黑影躺在地板上，似乎睡得很沉。

[ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [maɪ] [men] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɒn][ai] [krept] ['saɪləntli] ['fɔ:wəd] .
and ordering my men to march on I crept silently forward .
和 订购 我的 男人 到 行进 在 我 悄悄地爬 默默 向前 .

我命令部下继续前进，然后悄无声息地向前潜行。

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vʌlsɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]
Then I saw that his shoulders were convulsively shaking and I knew that the
然后 我 锯 那 他的 肩膀 是 痉挛地 摇晃 和 我 知道 那 这
[mɑ:sk][ɒv; əv]['aɪən][hæd; həd]['fɔ:lən][æt; ət][lɑ:st] .
mask of iron had fallen at last .
面具 的 铁 有 倒下 在 最后的 .

然后我看到他的肩膀剧烈颤抖，我知道他那副铁面具终于掉了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [səʊ][ai] ['entəd] [hɪz; ɪz][tent] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd]
The night was chilly so I entered his tent in search of his overcoat and
这 夜晚 曾是 寒冷 所以 我 进入 他的 帐篷 在 搜索 的 他的 大衣 和
[leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
laid it around his shoulders .
铺设 它 大约 他的 肩膀 .

夜里很冷，所以我走进他的帐篷，找到他的大衣，披在他的肩上。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
He never noticed it .
他 绝不 注意到 它 .

他从未注意到这一点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
The next morning when I saw him his face was as immovable as it
这 下一个 早晨 什么时候 我 锯 他 他的 脸 曾是 作为 不可移动的 作为 它
[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
had been the night before ,
有 到过 这 夜晚 前 ,

第二天早上我见到他时，他的表情和前一天晚上一样毫无表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][baɪ] ['meni] [j'iəz] .
but he seemed to have aged by many years .
但 他 似乎 到 有 老年人 经过 许多 年 .

但他看起来好像老了很多岁。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['restfl] [wʌn] .
The next day was a comparatively restful one .
这 下一个 天 曾是 一个 比较 宁静 一 .

第二天相对来说比较轻松。

[wiː; wi] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,
We fortified the entrenchments which we had taken ,
我们 强化 这 战壕 哪个 我们 有 已采取 ,

我们加固了已占领的战壕，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and as our battle lines were extended to the right ,
和 作为 我们的 战斗 线条 是 扩展 到 这 正确的 ,

随着我们的战线向右延伸，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
from being the extreme right we became almost the center of the new
从 存在 这 极端 正确的 我们 成为 几乎 这 中心 的 这 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst]
position which extended for perhaps ten miles from northwest to southeast
位置 哪个 扩展 为了 也许 十 英里 从 西北 到 东南
[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lemberk] .
about eighteen miles south of Lemberg .
关于 十八 英里 南 的 伦伯格 .

我们从极右翼变成了新阵营的中心，这个阵营从西北向东南延伸了大约十英里，位于伦贝格以南约十八英里处。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'peəz] , [prə'vɪʒnɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,
The next few days were given to repairs , provisioning , and resting ,
这 下一个 很少 天 是 给定 到 维修 , 供应 , 和 休息 ,

接下来的几天用来进行维修、补给和休整。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['skəːmiʃ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] .
with occasional small skirmishes and shifting of positions .
和 偶然 小的 小规模冲突 和 转变 的 职位 .

期间不时发生小规模冲突和阵地转移。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['eərəpleɪn] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
Then one night a scouting aeroplane brought news of a forward movement of
然后 一 夜晚 一个 侦察 飞机 带来 消息 的 一个 向前 移动 的
[ə'baʊt] [faɪv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
about five Russian army corps ,
关于 五 俄语 军队 兵团 ,

一天晚上，一架侦察机带来了消息，称俄军大约有五个军向前推进。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sentə(r)] .
which seemed to push in the direction of our center .
哪个 似乎 到 推 在 这 方向 的 我们的 中心 .

这似乎推动着我们向中心移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战壕里的四个星期：一位小提琴家(Four Weeks in the Trenches The War Story)

第2/3页

[ə'genst] [ðɪs] [fɔːs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
Against this force we could muster only about two army corps ,
反对 这 力量 我们 可以 鼓起 仅有的 关于 二 军队 兵团 ,

面对这支军队，我们只能集结大约两个军团。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
but our strategical position seemed a very good one ,
但 我们的 战略 位置 似乎 一个 非常 好的 一 ,

但我们的战略位置似乎非常有利。

[bəuθ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [flæŋks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [swɒmps] .
both the extreme flanks of our army being protected by large and impassable swamps .
两个都 这 极端 侧翼 的 我们的 军队 存在 受保护 经过 大的 和 不可逾越 沼泽 .

我军两翼均被大片难以逾越的沼泽地所保护。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [flæŋks] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [pɪəs] ['aʊə(r)] ['sentə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['frʌntl] [ə'tæk] ,
Evidently the Russians had realized the impossibility of turning our flanks and were endeavoring to pierce our center by means of a vigorous frontal attack ,
显然 这 俄罗斯人 有 已实现 这 不可能 的 转弯 我们的 侧翼 和 是 努力 到 刺穿 我们的 中心 经过 方法 的 一个 蓬勃 正面 攻击 ,

显然，俄国人已经意识到无法绕开我们的侧翼，因此试图通过猛烈的正面进攻来突破我们的中央防线。

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['nʌmbəz] .
relying upon their great superiority in numbers .
依靠 之上 他们的 伟大的 优势 在 数字 .

他们依靠的是人数上的巨大优势。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Every preparation had been made to meet the onslaught during the night .
每一个 准备 有 到过 制成 到 见面 这 猛攻 期间 这 夜晚 .

为了应对夜间的猛攻，一切准备就绪。

['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Our trenches had been strengthened , the artillery had been brought into position ,
我们的 战壕 有 到过 加强 , 这 炮兵 有 到过 带来 进入 位置 ,

我们的战壕已经加固，大炮也已部署到位。

['klevəli] [mɑːskt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪd] [bʊʃɪz] ,
cleverly masked by means of transplanted bushes ,
巧妙地 戴面具 经过 方法 的 移植 灌木丛 ,

巧妙地用移植的灌木丛掩盖起来，

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ,
the field in front of us had been cleared of objects obstructing the view ,
这 场地 在 正面 的 我们 有 到过 已清除 的 对象 阻碍 这 看法 ,

我们面前的田野里，阻挡视线的杂物已被清理干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fiːvərɪʃli] ['bɪzi] [kən'strʌktɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstənsɪz] ,
and the sappers had been feverishly busy constructing formidable barbed - wire entanglements and carefully measuring the shooting distances ,
和 这 工兵 有 到过 狂热地 忙碌的 建造 强大 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 和 小心 测量 这 射击 距离 ,

工兵们正忙着构筑坚固的铁丝网，并仔细测量射击距离。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz][baɪ]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
marking the different ranges by bundles of hay or other innocent - looking objects ,
标记 这 不同的 范围 经过 捆绑 的 干草 或者 其他 清白的 - 寻找 对象 ,

用干草捆或其他看似无害的物品来标记不同的区域，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
which were placed here and there in the field .
哪个 是 放置 这里 和 那里 在 这 场地 .

它们零星地放置在田野各处。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
At nine o'clock in the morning everything was ready to receive the enemy ,
在 九 点钟 在 这 早晨 一切 曾是 准备好 到 收到 这 敌人 ,

早上九点，一切准备就绪，迎接敌人的到来。

[ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [rest][ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ,
the men taking a short and well - deserved rest in their trenches ,
这 男人 采取 一个 短的 和 出色地 - 应得的 休息 在 他们的 战壕 ,

士兵们在战壕里享受着短暂而当之无愧的休息。

[waɪl] [wiː; wi] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [huː] [ə'kweɪntɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
while we officers were called to the colonel , who acquainted us with the general situation ,
尽管 我们 警官 是 称为 到 这 上校 , WHO 熟人 我们 和 这 一般的 情况 ,

我们这些军官被召见到上校那里，上校向我们介绍了总体情况。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
and , giving his orders , addressed us in a short , business - like way ,
和 , 给予 他的 订单 , 已解决 我们 在 一个 短的 , 商业 - 喜欢 方式 ,

他下达命令时，用简短、公事公办的语气对我们讲话。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪktəri]
appealing to our sense of duty and expressing his firm belief in our victory
上诉 到 我们的 感觉 的 责任 和 表达 他的 公司 信仰 在 我们的 胜利
.
.
.

他呼吁我们履行职责，并表达了他坚信我们必胜的信念。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][self] ,
We all knew that his martial attitude and abrupt manner were a mask to hide his inner self ,
我们 全部 知道 那 他的 武术 态度 和 突然 方式 是 一个 面具 到 隐藏 他的 内 自己 ,

我们都知道，他那好战的态度和生硬的举止都是为了掩盖他内心的真实想法。

[fʊl] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
full of throbbing emotion and tender solicitude for his subordinates ,
满的 的 悸动 情感 和 投标 关怀 为了 他的 下属 ,

他内心充满激动的情感，对下属关怀备至。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ['diːpli] [muːvd] .
and we returned to our trenches deeply moved .
和 我们 返回 到 我们的 战壕 深 已搬 .

我们回到战壕，心中充满感慨。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət] , [ðə; ði]['əʊnli] ['muːvmənts] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The camp was absolutely quiet , the only movements noticeable being around the
这 营 曾是 绝对地 安静的 , 这 仅有的 移动 显 存在 大约 这
[fiːld] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
field kitchens in the rear ,
场地 厨房 在 这 后部 ,

营地里一片寂静，只有后方野战厨房附近有轻微的动静。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .
which were being removed from the battle line .
哪个 是 存在 已移除 从 这 战斗 线 .

这些部队正从战线上撤离。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['eni]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ,
A half hour later any casual observer ,
一个 一半 小时 之后 任何 随意的 观察员 ,

半小时后，任何一个旁观者都会发现，

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['fiːldz] [mait] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
glancing over the deserted fields might have laughed at the intimation that the
瞥了一眼 超过 这 荒凉的 字段 可能 有 笑了 在 这 暗示 那 这
[ɜːθ] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] ['hɑːrbərɪŋ] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv][men] [ɑːmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tiːθ] ,
earth around him was harboring thousands of men armed to their teeth ,
地球 大约 他 曾是 窝藏 数千 的 男人 武装 到 他们的 牙齿 ,

环顾四周荒凉的田野，他或许会嘲笑这种暗示：周围的土地上竟然藏匿着成千上万全副武装的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [hel] [wʊd] [breɪk] [luːs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and that pandemonium of hell would break loose within an hour .
和 那 混乱 的 地狱 会 休息 松动的 之内 一个 小时 .

不到一个小时，那场人间炼狱般的混乱就会爆发。

['beəli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]
Barely a sound was audible , and a hush of expectancy descended upon
仅仅 一个 声音 曾是 可听见的 , 和 一个 嘘 的 预期 下降 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

周围一片寂静，几乎听不到任何声音，我们屏息凝神，充满期待。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][maɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ə'sliːp] ,
I looked around at my men in the trench ; some were quietly asleep ,
我 看起来 大约 在 我的 男人 在 这 沟 ; 一些 是 悄悄 睡着了 ,

我环顾战壕里的士兵们；有些人正安静地睡着了。

[sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , ['ʌðə(r)z] [kən'vəːs] [ɪn] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [təʊnz] .
some writing letters , others conversed in subdued and hushed tones .
一些 写作 信件 , 其他的 交谈 在 低沉的 和 静静地 音调 .

有些人写信，有些人则低声细语地交谈。

['evri] [feɪs] [ai] [sɔː] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
Every face I saw bore the unmistakable stamp of the feeling so characteristic of
每一个 脸 我 锯 钻孔 这 毋庸置疑 邮票 的 这 感觉 所以 特征 的
[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
the last hour before a battle ,
这 最后的 小时 前 一个 战斗 ，

我看到的每一张脸上都带着战前最后一刻特有的那种情绪，这一点毋庸置疑。

— [ðæt] ['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒləm] ['dɪɡnəti] , [ɡreɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [sə'prest]
— that curious mixture of solemn dignity , grave responsibility , and suppressed
— 那 好奇的 混合物 的 庄严 尊严 ， 严重 责任 ， 和 被抑制
[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][sæd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
emotion , with an undercurrent of sad resignation .
情感 ， 和 一个 暗流 的 伤心 辞职 .

——那种庄严的尊严、重大的责任感和压抑的情感的奇特混合体，其中还蕴含着一丝悲伤的无奈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They were pondering over their possible fate , or perhaps dreaming of their
他们 是 沉思 超过 他们的 可能的 命运 ， 或者 也许 做梦 的 他们的
[dɪə(r)][wʌnz][æt; ət] [həʊm] .
dear ones at home .
亲爱的 一个 在 家 .

他们或许在思考自己的命运，或许在思念着家乡的亲人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,
By and by even the little conversation ceased , and they sat quite silent ,
经过 和 经过 甚至 这 小的 对话 停止 ， 和 他们 卫星 相当 沉默的 ，

渐渐地，连那几句交谈也停止了，他们静静地坐着。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [pə'hæps] [ɔːd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['saɪləns] .
waiting and waiting , perhaps awed by their own silence .
等待 和 等待 ， 也许 敬畏 经过 他们的 自己的 沉默 .

等待，等待，或许是被自己的沉默所震慑。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] ['breɪvli] [traɪ][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət]
Sometimes one would bravely try to crack a joke , and they laughed , but
有时 一 会 勇敢地 尝试 到 裂缝 一个 开玩笑 ， 和 他们 笑了 ， 但
[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪnd] .
it sounded strained .
它 听起来 紧张 .

有时有人会鼓起勇气讲个笑话，他们也笑了，但听起来很勉强。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['nɜːvəs] ,
They were plainly nervous ,
他们 是 显然 紧张的 ，

他们显然很紧张。

[ðiːz] [breɪv] [men] [ðæt] [fɔːt] [laɪk] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wen] [led][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] ,
these brave men that fought like lions in the open when led to an attack ,
这些 勇敢的 男人 那 战斗 喜欢 狮子 在 这 打开 什么时候 引领 到 一个 攻击 ，

这些勇敢的战士在遭到攻击时，像雄狮一样在开阔地带奋战。

['hiːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
heedless of danger and destruction .
鲁莽 的 危险 和 破坏 .

不顾危险和毁灭。

[ðeɪ] [felt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
They felt under a cloud in the security of the trenches ,
他们 毛毡 在下面 一个 云 在 这 安全 的 这 战壕 ，

即使在战壕的安全地带，他们也感到笼罩在阴云之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
and they were conscious of it and ashamed .
和 他们 是 有意识的 的 它 和 羞愧 .

他们意识到了这一点，并为此感到羞愧。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['ɔːdəli] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , [mjuːt] ,
Sometimes my faithful orderly would turn his eye on me , mute ,
有时 我的 忠实 秩序 会 转动 他的 眼睛 在 我 , 沉默的 ,

有时我忠实的勤务兵会默默地把目光转向我，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] .
as if in quest of an explanation of his own feeling .
作为 如果 在 寻求 的 一个 解释 的 他的 自己的 感觉 .

仿佛在探寻自己内心感受的解释。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [bɔɪ] !
Poor dear unsophisticated boy !
贫穷的 亲爱的 不谙世事的 男生 !

可怜的、天真的孩子！

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [lʊk]
I was as nervous as they all were , although trying my best to look
我 曾是 作为 紧张的 作为 他们 全部 是 , 虽然 尝试 我的 最好的 到 看
[ˌʌnkən'sɜːnd] ;
unconcerned ;
漠不关心 ;

虽然我努力装作毫不在意，但我内心其实和他们一样紧张。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [wʊd] [gɪv]
but I knew that the hush that hovered around us like a dark cloud would give
但 我 知道 那 这 嘘 那 悬停 大约 我们 喜欢 一个 黑暗的 云 会 给
[wei] [laɪk]['mædʒɪk][tuː; tə][waɪld][ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [brəʊk] [ðə; ði] [spel]
way like magic to wild enthusiasm as soon as the first shot broke the spell
方式 喜欢 魔法 到 荒野 热情 作为 很快 作为 这 第一的 射击 打破 这 拼写
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and the exultation of the battle took hold of us all .
和 这 大喜 的 这 战斗 采取 抓住 的 我们 全部 .

但我知道，笼罩在我们周围的寂静就像乌云一样，一旦第一枪打破了这层神秘，战斗的狂喜席卷我们所有人，寂静就会像变魔术一样被狂野的热情所取代。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Suddenly , at about ten o'clock , a dull thud sounded somewhere far away from
突然 , 在 关于 十 点钟 , 一个 乏味的砰的一声 听起来 某处 远的 离开 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

突然，大约十点钟方向，远处传来一声沉闷的砰砰声。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [raʊnd] [klaʊd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed]
and simultaneously we saw a small white round cloud about half a mile ahead
和 同时地 我们 锯 一个 小的 白色的 圆形的 云 关于 一半 一个 英里 前方
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .
of us where the shrapnel had exploded .
的 我们 在哪里 这 弹片 有 爆炸了 .

与此同时，我们看到前方大约半英里处出现了一小团白色圆形云，那是弹片爆炸的地方。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The battle had begun .
这 战斗 有 开始 .

战斗开始了。

['ʌðə(r)] ['ʃɒts] ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] .
Other shots followed shortly , exploding here and there , but doing no harm .
其他 镜头 随后 不久 , 爆炸 这里 和 那里 , 但 正在做 不 伤害 .

随后又发生了其他枪击，四处爆炸，但没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌnə(r)] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
The Russian gunners evidently were trying to locate and draw an answer
这 俄语 炮手 显然 是 尝试 到 定位 和 画 一个 回答
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bætəris] .
from our batteries .
从 我们的 电池 .

显然，俄国炮兵试图定位我方炮兵阵地并试探我方炮兵的回应。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [mjuːt] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
These , however , remained mute , not caring to reveal their position .
这些 , 然而 , 剩余 沉默的 , 不是 关怀 到 揭示 他们的 位置 .

然而，这些人却保持沉默，不愿透露自己的立场。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['faɪəd] [æt; ət] ['rændəm] ,
For a long time the Russians fired at random ,
为了 一个 长的 时间 这 俄罗斯人 被解雇 在 随机的 ,

很长一段时间里，俄国人都是随意开火。

['məʊstli] [æt; ət] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ,
mostly at too short a range to do any harm ,
大多 在 也 短的 一个 范围 到 做 任何 伤害 ,

大多数情况下，攻击距离太短，不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] ['hɑːmləs] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃel] , ['waɪnɪŋ]
but slowly the harmless - looking white clouds came nearer , until a shell , whining
但 缓慢地 这 无害 - 寻找 白色的 云 来了 更近 , 直到 一个 壳 , 抱怨
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,
as it whizzed past us ,
作为 它 嗖嗖 过去的 我们 ,

但渐渐地，那些看起来无害的白色云朵越来越近，直到一枚贝壳发出呜咽声，嗖地一声从我们身边掠过。

[bɜːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [trentʃ] .
burst about a hundred yards behind our trench .
爆裂 关于 一个 百 码 在后面 我们的 沟 .

在我们战壕后方约一百码处突然爆发。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] ['fɒləʊd] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
A second shell followed , exploding almost at the same place .
一个 第二 壳 随后 , 爆炸 几乎 在 这 相同的 地方 .

第二枚炮弹紧随其后，几乎在同一地点爆炸。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['spɪnɪŋ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
At the same time , we noticed a faint spinning noise above us .
在 这 相同的 时间 , 我们 注意到 一个 头晕的 旋转 噪音 多于 我们 .

与此同时，我们注意到头顶上方传来微弱的旋转声。

['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [fluː] [ə; eɪ]
Soaring high above our position , looking like a speck in the firmament , flew a
翱翔 高的 多于 我们的 位置 , 寻找 喜欢 一个 斑点 在 这 苍穹 , 飞翔 一个
['rʌʃ(ə)n] ['eərəpleɪn] ,
Russian aeroplane ,
俄语 飞机 ,

一架俄罗斯飞机在我们头顶高高翱翔，看起来像苍穹中的一个小点。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
watching the effect of the shells and presumably directing the fire of the
观看 这 影响 的 这 贝壳 和 想必 导演 这 火 的 这

['rʌʃ(ə)n] [ɑː'tɪləri] .
Russian artillery .
俄语 炮兵 .

观察炮弹的效果，并据推测指挥俄军炮兵的射击。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['ækjərəsi] .
This explained its sudden accuracy .
这 解释 它是 突然 准确性 .

这就解释了它为何突然变得如此准确。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [rəʊz] , ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
One of our aeroplanes rose , giving chase to the enemy , and simultaneously
一 的 我们的 飞机 玫瑰 , 给予 追赶 到 这 敌人 , 和 同时地

['aʊə(r)] ['bætəris] [gɒt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
our batteries got into action .
我们的 电池 得到 进入 行动 .

我们的一架飞机升空追击敌人，与此同时，我们的炮兵部队也投入了战斗。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['kɒnsntreɪtɪd] , [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['faɪə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['sentə(r)]
The Russians kept up a sharply concentrated , well - directed fire against our center
这 俄罗斯人 保留 向上 一个 尖锐地 集中 , 出色地 - 指导 火 反对 我们的 中心

, ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['gæləntli] ,
, our gunners responding gallantly ,
, 我们的 炮手 回应 英勇地 ,

俄军持续向我们的中央阵地发起高度集中、目标明确的火力攻击，我们的炮兵英勇还击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl] [wɪtʃ] [in'sjuː] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv]
and the spirited artillery duel which ensued grew in intensity until the entrails of
和 这 精神抖擞 炮兵 决斗 哪个 随后 生长 在 强度 直到 这 内脏 的

[ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
the earth seemed fairly to shake with the thunder .
这 地球 似乎 相当 到 摇 和 这 雷 .

随后爆发的激烈炮战愈演愈烈，雷声震耳欲聋，仿佛大地都在颤抖。

[baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['rɔːrɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ,
By one o'clock the incessant roaring , crashing ,
经过 一 点钟 这 不停歇 咆哮 , 崩溃 ,

到一点钟时，持续不断的轰鸣声、撞击声、

[ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
and splintering of bursting shells had become almost unendurable to our
和 分裂 的 爆发 贝壳 有 变得 几乎 难以忍受 到 我们的

[nɜːvz] ,
nerves ,
神经 ,

炮弹爆炸的碎片声几乎让我们难以忍受。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [streɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] - [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
which were already strained to the snapping - point by the lack of action
哪个 是 已经 紧张 到 这 啪啪 - 观点 经过 这 缺少 的 行动

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spektənsi] .
and the expectancy .
和 这 预期 .

由于缺乏行动和人们的期待，这些压力已经达到了临界点。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɪn] [dɑːk] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [muːvd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
Suddenly there appeared a thin dark line on the horizon which moved rapidly towards us ,
突然 那里 出现 一个 薄的 黑暗的 线 在 这 地平线 哪个 已搬 快速 向 我们 ，

突然，地平线上出现了一条细细的黑线，正快速向我们移动。

['lʊkɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɪð] [ɪ'mens] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] .
looking not unlike a huge running bird with immense outstretched wings .
寻找 不是 与此不同 一个 巨大的 跑步 鸟 和 巨大 伸展 翅膀 .

看起来就像一只展开巨大翅膀奔跑的巨鸟。

[wiː; wi] [lʊkt] [θruː] ['aʊə(r)] [fiːld] ['glɑːsɪz] ; [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] ,
We looked through our field glasses ; there could be no doubt , — it was Russian cavalry ,
我们 看起来 通过 我们的 场地 眼镜 ; 那里 可以 是 不 怀疑 , — 它 曾是 俄语 骑兵 ,

我们透过望远镜观察；毫无疑问——那是俄国骑兵。

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .
swooping down upon us with incredible impetus and swiftness .
俯冲 向下 之上 我们 和 极好的 动力 和 速度 .

以惊人的速度和威力向我们俯冲而下。

[ai] ['kwɪkli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
I quickly glanced at our colonel .
我 迅速地 瞥了一眼 在 我们的 上校 .

我迅速瞥了一眼我们的上校。

[hiː; hi] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] .
He stared open - mouthed .
他 凝视 打开 - 嘴巴 .

他目瞪口呆，张着嘴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , — [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
This was , indeed , good fortune for us , — too good to believe .
这 曾是 , 的确 , 好的 财富 为了 我们 , — 也 好的 到 相信 .

这对我们来说确实是天大的好事，好得令人难以置信。

[nəʊ] ['kæv(ə)lri] [ə'tæk] [kʊd; kəd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['ɪnfəntri] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [wel] [kəm'pəʊzd] ,
No cavalry attack could stand before well - disciplined infantry , providing the latter keep cool and well composed ,
不 骑兵 攻击 可以 站立 前 出色地 - 纪律严明的 步兵 , 提供 这 后者 保持 凉爽的 和 出色地 由 ,

只要步兵保持冷静和镇定，任何骑兵进攻都无法抵挡训练有素的步兵。

['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪdəz] [kʌm] [sə'fɪʃntli] [kləʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃʊə(r)] [eɪm] .
calmly waiting until the riders come sufficiently close to take sure aim .
平静地 等待 直到 这 骑手 来 足够 关闭 到 拿 当然 目的 .

冷静地等待骑手们靠近到足以瞄准的距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] .
There was action for us at last .
那里 曾是 行动 为了 我们 在 最后的 .

我们终于有行动了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
At a sharp word of command ,
在 一个 锋利的 单词 的 命令 ,

随着一声利落的命令，

['aʊə(r)] [men] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [eɪm] ,
our men scrambled out of the trenches for better view and aim ,
我们的 男人 打乱 出去 的 这 战壕 为了 更好的 看法 和 目的 ，

我们的士兵争先恐后地从战壕里爬出来，以便看得更清楚、瞄准得更准。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
shouting with joy as they did so .
喊叫 和 喜悦 作为 他们 做过 所以 .

他们一边这样做一边欢呼雀跃。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
What a change had come over us all !
什么 一个 改变 有 来 超过 我们 全部 !

我们所有人都发生了巨大的变化!

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
My heart beat with wild exultation .
我的 心 打 和 荒野 大喜 .

我的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [maɪ] [men] .
I glanced at my men .
我 瞥了一眼 在 我的 男人 .

我瞥了一眼我的部下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ,
They were all eagerness and determination , hand at the trigger , eyes on the approaching enemy ,
他们 是 全部 渴望 和 决心 ， 手 在 这 扳机 ， 眼睛 在 这 接近 敌人 ，

他们都充满渴望和决心，手放在扳机上，眼睛紧盯着逼近的敌人。

['evri] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] , [jet] [kɑːm] , [ðeə(r)] [brɒnzd] ['feɪsɪz] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
every muscle strained , yet calm , their bronzed faces hardened into immobility , waiting for the command to fire .
每一个 肌肉 紧张 ， 然而 冷静的 ， 他们的 古铜色 面孔 硬化 进入 不动 ， 等待 为了 这 命令 到 火 .

每块肌肉都绷紧了，却依然镇定，古铜色的脸上僵硬地保持着不动，等待着开火的命令。

['evri] ['sʌbltən] ['ɔːfɪsərz] [aɪ] [hʌŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
Every subaltern officer's eye hung on our colonel ,
每一个 下级军官 警官们 眼睛 悬挂 在 我们的 上校 ，

所有下级军官的目光都紧紧地盯着我们的上校。

[huː] [stʊd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
who stood about thirty yards ahead of us on a little hill ,
WHO 站立 关于 三十 码 前方 的 我们 在 一个 小的 爬坡道 ，

他站在我们前方大约三十码的小山坡上，

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [praʊd] ['beərɪŋ] .
his figure well defined in the sunlight , motionless , the very picture of calm assurance and proud bearing .
他的 数字 出色地 定义 在 这 阳光 ， 静止不动 ， 这 非常 图片 的 冷静的 保证 和 自豪的 轴承 .

阳光下，他的身形轮廓分明，一动不动，展现出沉着自信和骄傲的风范。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
He scanned the horizon with his glasses .
他 扫描 这 地平线 和 他的 眼镜 .

他用眼镜扫视着地平线。

['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Shrapnel was hailing around him , but he seemed utterly unaware of it ;
弹片 曾是 欢呼 大约 他 , 但 他 似乎 完全地 不知情 的 它 ;

弹片在他周围如雨点般落下，但他似乎完全没有察觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['ʌprɔː(r)] ,
for that matter we had all forgotten it , though it kept up its terrible uproar ,
为了 那 事情 我们 有 全部 被遗忘的 它 , 尽管 它 保留 向上 它是 糟糕的 骚动 ,

事实上，我们都忘记了这件事，尽管它仍然持续发出可怕的骚动。

['spɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
spitting here and there destruction into our midst .
吐痰 这里 和 那里 破坏 进入 我们的 中间 .

到处散播破坏，给我们带来灾难。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [pə'septəbli] ['nɪərə(r)] .
By this time the avalanche of tramping horses had come perceptibly nearer .
经过 这 时间 这 雪崩 的 徒步旅行 马匹 有 来 明显地 更近 .

这时，蜂拥而至的马群已经明显逼近了。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['keəfəli] ['meʒəd] [reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪ'fektɪv] .
Soon they would sweep by the bundle of hay which marked the carefully measured range within which our fire was terribly effective .
很快 他们 会 扫 经过 这 捆 的 干草 哪个 标记 这 小心 测量 范围 之内 哪个 我们的 火 曾是 可怕 有效的 .

很快，它们就会掠过那捆干草，那捆干草标志着我们精心测量的射击范围，在这个范围内，我们的火力非常有效。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mæd] [stæm'piːd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['stændstɪl] ,
Suddenly the mad stampede came to an abrupt standstill ,
突然 这 疯狂的 踩踏 来了 到 一个 突然 停顿 ,

突然间，疯狂的踩踏事件戛然而止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['skætəd] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and then the Cossacks scattered precipitately to the right and left ,
和 然后 这 哥萨克 疏散 突然地 到 这 正确的 和 左边 ,

然后，哥萨克人慌乱地向左右两边逃窜。

['əʊnli] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] ,
only to disclose in their rear the advancing Russian infantry ,
仅有的 到 透露 在 他们的 后部 这 前进 俄语 步兵 ,

却意外地暴露了后方正在推进的俄军步兵。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [veɪl] .
the movements of which it had been their endeavor to veil .
这 移动 的 哪个 它 有 到过 他们的 努力 到 面纱 .

他们一直试图掩盖的行动。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] [luːs] [laɪnz] , ['endləsli] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [laɪk] ['ʃæləʊ] [weɪvz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The infantry moved forward in loose lines , endlessly rolling on like shallow waves overtaking each other ,
这 步兵 已搬 向前 在 松动的 线条 , 不休 滚动 在 喜欢 浅的 波浪 超车 每个 其他 ,

步兵以松散的队形向前推进，像浅浅的波浪一样不断翻滚，彼此交叠。

[wʌn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
one line running forward ,
一 线 跑步 向前 ,

一条向前延伸的线，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
then suddenly disappearing by throwing itself down and opening fire on us to
然后 突然 消失 经过 投掷 本身 向下 和 开幕 火 在 我们 到
['kʌvə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪn] ,
cover the advance of the other line ,
覆盖 这 进步 的 这 其他 线 ,

然后突然消失，俯冲下来并向我们开火，掩护另一条战线的推进。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['ʌprɔː(r)] ['spredɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and so on , while their artillery kept up a hellish uproar spreading destruction
和 所以 在 , 尽管 他们的 炮兵 保留 向上 一个 地狱般的 骚动 传播 破坏
[θruː] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
through our lines .
通过 我们的 线条 .

就这样，他们的炮兵持续发出震耳欲聋的轰鸣声，在我们防线上造成了毁灭性的破坏。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['eərəpleɪn] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən]
Simultaneously a Russian aeroplane swept down upon us with a noise like an
同时地 一个 俄语 飞机 扫荡 向下 之上 我们 和 一个 噪音 喜欢 一个
['æŋgəd] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [pelt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bɒmz] ,
angered bird of prey and pelted us with bombs ,
愤怒 鸟 的 猎物 和 被毛皮覆盖 我们 和 炸弹 ,

与此同时，一架俄罗斯飞机像愤怒的猛禽一样呼啸着向我们俯冲下来，并向我们投掷炸弹。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['mɒrəl] [ðæn; ðən] ['æktʃuəl] ,
the effects of which , however , were more moral than actual ,
这 效果 的 哪个 , 然而 , 是 更多的 道德 比 实际的 ,

然而，其影响更多体现在道德层面而非实际层面。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)]
for we had regained the security of the trenches and opened fire
为了 我们 有 恢复 这 安全 的 这 战壕 和 打开 火
[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ,
on the approaching enemy ,
在 这 接近 敌人 ,

因为我们已经重新夺回了战壕的安全地带，并向逼近的敌人开火。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hevi] ['lɒsɪz] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['waɪə(r)]
who in spite of heavy losses advanced steadily until he reached our wire
WHO 在 尽管如此 的 重的 损失 先进的 稳步 直到 他 达到 我们的 金属丝
[ɪn'tæŋglmənts] .
entanglements .
纠缠 .

尽管损失惨重，他仍然稳步前进，直到抵达我们被缠住的铁丝网处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
There he was greeted by a deadly fire from our machine guns .
那里 他 曾是 问候 经过 一个 致命 火 从 我们的 机器 枪支 .

在那里，他遭到了我方机枪的猛烈扫射。

[ðə; ði] [fɜːst] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪð] ,
The first Russian lines were mowed down as if by a gigantic scythe ,
这 第一的 俄语 线条 是 割草 向下 作为 如果 经过 一个 巨大 镰 ,

俄军第一道防线如同被一把巨大的镰刀收割般被夷为平地。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
and so were the reserves as they tried to advance .
和 所以 是 这 储备 作为 他们 尝试 到 进步 .

预备队在试图推进时也遇到了同样的情况。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk] [hæd; həd] [kə'læpst] .
The first attack had collapsed .
这 第一的 攻击 有 倒塌 .

第一次进攻失败了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] ,
After a short time , however , they came on again , this time more cautiously ,
后 一个 短的 时间 , 然而 , 他们 来了 在 再次 , 这 时间 更多的 谨慎地 ,

然而，过了一会儿，他们又来了，这次更加谨慎了。

[ɑːmd] [wɪð] ['nɪpəz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
armed with nippers to cut the barbed wire and using the bodies of their
武装 和 钳子 到 切 这 带倒刺的 金属丝 和 使用 这 身体 的 他们的
[əʊn] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræmpɑːt] .
own fallen comrades as a rampart .
自己的 倒下 同志们 作为 一个 壁垒 .

他们带着钳子剪断铁丝网，并用阵亡战友的尸体筑起防御工事。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] .
Again they were repulsed .
再次 他们 是 反感 .

他们再次遭到击退。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['kæv(ə)lri] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [feɪnd] [ə'tæk] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Once more their cavalry executed a feigned attack under cover of which the
一次 更多的 他们的 骑兵 执行 一个 假装 攻击 在下面 覆盖 的 哪个 这
['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] ['ræli] ,
Russian infantry rallied ,
俄语 步兵 集结 ,

他们的骑兵再次发动佯攻，掩护俄军步兵重整旗鼓。

['strɒŋli] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [rɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
strongly reinforced by reserves , and more determined than ever .
强烈 加强型 经过 储备 , 和 更多的 决定 比 曾经 .

储备力量强大，决心也比以往任何时候都更加坚定。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [laɪnz] [rəʊld] ['endləsli] [ɒn] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðəm'selvz]
Supported by heavy artillery fire their lines rolled endlessly on and hurled themselves
有 经过 重的 炮兵 火 他们的 线条 滚动 不休 在 和 投掷 他们自己
[ə'genst] [ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] ['fensɪz] .
against the barbed - wire fences .
反对 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 .

在重炮火力支援下，他们的队伍不断向前推进，并猛烈冲击着带刺铁丝网。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] ,
For a short time it almost seemed ,
为了 一个 短的 时间 它 几乎 似乎 ,

在很短的时间内，似乎……

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
as if they would break through by sheer weight of numbers .
作为 如果 他们 会 休息 通过 经过 透明 重量 的 数字 .

仿佛他们能凭借人数优势突破防线似的。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]
At that critical moment , however , our reserves succeeded in executing a flanking
在 那 批判的 片刻 , 然而 , 我们的 储备 成功了 在 执行 一个 侧翼
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

然而，就在这关键时刻，我们的预备队成功实施了侧翼包抄。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [krɒs] - ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪn] ['weivə] [ænd; ənd]
Surprised and caught in a deadly cross - fire , the Russian line wavered and
惊讶 和 捕捉 在 一个 致命 叉 - 火 ， 这 俄语 线 犹豫不决 和
['faɪnəli] [ðeɪ] [fled] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
finally they fled in disorder .
最后 他们 逃亡 在 紊乱 .

俄军猝不及防，陷入致命的交火之中，防线动摇，最终溃不成军。

[ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] [ɑː'tɪləri] , ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] ,
All these combined artillery , infantry , cavalry ,
全部 这些 合并 炮兵 ， 步兵 ， 骑兵 ，

所有这些联合部队，包括炮兵、步兵、骑兵，

[ænd; ənd] ['eərəpleɪn] [ə'tæks] [hæd; həd] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪs'lɑːdʒɪŋ]
and aeroplane attacks had utterly failed in their object of dislodging
和 飞机 攻击 有 完全地 失败的 在 他们的 目的 的 移位
['aʊə(r)]['sentə(r)][ɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,
our center or shaking its position ,
我们的 中心 或者 摇晃 它是 位置 ，

飞机袭击完全未能达到其撼动我方中心或动摇我方地位的目的。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,
each one being frustrated by the resourceful ,
每个 一 存在 沮丧的 经过 这 足智多谋 ，

每个人都对足智多谋的人感到沮丧，

[kuːl] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]
cool alertness of our commanding general and the splendid heroism and
凉爽的 警觉 的 我们的 指挥 一般的 和 这 灿烂 英雄主义 和
['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] .
stoicism of our troops .
斯多葛主义 的 我们的 军队 .

我们指挥官冷静机敏，我们士兵英勇顽强，坚韧不拔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
But the strain of the continuous fighting for nearly the whole day without
但 这 拉紧 的 这 连续的 斗争 为了 几乎 这 所有的 天 没有
['respaɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
respite of any kind ,
喘息 的 任何 种类 ，

但是，几乎一整天没有丝毫喘息之机的持续战斗，造成了巨大的压力。

[ɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] ,
or chance for food or rest ,
或者 机会 为了 食物 或者 休息 ，

或者获得食物或休息的机会，

[ɪn][ðə; ði][end][təʊld][ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,
in the end told on the power of endurance of our men ,
在 这 结尾 讲述 在 这 力量 的 耐力 的 我们的 男人 ，

最后，它展现了我们男儿坚韧不拔的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [ri'pʌls] [ðeɪ] [leɪ] ['məʊstli]
and when the last attack had been successfully repulsed they lay mostly
和 什么时候 这 最后的 攻击 有 到过 成功地 反感 他们 躺 大多
['prɒsˌtreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
prostrated on the ground ,
俯卧 在 这 地面 ，

最后一次进攻被成功击退后，他们大多瘫倒在地。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
panting and exhausted .
喘息 和 筋疲力尽的 .

气喘吁吁，精疲力竭。

['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː] ,
Our losses had been very considerable too ,
我们的 损失 有 到过 非常 大量 也 ,

我们的损失也相当巨大。

['stretʃə(r)] - ['beərəz] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fɜːst] [eɪd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæk]
stretcher - bearers being busy administering first aid and carrying the wounded back
担架 - 持有者 存在 忙碌的 管理 第一的 援助 和 携带 这 受伤 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,
to the nearest field hospital ,
到 这 最近的 场地 医院 ,

担架员们正忙着对伤员进行急救，并将他们抬回最近的野战医院。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [leɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .
while many a brave man lay stark and still .
尽管 许多 一个 勇敢的 男人 躺 斯塔克 和 仍然 .

许多勇敢的战士却静静地躺在那里。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [pə'septəbli] ['kuːlə(r)] .
By eight o'clock it had grown perceptibly cooler .
经过 八 点钟 它 有 生长 明显地 冷却器 .

到了八点钟，气温明显下降了。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
We now had time to collect our impressions and look about us .
我们 现在 有 时间 到 收集 我们的 印象 和 看 关于 我们 .

现在我们有时间整理一下思绪，环顾四周。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [left] ['meni] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
The Russians had left many dead on the field ,
这 俄罗斯人 有 左边 许多 死的 在 这 场地 ,

俄军在战场上留下了许多尸体。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sæpə(r)] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd]
and at the barbed - wire entanglements which our sappers had constructed
和 在 这 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 哪个 我们的 工兵 有 建造
[æz; əz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ,
as an obstacle to their advance ,
作为 一个 障碍 到 他们的 进步 ,

以及我方工兵为了阻碍他们前进而设置的带刺铁丝网障碍。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [leɪ] [hiːpt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
their bodies lay heaped upon each other ,
他们的 身体 躺 堆积如山 之上 每个 其他 ,

他们的尸体层层叠叠地堆放在一起，

['lʊkɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [heɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
looking not unlike the more innocent bundles of hay lying in the field .
寻找 不是 与此不同 这 更多的 清白的 捆绑 的 干草 说谎 在 这 场地 .

看起来和田野里那些不起眼的干草捆没什么两样。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [red] [krɒs] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒrəbli]
We could see the small Red Cross parties in the field climbing over the horribly
我们 可以 看 这 小的 红色的 叉 各方 在 这 场地 攀登 超过 这 糟糕透了
[grəʊ'tesk] ['tjuːmjʊlaɪ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
grotesque tumuli of bodies ,
怪诞 土墩 的 身体 ,

我们可以看到红十字会的小队在田野里翻越着惨不忍睹的尸体堆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][fɜːst][eɪd]
trying to disentangle the wounded from the dead and administer first aid
尝试 到 解开 这 受伤 从 这 死的 和 管理 第一的 援助
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

试图将伤者与死者分开，并对他们进行急救。

[ɪn'θjuːziæzəm] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] .
Enthusiasm seemed suddenly to disappear before this terrible spectacle .
热情 似乎 突然 到 消失 前 这 糟糕的 奇观 .

面对这可怕的景象，人们的热情似乎瞬间消失殆尽。

[laɪf] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [gləu] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
Life that only a few hours before had glowed with enthusiasm and exultation ,
生活 那 仅有的 一个 很少 小时 前 有 发光 和 热情 和 大喜 ,
['sʌd(ə)nli] [peɪld] [ænd; ənd] ['sɪkənd] .
suddenly paled and sickened .
突然 苍白 和 恶心 .

几个小时前还充满热情和喜悦的生活，突然变得黯淡而令人作呕。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The silence of the night was interrupted only by the low moaning of the
这 沉默 的 这 夜晚 曾是 中断 仅有的 经过 这 低的 呻吟 的 这
['wuːndɪd] [ðæt] [keɪm] ['regjələli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
wounded that came regularly to us .
受伤 那 来了 经常 到 我们 .

夜色寂静，只有伤员低沉的呻吟声不时响起，他们经常被送到我们这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [mə'nɒtəni] .
It was hideous in its terrible monotony .
它 曾是 可怕 在 它是 糟糕的 单调 .

它单调乏味得令人作呕。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['θrəʊɪŋ] [fæn'tæstɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['desələt]
The moon had risen , throwing fantastic lights and shadows over the desolate
这 月亮 有 升起 , 投掷 极好的 灯 和 阴影 超过 这 荒凉
['lændskeɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [ded] .
landscape and the heaped - up dead .
景观 和 这 堆积如山 - 向上 死的 .

月亮升起了，在荒凉的景色和堆积如山的尸体上投下奇妙的光影。

[ðiːz] [grəʊ'tesk] [paɪlz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒfərɪŋ]
These grotesque piles of human bodies seemed like a monstrous sacrificial offering
这些 怪诞 堆 的 人类 身体 似乎 喜欢 一个 滔天 献祭 提供
['ɪməleɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fiːndɪʃli] ['kruːəl] ,
immolated on the altar of some fiendishly cruel ,
焚烧 在 这 坛 的 一些 邪恶地 残忍的 ,

这些堆积如山的骇人尸体，仿佛是献给某个极其残忍的恶魔的可怕的祭品。

[æn'tiːk] ['deɪəti; 'diːəti] .
antique deity .
古董 神 .

古代神祇。

[ai] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][nɪə(r)] [swuːn] [ə'weɪ] .
I felt faint and sick at heart and near swooning away .
我 毛毡 头晕的 和 生病的 在 心 和 靠近 晕倒 离开 .

我感到一阵眩晕，心头一阵恶心，几乎要昏过去了。

[ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I lay on the floor for some time unconscious of what was going on around me ,

我 躺 在 这 地面 为了 一些 时间 无意识 的 什么 曾是 去 在 大约 我 ,

我躺在地板上好一会儿，对周围发生的一切都毫无知觉。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] , ['ʌtəli] [krʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

in a sort of stupor , utterly crushed over the horrors about me .

在 一个 种类 的 昏迷 , 完全地 碎 超过 这 恐怖 关于 我 .

我当时处于一种恍惚状态，完全被我周围的恐怖景象所压垮。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)] , [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] ,

I do not know how long I had lain there , perhaps ten minutes ,

我 做 不是 知道 如何 长的 我 有 莱恩 那里 , 也许 十 分钟 ,

我不知道自己躺在那里多久了，也许十分钟吧。

[pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌf] , [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

perhaps half an hour , when suddenly I heard a gruff , deep voice behind me — the brigadier ,

也许 一半 一个 小时 , 什么时候 突然 我 听到 一个 粗暴 , 深的 嗓音 在后面 我 — 这 准将 ,

大概过了半个小时，突然我听到身后传来一个粗犷低沉的声音——是准将的声音。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] .

who had come around to inspect and to give orders about the outposts .

WHO 有 来 大约 到 检查 和 到 给 订单 关于 这 前哨站 .

前来视察并下达前哨命令的人员。

[hɪz; ɪz][kɑːm] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

His calm , quiet voice brought me to my senses and I reported to him .

他的 冷静的 , 安静的 嗓音 带来 我 到 我的 感官 和 我 据报道 到 他 .

他平静温和的声音让我回过神来，我向他汇报了情况。

[hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊərəns] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His self - assurance , kindness , and determination dominated the situation .

他的 自己 - 保证 , 仁慈 , 和 决心 占主导地位 这 情况 .

他的自信、善良和决心主导了局面。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] ['kɒnfɪdəns] , ['gɪvɪŋ] ['defɪnət] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welfeə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

Within five minutes he had restored confidence , giving definite orders for the welfare of every one ,

之内 五 分钟 他 有 恢复 信心 , 给予 定 订单 为了 这 福利 的 每一个 一 ,

不到五分钟，他就恢复了大家的信心，并为了每个人的福祉下达了明确的命令。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ə'laɪk] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [wʌnz] ,

man and beast alike , showing his solicitude for the wounded , for the sick and weak ones ,

男人 和 兽 同样 , 显示 他的 关怀 为了 这 受伤 , 为了 这 生病的 和 虚弱的 一个 ,

无论是人还是牲畜，他都表现出对伤者、病人和弱者的关怀。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʌst] ['meʒə(r)] .

and mingling praise and admonition in just measure .

和 混杂 称赞 和 警告 在 只是 措施 .

表扬与劝诫要适度。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][aɪ][felt]['fɔːtɪfaɪd] .

As by magic I felt fortified .

作为 经过 魔法 我 毛毡 强化 .

我感觉自己仿佛被施了魔法一般，变得无比强大。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] ['nɜːvəs] [kwɑːmz][ɔː(r)][baɪ]['əʊvə(r)] - ['sensətɪvnəs] .

Here was a real man undaunted by nervous qualms or by over - sensitiveness .

这里 曾是 一个 真实的 男人 无所畏惧 经过 紧张的 疑虑 或者 经过 超过 - 敏感性 .

他是一位真正的男子汉，不受紧张不安或过度敏感的影响。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ðem; ðəm]

The horrors of the war were distasteful to him , but he bore them

这 恐怖 的 这 战争 是 令人厌恶的 到 他 , 但 他 钻孔 他们

[wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

with equanimity .

和 平静 .

战争的恐怖令他感到厌恶，但他却能平静地忍受下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

It was , perhaps ,

它 曾是 , 也许 ,

或许是……

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['əʊvə(r)] -

the first time in my life that I regretted that my artistic education had over -

这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 后悔 那 我的 艺术 教育 有 超过 -

['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'strʌŋ] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

sharpened and overstrung my nervous system ,

锋利 和 过度拉伸 我的 紧张的 系统 ,

我生平第一次后悔我的艺术教育过度刺激、过度紧张了我的神经系统。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [ðæt] [mæn][bɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]

when I saw how manfully and bravely that man bore what seemed to me almost

什么时候 我 锯 如何 勇敢地 和 勇敢地 那 男人 钻孔 什么 似乎 到 我 几乎

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable .

难以忍受 .

当我看到那个人多么勇敢坚强地承受着在我看来几乎无法承受的痛苦时。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

His whole machinery of thinking was not complicated and not for a

他的 所有的 机械 的 思维 曾是 不是 复杂的 和 不是 为了 一个

['məʊmənt][dɪd] [kwɑːmz] [ɒv; əv] " ['veltʃmeəts] " [ɔː(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['æltruɪzəm]['bɜːd(ə)n][hɪz; ɪz]

moment did qualms of " Weltschmerz " or exaggerated altruism burden his

片刻 做过 疑虑 的 " 世界痛苦 " 或者 夸张的 利他主义 负担 他的

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli]

conscience and interfere with his straight line of conduct which was wholly

良心 和 干扰 和 他的 直的 线 的 执行 哪个 曾是 完全

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['djuːti][ænd; ənd][kəʊd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

determined by duty and code of honor .

决定 经过 责任 和 代码 的 荣誉 .

他的整个思维机制并不复杂，一刻也没有"世界之痛"或过分利他主义的顾虑给他的良心带来负担，也没有干扰他完全由责任和荣誉准则决定的正直行为。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd][mæn] .

In his private life he was an unusually kind man .

在 他的 私人的 生活 他 曾是 一个 异常地 种类 男人 .

私下里，他是一位异常善良的人。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
His solicitude for his subordinates , for prisoners , and for the
他的 关怀 为了 他的 下属 ， 为了 囚犯 ， 和 为了 这
[ˈwuːndɪd] [wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
wounded was touching ,
受伤 曾是 接触 ，

他对下属、战俘和伤员的关怀令人感动。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwiːkənɪŋ] ,
yet he saw the horrors of the war unflinchingly and without weakening ,
然而 他 锯 这 恐怖 的 这 战争 毫不动摇地 和 没有 减弱 ，

然而，他目睹了战争的恐怖，却毫不畏惧，意志也未曾动摇。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)]
for were they not the consequences of the devotion of men to their
为了 是 他们 不是 这 结果 的 这 虔诚 的 男人 到 他们的
[kɔːz] ?
cause ?
原因 ？

难道这些不正是人们为之奉献的事业所带来的结果吗？

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] .
The whole thing seemed quite natural to him .
这 所有的 事物 似乎 相当 自然的 到 他 .

对他来说，这一切似乎都很自然。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The man was clearly in his element and dominated it .
这 男人 曾是 清楚地 在 他的 元素 和 占主导地位 它 .

那人显然如鱼得水，完全掌控了局面。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtpoʊsts] , [ai] [went] [bæk] , [ˈbedɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [sænd] -
After having inspected the outposts , I went back , bedded myself in a soft sand -
后 拥有 检查 这 前哨站 ， 我 去 后退 ， 卧床 我 在 一个 柔软的 沙 -
[hiːp] ,
heap ,
堆 ，

巡视完前哨站后，我返回营地，找了个柔软的沙堆躺下。

[ˈkʌvəd] [maɪˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [əˈsliːp] .
covered myself up , and was soon fast and peacefully asleep .
涵盖 我 向上 ， 和 曾是 很快 快速地 和 和平地 睡着了 .

盖好被子后，很快就安然入睡了。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [djuː] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [sænd] ,
During the night the dew moistened the sand ,
期间 这 夜晚 这 露 湿润 这 沙 ，

夜间露水润湿了沙子。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əˈwəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplɑːstərɪŋ] [wɪtʃ]
and when I awoke in the morning I found myself encased in a plastering which
和 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 我 成立 我 包裹 在 一个 抹灰 哪个
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
could not be removed for days .
可以 不是 是 已移除 为了 天 .

第二天早上醒来时，我发现自己被石膏包裹着，好几天都无法去除。

[θriː]
III
三、

三

['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
Our hopes of getting a little rest and respite from the fighting were
我们的 希望 的 获得 一个 小的 休息 和 喘息 从 这 斗争 是
[suːn] ['ʃætəd] ,
soon shattered ,
很快 破碎 ,

我们原本希望能够稍作休息，暂时远离战斗，但这种愿望很快就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['eərəpleɪn] [brɔːt] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]
for a scouting aeroplane brought news that the Russians were again
为了 一个 侦察 飞机 带来 消息 那 这 俄罗斯人 是 再次
[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [streŋθ] .
advancing in overwhelming strength .
前进 在 压倒 力量 .

侦察机传来消息，俄军再次以压倒性的力量发起进攻。

['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Our commanding general ,
我们的 指挥 一般的 ,

我们的总司令，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd] ['wiːkənd] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
coming to the conclusion that with the reduced and weakened forces at his
未来 到 这 结论 那 和 这 减少 和 减弱 力量 在 他的
[kə'mɑːnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] ['ɒfə(r)] ['eni] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd]
command he could not possibly offer any effective resistance to a renewed
命令 他 可以 不是 可能 提供 任何 有效的 反抗 到 一个 更新
['ɒnslɔːt] ,
onslaught ,
猛攻 ,

他得出结论，以他指挥的兵力减少且实力削弱，他根本不可能对敌人的再次进攻做出任何有效的抵抗。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] .
had determined to fall back slowly before their pressure .
有 决定 到 落下 后退 缓慢地 前 他们的 压力 .

他们决定在对方的压力下缓慢撤退。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['bæt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
The consequence was a series of retreating battles for us ,
这 结果 曾是 一个 系列 的 撤退 战斗 为了 我们 ,

结果就是我们接连败退。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
which lasted about ten days and which constituted what is now called the battle
哪个 持续 关于 十 天 和 哪个 构成 什么 是 现在 称为 这 战斗
[ɒv; əv] ['lemberk] .
of Lemberg .
的 伦伯格 .

这场战斗持续了大约十天，这就是现在所说的伦贝格战役。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['terəbli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
We were then terribly outnumbered by the Russians ,
我们 是 然后 可怕 寡不敌众 经过 这 俄罗斯人 ,

当时我们的人数远远少于俄国人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
and in order to extricate our army and prevent it from being
和 在 命令 到 解脱 我们的 军队 和 防止 它 从 存在
[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ,
surrounded and cut off ,
包围 和 切 离开 ,

为了解救我们的军队，防止它被包围和切断退路，

[wi:; wi] ['kɒnstəntli] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [wʌn] [dɪ'tætʃmənt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
we constantly had to retreat , one detachment taking up positions to resist
我们 不断地 有 到 撤退 , 一 分离 采取 向上 职位 到 抵抗
[ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['rʌʃnz] ,
the advancing Russians ,
这 前进 俄罗斯人 ,

我们不得不不断撤退，派出一支分遣队占据阵地抵抗俄军的进攻。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi]
trying to hold them at all costs in order to give the rest of the army
尝试 到 抓住 他们 在 全部 成本 在 命令 到 给 这 休息 的 这 军队
[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] ['seɪfti] .
sufficient time to retire to safety .
充足的 时间 到 退休 到 安全 .

不惜一切代价也要留住他们，以便给其余部队争取足够的时间撤退到安全地带。

[ðɪs] [mə'nu:vərɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
This maneuvering could not , of course ,
这 机动 可以 不是 , 的 课程 ,

当然，这种操作不可能......

[bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ['ga:diŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t]
be carried out without the forces guarding the rear and covering the retreat
是 携带 出去 没有 这 力量 守护 这 后部 和 覆盖 这 撤退
['sʌfərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['terəb(ə)l] ['lɒsɪz] .
suffering sometimes terrible losses .
痛苦 有时 糟糕的 损失 .

执行此任务时，负责掩护后方和掩护撤退的部队有时会遭受惨重损失。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'presɪŋ] [deɪz] , [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔ:m] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] .
These were depressing days , with rain and storm adding to the gloom .
这些 是 沉闷 天 , 和 雨 和 风暴 添加 到 这 愁云 .

那段时间令人沮丧，雨水和暴风雪更增添了阴郁的气氛。

[ðə; ði] [men] [træmp] ['wɪərəli] , ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][hju:'mɪlieɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
The men tramped wearily , hanging their heads , ashamed and humiliated by the
这 男人 践踏 疲劳 , 绞刑 他们的 头部 , 羞愧 和 受辱 经过 这
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

男人们步履蹒跚，低着头，为这次撤退感到羞愧和屈辱。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][grɑ:sp] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
the necessity of which they could not grasp , having , as they thought ,
这 必要性 的 哪个 他们 可以 不是 抓牢 , 拥有 , 作为 他们 想法 ,
[sək'sesfəli] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] .
successfully repulsed the enemy .
成功地 反感 这 敌人 .

他们无法理解其中的必要性，因为他们自认为已经成功击退了敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['əʊnli]
It was difficult to make them understand that our regiment was only
它 曾是 难的 到 制作 他们 理解 那 我们的 团 曾是 仅有的
[ə; eɪ][kɒg][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðæt] ,
a cog in the huge wheel of the Austrian fighting machine and that ,
一个 齿轮 在 这 巨大的 车轮 的 这 奥地利 斗争 机器 和 那 ,

很难让他们理解，我们的团只不过是奥地利庞大战斗机器中的一个齿轮而已。

[wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [maɪlz] ,
with a battle line extending over many miles ,
和 一个 战斗 线 扩展 超过 许多 英里 ,

战线绵延数英里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'sesɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
it was quite natural that partial successes could take place and yet the
它 曾是 相当 自然的 那 部分的 成功 可以 拿 地方 和 然而 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['strætədʒi] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
consideration of general strategy necessitate a retreat .
考虑 的 一般的 战略 需要 一个 撤退 .

取得局部成功是完全自然的，但从整体战略考虑，撤退势在必行。

['aʊə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][men] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz]
Our arguing made little impression on the men ; for they only shook their heads
我们的 争论 制成 小的 印象 在 这 男人 ; 为了 他们 仅有的 摇晃 他们的 头部
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我们的争论对那些人来说几乎毫无影响；他们只是摇摇头说：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] .
" We were victorious , we should have gone on .
" 我们 是 胜利者 , 我们 应该 有 已消失 在 .

“我们赢了，我们本应该继续前进。”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] [ɪz]['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən]
" The spirit of retreating troops is vastly different from that shown by an
" 这 精神 的 撤退 军队 是 非常 不同的 从 那 所示 经过 一个
[əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmi] ,
advancing army ,
前进 军队 ,

“撤退部队的精神与进攻部队的精神截然不同。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [steɪt]
and it was probably in recognition of this well - known psychological state
和 它 曾是 大概 在 认出 的 这 出色地 - 已知 心理 状态
[ðæt] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [weər'evə(r)] [ðeɪ]
that our general staff had in the beginning attacked the Russians wherever they
那 我们的 一般的 职员 有 在 这 开始 遭到攻击 这 俄罗斯人 无论 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

或许正是基于对这种众所周知的心理状态的认识，我们的总参谋部在战争初期才尽可能地攻击俄国人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,
in spite of the overwhelming superiority of the foe ,
在 尽管如此 的 这 压倒 优势 的 这 敌人 ,

尽管敌方实力远胜于己方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][hæd; həd]
but the reinforcements the Russians were able to draw upon had
但 这 增援部队 这 俄罗斯人 是 有能力的 到 画 之上 有
[sweld] [ðeə(r)][ræŋks][səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [ðæt] ['eni] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
swelled their ranks so enormously that any attack would have been little short of
肿胀 他们的 排名 所以 非常 那 任何 攻击 会 有 到过 小的 短的 的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

但是，俄国人能够调集的援军使他们的队伍迅速壮大，任何进攻都近乎疯狂。

[ðə; ði]['riːəl] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bɪ'gæn]['əʊnli] [naʊ] .
The real hardships and privations for us began only now .
这 真实的 艰辛 和 匮乏 为了 我们 开始 仅有的 现在 .

我们真正的艰辛和匮乏才刚刚开始。

[ðə; ði] [fjuː] [rəʊdz] [ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] , [wɪtʃ] [æt; ət] [best] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bæd] [kən'dɪʃn] ,
The few roads of Galicia , which at best are in bad condition ,
这 很少 道路 的 加利西亚 , 哪个 在 最好的 是 在 坏的 状况 ,

加利西亚的道路寥寥无几，而且路况极差。

[θruː] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['wægənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]
through the constant passing of heavy artillery and wagons of all kinds
通过 这 持续的 通过 的 重的 炮兵 和 马车 的 全部 种类
['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] ['kɒnstənt] [reɪnz] ,
following each other in endless procession through constant rains ,
下列的 每个 其他 在 无尽的 游行 通过 持续的 雨 ,

在连绵不断的雨水中，重型火炮和各种车辆络绎不绝地列队经过，形成无休止的队伍。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['hevi] [mʌd] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
had become well - nigh impassable , the heavy mud constituting an additional
有 变得 出色地 - 夜 不可逾越 , 这 重的 泥 构成 一个 额外的
[ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] .
impediment to the marching of troops .
障碍 到 这 行军 的 军队 .

道路几乎变得无法通行，厚厚的泥浆给军队的行军造成了额外的阻碍。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [riːtʃ]
In order to get all of the train carrying provisions out of the possible reach
在 命令 到 得到 全部 的 这 火车 携带 条款 出去 的 这 可能的 抵达
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] ,
of a sudden raid by the Russian cavalry ,
的 一个 突然 袭击 经过 这 俄语 骑兵 ,

为了使所有运送物资的火车都远离俄国骑兵可能突然袭击的范围，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [maɪlz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
it had to be sent miles back of us ,
它 有 到 是 发送 英里 后退 的 我们 ,

它必须被送到离我们很远的地方。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
so as not to interfere with the movement of the troops .
所以 作为 不是 到 干扰 和 这 移动 的 这 军队 .

以免干扰部队调动。

[ðɪs] [kɔːzd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri]
This caused somewhat of an interruption in the organization of the commissary
这 导致 有些 的 一个 中断 在 这 组织 的 这 小卖部
[dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [truːps] ,
department and very little food reached the troops ,
部门 和 非常 小的 食物 达到 这 军队 ,

这导致后勤部门的组织工作出现了一定程度的混乱，很少有食物送到部队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [æt; ət] ['veri] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] .
and that only at very long intervals .
和 那 仅有的 在 非常 长的 间隔 .

而且这种情况只会在很长一段时间内发生。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːmi] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [best]
The distribution of food to an army , even in peace and under the best
这 分配 的 食物 到 一个 军队 , 甚至 在 和平 和 在下面 这 最好的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

即使在和平时期和最佳条件下，向军队分发粮食也是一项挑战。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
is a very complicated and difficult undertaking .
是 一个 非常 复杂的 和 难的 承诺 .

这是一项非常复杂和艰巨的任务。

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['sentəz] ,
Provisions are shipped from the interior to the important railway centers ,
条款 是 已发货 从 这 内部的 到 这 重要的 铁路 中心 ,

物资从内陆运往重要的铁路枢纽，

[wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz][hjuːdʒ] ['ɑːmi] ['diːpoʊz][ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which serve as huge army depots and form the basis from which the
哪个 服务 作为 巨大的 军队 仓库 和 形式 这 基础 从 哪个 这
['dɪfrənt] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [drɔː] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
different army corps draw their provisions and from which they are constantly
不同的 军队 兵团 画 他们的 条款 和 从 哪个 他们 是 不断地
[rɪ'plenɪʃt] .
replenished .
补充 .

这些仓库是巨大的军需品仓库，是各个军团领取给养和不断补充给养的基础。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [bri'geid] [weə'frɒm] [ðə; ði]['redʒəmənt][ænd; ənd]
They in turn supply the divisions and brigades wherefrom the regiments and
他们 在 转动 供应 这 部门 和 旅 从哪里 这 军团 和
[bə'tæljən] [drɔː] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] .
battalions draw their provisions .
营 画 他们的 条款 .

各师和旅再向各团和营提供给养。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪ'ɔːtə] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
So it is seen that the great aorta which leads from the interior to the big
所以 它 是 已见 那 这 伟大的 主动脉 哪个 线索 从 这 内部的 到 这 大的
['diːpoʊz] ['sləʊli] [ˌsʌbdi'vaid, 'sʌbdivaid][ɪt'self]['ɪntuː][smɔːlə(r)] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] ['fiːdəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
depots slowly subdivides itself into smaller arteries and feeders until they
仓库 缓慢地 细分 本身 进入 较小的 动脉 和 喂食器 直到 他们
[riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
reach the ultimate destination ,
抵达 这 最终的 目的地 ,

由此可见，从体内通往各大血管的大主动脉逐渐分支成较小的动脉和供血动脉，直至到达最终目的地。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .
the extreme front .
这 极端 正面 .

极前线。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tɑːsk] ,
This distribution of food had now become a formidable task ,
这 分配 的 食物 有 现在 变得 一个 强大 任务 ,

粮食分配如今已成为一项艰巨的任务。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
in consequence of the unforeseen movements and diversions which were
在 结果 的 这 意外 移动 和 转移 哪个 是
[fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
forced upon us by the unexpected developments of the battle ;
强制 之上 我们 经过 这 意外 发展 的 这 战斗 ;

由于战局的意外发展迫使我们采取了意想不到的行动和转移；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt]
and it often happened that food supplies intended for a certain detachment
和 它 经常 发生 那 食物 补给品 故意的 为了 一个 肯定 分离
[wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] .
would reach their destination only after the departure of that detachment .
会 抵达 他们的 目的地 仅有的 后 这 离开 的 那 分离 .

经常出现的情况是，原本要运往某个分队的食品供应，只有在该分队出发后才能到达目的地。

[maɪ] [plə'tuːn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv] [men] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ,
My platoon had by this time shrunk from fifty - five men to about thirty - four ,
我的 排 有 经过 这 时间 缩小 从 五十 - 五 男人 到 关于 三十 - 四 ,

这时我的排已经从55人缩减到大约34人，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['hɑːd(ə)nd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɪt] .
but those remaining had become very hardened , efficient , and fit .
但 那些 其余的 有 变得 非常 硬化 , 高效的 , 和 合身 .

但留下来的人都变得非常强悍、高效且体格健壮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm][ə'dʒʌsts][ɪt'self] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
It is astonishing how quickly the human organism adjusts itself , if need be ,
它 是 惊人 如何 迅速地 这 人类 生物 调整 本身 , 如果 需要 是 ,

令人惊讶的是，人体在必要时能够如此迅速地进行自我调整。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
to the most difficult circumstances .
到 这 最多 难的 情况 .

在最艰难的情况下。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
So far as I was concerned , for instance ,
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 为了 实例 ,

就我而言，例如，

[ai] [ə'dæptɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
I adapted myself to the new life without any trouble at all ,
我 改编 我 到 这 新的 生活 没有 任何 麻烦 在 全部 ,

我毫无困难地适应了新生活。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
responding to the unusual demands upon me automatically , as it were .
回应 到 这 异常 需求 之上 我 自动地 , 作为 它 是 .

仿佛是下意识地对这些不同寻常的要求做出了反应。

[maɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'peəd] ['aɪsaɪt] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [wɪð] ['əʊnli][waɪd] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
My rather impaired eyesight improved in the open , with only wide distances to look at .
我的 相当 受损 视力 改进 在 这 打开 , 和 仅有的 宽的 距离 到 看 在 .

在开阔的环境中，我的视力有所改善，因为只需要看向广阔的距离。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [sɜːvd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
I found that my muscles served me better than ever before .
我 成立 那 我的 肌肉 服务 我 更好的 比 曾经 前 .

我发现我的肌肉比以往任何时候都更能为我服务。

[ai] [li:pt] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [fə'tiːg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)]
I leaped and ran and supported fatigue that would have appalled me under
我 跳跃 和 跑 和 有 疲劳 那 会 有 震惊 我 在下面
['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
other circumstances .
其他 情况 .

我跳跃奔跑，忍受着在其他情况下会让我感到震惊的疲惫。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][njʊə'rɒtɪk] ['sɪmptəmz] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,
In the field all neurotic symptoms seem to disappear as by magic ,
在 这 场地 全部 神经质 症状 似乎 到 消失 作为 经过 魔法 ,

在田野里，所有神经质症状似乎都神奇般地消失了。

[ænd; ənd] [wʌnz] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .
and one's whole system is charged with energy and vitality .
和 一个人的 所有的 系统 是 带电 和 活力 和 活力 .

人的整个身体都充满了能量和活力。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][laɪf] [wɪð] [ɪts] ['sɪmplɪfaɪd] ['stændədz] ,
Perhaps this is due to the open - air life with its simplified standards ,
也许 这 是 到期的 到 这 打开 - 空气 生活 和 它是 简化 标准 ,

或许这是因为露天生活方式及其较为简单的标准所致。

[friːd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ʌn'hæmpəd] [baɪ]
freed from all the complex exigencies of society's laws , and unhampered by
自由 从 全部 这 复杂的 紧急情况 的 社会的 法律 , 和 不受阻碍 经过
[kən,venʃə'næliti] ,
conventionalities ,
惯例 ,

摆脱了社会法律的种种复杂束缚，也不受习俗的约束，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [θrɒb] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti] ,
as well as to the constant throb of excitement , caused by the activity ,
作为 出色地 作为 到 这 持续的 搏动 的 激动 , 导致 经过 这 活动 ,

以及活动带来的持续兴奋感，

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [feɪt] .
the adventure , and the uncertainty of fate .
这 冒险 , 和 这 不确定 的 命运 .

冒险，以及命运的不确定性。

[ðə; ði] ['veri] ['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The very massing together of so many individuals ,
这 非常 群体 一起 的 所以 许多 个人 ,

如此众多的人聚集在一起，

[wɪð] ['evri] [wɪl] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [straɪvz] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [end]
with every will merged into one that strives with gigantic effort toward a common end
和 每一个 将要 合并 进入 一 那 努力 和 巨大 努力 朝向 一个 常见的 结尾
,
,
,

所有意志融合为一，齐心协力朝着共同目标努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ɔːl] ['pɜːpəs] , [siːm]
and the consequent simplicity and directness of all purpose , seem
和 这 后果 简单 和 直接 的 全部 目的 , 似乎
[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ,
to release and unhinge all the primitive ,
到 发布 和 拉开 全部 这 原始 ,

由此产生的简洁和直接的宗旨，似乎释放并摆脱了所有原始的、

[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [səʊl] ,
aboriginal forces stored in the human soul ,
土著 力量 存储 在 这 人类 灵魂 ，

人类灵魂中蕴藏的原始力量

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ]
and tend to create the indescribable atmosphere of exultation which
和 趋向 到 创造 这 无法形容 气氛 的 大喜 哪个
[ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [kləʊk] .
envelopes everything and everybody as with a magic cloak .
信封 一切 和 大家 作为 和 一个 魔法 披风 .

他们往往会营造出一种难以言喻的欢欣鼓舞的氛围，仿佛披上了一件魔法斗篷，笼罩着一切人和事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ˈkwɪkli] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ˈkʌltʃə(r)] , [rɪˈfaɪnmənt] ,
It is extraordinary how quickly suggestions of luxury , culture , refinement ,
它 是 非凡的 如何 迅速地 建议 的 奢华 ， 文化 ， 精炼 ，

令人惊讶的是，关于奢华、文化、精致的暗示竟然如此迅速地涌现出来。

[ɪn] [fækt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒentlə(r)] [ˈæspekts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
in fact all the gentler aspects of life ,
在 事实 全部 这 更温和 方面 的 生活 ，

事实上，生活中所有温柔的方面，

[wɪtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]
which one had considered to be an integral part of one's life are
哪个 一 有 经过考虑的 到 是 一个 不可缺少的 部分 的 一个人的 生活 是
[ˈkwɪkli] [fəˈgɒtn] ,
quickly forgotten ,
迅速地 被遗忘的 ，

那些曾经被视为生活中不可或缺的一部分的东西，很快就会被遗忘。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [mɪst] .
and , more than that , not even missed .
和 ， 更多的 比 那 ， 不是 甚至 错过 .

而且，不仅如此，我甚至都没想念过。

[ˈsentʃəriz] [drɒp] [frɒm; frəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [praɪˈmiːv(ə)l] [mæn] ,
Centuries drop from one , and one becomes a primeval man ,
几个世纪 降低 从 一 ， 和 一 变成 一个 原始 男人 ，

时光飞逝，人变成了原始人。

[nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .
nearing the cave - dweller in an incredibly short time .
临近 这 洞穴 - 居住者 在 一个 难以置信 短的 时间 .

在极短的时间内接近了穴居人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] [ai] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] , [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [wet] [grɑːs]
For twenty - one days I went without taking off my clothes , sleeping on wet grass
为了 二十 - 一 天 我 去 没有 采取 离开 我的 衣服 ， 睡眠 在 湿的 草
[ɔː(r)] [ɪn] [mʌd] ,
or in mud ,
或者 在 泥 ，

整整二十一天，我都没脱衣服，睡在湿草地上或泥地里。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] , [weərˈevə(r)] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [keɪp] [tuː; tə]
or in the swamps , wherever need be , and with nothing but my cape to
或者 在 这 沼泽 ， 无论 需要 是 ， 和 和 没有什么 但 我的 岬 到
[ˈkʌvə(r)] [ˌem ˈiː] .
cover me .
覆盖 我 .

或者在沼泽里，在任何需要的地方，身上只有一件斗篷遮蔽身体。

['nʌθɪŋ] [dis'tə:b] [wʌn] .
Nothing disturbs one .
没有什么 扰乱 一 .

没有什么能让他感到不安。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][baɪ] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] .
One night , while sleeping , we were drenched to the skin by torrential rains .
一 夜晚 , 尽管 睡眠 , 我们 是 湿透了 到 这 皮肤 经过 滂沱 雨 .

一天晚上，我们正在睡觉，突然被倾盆大雨淋透了。

[wiː; wi]['nevə(r)] [stɜːd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ][ˌjuː 'es][aʊt] [ə'gen] .
We never stirred , but waited for the sun to dry us out again .
我们 绝不 搅拌 , 但 等待 为了 这 太阳 到 干燥 我们 出去 再次 .

我们一动不动，只是等着太阳再次把我们晒干。

['meni] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['sɪmpli] [drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Many things considered necessities of civilization simply drop out of existence .
许多 事物 经过考虑的 必需品 的 文明 简单地 降低 出去 的 存在 .

许多被认为是文明必需品的事物就这样消失了。

[ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
A toothbrush was not imaginable .
一个 牙刷 曾是 不是 可以想象的 .

牙刷是不可想象的。

[wiː; wi][et; eɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] , [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] .
We ate instinctively , when we had food , with our hands .
我们 吃 本能地 , 什么时候 我们 有 食物 , 和 我们的 双手 .

我们凭本能，有食物的时候就用手吃。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
If we had stopped to think of it at all ,
如果 我们 有 停止 到 思考 的 它 在 全部 ,

如果我们当初停下来仔细想想的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][juːz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
we should have thought it ludicrous to use knife and fork .
我们 应该 有 想法 它 荒谬 到 使用 刀 和 叉 .

我们当时就应该觉得用刀叉吃饭很荒谬。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ʃægi] , [liːn] [wʊlvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
We were all looking like shaggy , lean wolves , from the necessity of
我们 是 全部 寻找 喜欢 毛茸茸 , 倾斜 狼 , 从 这 必要性 的
[səb'sɪstɪŋ] [ɒn][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
subsisting on next to nothing .
生存 在 下一个 到 没有什么 .

由于生活极其拮据，我们都像毛发蓬乱、瘦骨嶙峋的狼一样。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I remember having gone for more than three days at a time without any
我 记住 拥有 已消失 为了 更多的 比 三 天 在 一个 时间 没有 任何
[fuːd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
food whatsoever ,
食物 任何 ,

我记得我曾经连续三天多完全没吃任何东西。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
and many a time we had to lick the dew from the grass for
和 许多 一个 时间 我们 有 到 舔 这 露 从 这 草 为了
[wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
want of water .
想 的 水 .

很多时候，我们因为缺水，不得不舔舐草地上的露水。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['fɪəsnəs] [ə'raɪzɪz][ɪn][ju:; jʊ] ,
A certain fierceness arises in you ,
一个 肯定 凶猛 出现 在 你 ,

你心中升起一股强烈的气势，

[æn; ən]['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [həʊldz] [ɪk'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
an absolute indifference to anything the world holds except your duty of fighting .
一个 绝对 漠不关心 到 任何事物 这 世界 持有 除了 你的 责任 的 斗争 .

除了战斗的职责之外，对世间万物都漠不关心。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
You are eating a crust of bread ,
你 是 吃 一个 地壳 的 面包 ,

你在吃一块面包皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʃɒt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and a man is shot dead in the trench next to you .
和 一个 男人 是 射击 死的 在 这 沟 下一个 到 你 .

你旁边战壕里有人被枪杀了。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['kɑ:mli] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] ['i:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] .
You look calmly at him for a moment , and then go on eating your bread .
你 看 平静地 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 吃 你的 面包 .

你平静地看了他一会儿，然后继续吃面包。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There is nothing to be done .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

无计可施。

[ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ][tɔ:k][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊn] [deθ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
In the end you talk of your own death with as little excitement as you would of a luncheon engagement .
在 这 结尾 你 讲话 的 你的 自己的 死亡 和 作为 小的 激动 作为 你 会 的 一个 午餐 订婚 .

最后，你谈起自己的死亡，就像谈起一场午餐约会一样，毫无兴奋之情。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][men][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [hɔ:rdz] ,
There is nothing left in your mind but the fact that hordes of men to whom you belong are fighting against other hordes ,
那里 是 没有什么 左边 在 你的 头脑 但 这 事实 那 成群结队 的 男人 到 谁 你 属于 是 斗争 反对 其他 成群结队 ,

你脑子里除了你所属的众多族群正在与其他族群作战之外，什么都没剩下。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][mʌst; məst][wɪn] .
and your side must win .
和 你的 边 必须 赢 .

你们这边必须赢。

[maɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [blɜːd] ,

My memory of these days is very much blurred ,

我的 记忆 的 这些 天 是 非常 很多 模糊 ，

我对那段时间的记忆非常模糊。

['evri] [deɪ] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , — [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] ,

every day being pretty nearly the same as the preceding one , — fatiguing marches ,

每一个 天 存在 漂亮的 几乎 这 相同的 作为 这 前 一 ， — 令人疲惫的 游行 ，

每天都差不多，和前一天几乎一样——疲惫的行军，

['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

little rest and comparatively little fighting .

小的 休息 和 比较 小的 斗争 .

休息时间少，战斗也相对较少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps]

It is quite possible that our commander tried to divide the work of the troops

它 是 相当 可能的 那 我们的 指挥官 尝试 到 划分 这 工作 的 这 军队

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['mænə(r)] ,

in a just manner ,

在 一个 只是 方式 ，

我们的指挥官很有可能试图公平地分配部队的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [tuː] ['terəb(ə)l]

and that in consequence of my regiment having borne the brunt of two terrible

和 那 在 结果 的 我的 团 拥有 出生 这 冲击 的 二 糟糕的

[ə'tæks] ,

attacks ,

攻击 ，

由于我的团遭受了两次可怕的袭击，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['temprərəli] [wɪð'drɔːn]

and having suffered considerable loss , we were now temporarily withdrawn

和 拥有 遭受 大量 损失 ， 我们 是 现在 暂时地 撤回

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

from the fighting line ,

从 这 斗争 线 ，

由于遭受了相当大的损失，我们暂时撤出了战斗前线。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪə(r)]

and not once during these days were assigned to the duty of a rear

和 不是 一次 期间 这些 天 是 分配 到 这 责任 的 一个 后部

[gɑːd] .

guard .

警卫 .

在这些日子里，他一次也没有被安排担任后卫任务。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['skəːmiʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Consequently we had only few and unimportant skirmishes in these days ,

最后 我们 有 仅有的 很少 和 不重要 小规模冲突 在 这些 天 ，

因此，这些天我们只发生了一些无关紧要的小规模冲突。

[twaɪs] [waɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [flæŋk] [θruː] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['kɔsæk] ,

twice while guarding the flank through having to repulse attacks of Cossacks ,

两次 尽管 守护 这 侧翼 通过 拥有 到 击退 攻击 的 哥萨克 ，

在守卫侧翼时，曾两次击退哥萨克人的进攻。

[ænd; ənd] [wʌns] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːməd] ['ɔːtəməbiːl] .

and once being harassed by an armored automobile .

和 一次 存在 骚扰 经过 一个 装甲 汽车 .

还曾被一辆装甲车骚扰过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
But the movements of an automobile being confined to the road ,
但 这 移动 的 一个 汽车 存在 受限 到 这 路 ,

但是，汽车的运动范围仅限于道路之内。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪts]['faɪə(r)] ,
we had no difficulty in avoiding its fire ,
我们 有 不 困难 在 避免 它是 火 ,

我们避开它的火灾毫不费力。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔsæk] [wɪð] [ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪnd] [ə'tæks] ,
and as for the Cossacks with their eternal feigned attacks ,
和 作为 为了 这 哥萨克 和 他们的 永恒 假装 攻击 ,

至于那些永远虚晃一枪的哥萨克人，

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .
we had reached the point where we almost ignored them .
我们 有 达到 这 观点 在哪里 我们 几乎 忽略 他们 .

我们已经到了几乎完全忽略它们的地步。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɒmps] [nɪə(r)] - ,
We were in the first days of September , and upon reaching the swamps near Grodeck ,
我们 是 在 这 第一的 天 的 九月 , 和 之上 到达 这 沼泽 靠近 - ,

当时是九月初，当我们到达格罗德克附近的沼泽地时，

[saʊθ] [ɒv; əv] ['lemberk] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [stænd][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
south of Lemberg , a determined stand was decided upon by our commanding general .
南 的 伦伯格 , 一个 决定 站立 曾是 决定 之上 经过 我们的 指挥 一般的 .

在伦贝格以南，我们的指挥官决定采取坚决的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [prə'pɪʃəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'fens] ,
It seemed the most propitious place for a formidable defense ,
它 似乎 这 最多 吉祥 地方 为了 一个 强大 防御 ,

这里似乎是构筑强大防御工事的最佳地点。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [fjuː] [rəʊdz] [θruː] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [swɒmps] .
there being only few roads through otherwise impassable swamps .
那里 存在 仅有的 很少 道路 通过 否则 不可逾越 沼泽 .

只有几条路穿过其他道路都无法通行的沼泽地。

[ɒn] [sep'tembə(r)][sɪksθ][maɪ] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
On September sixth my battalion was ordered to take up a position commanding a defile which formed one of the possible approaches for the enemy .
在 九月 第六 我的 营 曾是 订购 到 拿 向上 一个 位置 指挥 一个 亵渎 哪个 形成 一 的 这 可能的 方法 为了 这 敌人 .

9月6日，我的营奉命占据一个控制隘口的阵地，该隘口是敌人可能的进攻路线之一。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
Here we awaited the Russians , and they were not long in coming .
这里 我们 等待中 这 俄罗斯人 , 和 他们 是 不是 长的 在 未来 .

我们在这里等待俄国人，他们没过多久就来了。

[fɜːst] [ðeɪ] ['vaɪələntli] [ʃeld] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪlənst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] .
First they violently shelled our position and silenced one of our batteries .
第一的 他们 暴力 带壳 我们的 位置 和 沉默 一 的 我们的 电池 .

他们先是猛烈炮击我们的阵地，摧毁了我们的一座炮兵阵地。

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][dɪd][nɒt] [drɔː] ['eni]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] ,
Finding their artillery fire did not draw any answer from our side ,
寻找 他们的 炮兵 火 做过 不是 画 任何 回答 从 我们的 边 ,

发现对方炮火后，我方并未作出任何回应。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɔːm] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['frʌntl] ['ɪnfəntri] [ə'tæks] ,
they attempted to storm our position by means of frontal infantry attacks ,
他们 尝试过 到 风暴 我们的 位置 经过 方法 的 正面 步兵 攻击 ,

他们企图通过正面步兵进攻来强攻我们的阵地，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪdz][ɒv; əv] ['kɔsæk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ri'pʌls] .
combined with occasional raids of Cossacks , which were always repulsed .
合并 和 偶然 突袭 的 哥萨克 , 哪个 是 总是 反感 .

此外，哥萨克人还会不时发动袭击，但每次都被击退。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,
Finally the Russian infantry succeeded in establishing a number of trenches ,
最后 这 俄语 步兵 成功了 在 建立 一个 数字 的 战壕 ,

最终，俄军步兵成功构筑了若干战壕。

[ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
the one opposite us not more than five hundred yards away .
这 一 对面的 我们 不是 更多的 比 五 百 码 离开 .

对面那座，离我们不到五百码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
It was the first time we had come in close touch with the Russians ,
它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 来 在 关闭 触碰 和 这 俄罗斯人 ,

这是我们第一次与俄罗斯人近距离接触。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ,
almost within hailing distance ,
几乎 之内 欢呼 距离 ,

几乎在呼叫范围内，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːld] ['glɑːsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ]
and with the aid of our field glasses we could occasionally even get a
和 和 这 援助 的 我们的 场地 眼镜 我们 可以 偶尔 甚至 得到 一个
[glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
glimpse of their faces and recognize their features .
一瞥 的 他们的 面孔 和 认出 他们的 特征 .

借助望远镜，我们有时甚至能瞥见它们的脸，并辨认出它们的特征。

[wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['naɪðə(r)][saɪd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] .
We stayed four days opposite each other , neither side gaining a foot of ground .
我们 入住 四 天 对面的 每个 其他 , 两者都不 边 获得 一个 脚 的 地面 .

我们隔海相望了四天，双方都没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
It was there and then that I made a curious observation .
它 曾是 那里 和 然后 那 我 制成 一个 好奇的 观察 .

就在那里，我突然有了个有趣的发现。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [grəʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
After the second day we had almost grown to know each other .
后 这 第二 天 我们 有 几乎 生长 到 知道 每个 其他 .

第二天，我们彼此就几乎熟悉起来了。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] ['lɑːfɪŋli] [kɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wʊd]
The Russians would laughingly call over to us , and the Austrians would
这 俄罗斯人 会 笑着 称呼 超过 到 我们 , 和 这 奥地利人 会
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

俄国人会笑着朝我们喊，奥地利人会回应。

[ðə; ði]['seɪliənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [læk] [ɒv; əv]
The salient feature of these three days ' fighting was the extraordinary lack of
这 显著的 特征 的 这些 三 天 - 斗争 曾是 这 非凡的 缺少 的
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

这三天战斗最显著的特点是双方都异常缺乏仇恨。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl]['heɪtrɪd][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['faɪtɪŋ] [men] .
In fact , it is astonishing how little actual hatred exists between fighting men .
在 事实 , 它 是 惊人 如何 小的 实际的 仇恨 存在 之间 斗争 男人 .

事实上，令人惊讶的是，交战双方之间真正的仇恨竟然如此之少。

[wʌn] [faɪts] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [mæs] [ə'genst] [mæs] ,
One fights fiercely and passionately , mass against mass ,
一 战斗 激烈地 和 热情地 , 大量的 反对 大量的 ,

一场激烈而充满激情的战斗，大规模的群众对抗大规模的群众，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] ['kristə,laiz] [ɪt'self]['ɪntuː]['hjuːmən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz]
but as soon as the mass crystallizes itself into human individuals whose
但 作为 很快 作为 这 大量的 结晶 本身 进入 人类 个人 谁
['fiːtʃəz] [wʌn] ['æktʃuəli] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ,
features one actually can recognize ,
特征 一 实际上 能 认出 ,

但是，一旦这团物质结晶成具有可辨识特征的人类个体，

['heɪtrɪd]['ɔːlməʊst] [siːsɪz] .
hatred almost ceases .
仇恨 几乎 停止 .

仇恨几乎消失了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːz] ,
Of course , fighting continues ,
的 课程 , 斗争 继续 ,

当然，战斗仍在继续。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [teɪks] [mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːt] ,
but somehow it loses its fierceness and takes more the form of a sport ,
但 不知何故 它 失败 它是 凶猛 和 需要 更多的 这 形式 的 一个 运动 ,

但不知何故，它失去了原有的激烈性，更像是一项运动。

[iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each side being eager to get the best of the other .
每个 边 存在 渴望的 到 得到 这 最好的 的 这 其他 .

双方都渴望胜过对方。

[wʌn] [stɪl] [ʃuːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [rɪ'grets] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm] [drɒp] .
One still shoots at his opponent , but almost regrets when he sees him drop .
一 仍然 芽 在 他的 对手 , 但 几乎 遗憾 什么时候 他 看到 他 降低 .

一个人仍然向对手开枪，但当他看到对手倒下时，几乎感到后悔。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [njuː] ['nɪəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
By the morning of the third day we knew nearly every member of the
经过 这 早晨 的 这 第三 天 我们 知道 几乎 每一个 成员 的 这
[ə'pəʊzɪŋ] [trentʃ] ,
opposing trench ,
反对 沟 ,

到第三天早上，我们几乎认识了对方战壕里的每一个人。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪ][men] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [red] - ['bɪədɪd] ['rʌʃ(ə)n] [huːz] ['kɒnstənt]
the favorite of my men being a giant red - bearded Russian whose constant
这 最喜欢的 的 我的 男人 存在 一个 巨大的 红色的 - 留着胡子的 俄语 谁 持续的
['pɑːstaɪm] [kən'sistid] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ,
pastime consisted in jumping like a Jack - in - the - box from the trench ,
消遣 由……组成 在 跳 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 从 这 沟 ,

我手下最喜欢的是一个身材魁梧、留着红胡子的俄罗斯人，他最大的爱好就是像弹簧玩具一样从战壕里跳出来。

['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
crying over to us as he did so .
哭泣 超过 到 我们 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做一边哭着朝我们这边喊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ʃɒt] [æt; ət] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hɪt] .
He was frequently shot at , but never hit .
他 曾是 频繁地 射击 在 , 但 绝不 打 .

他经常遭到枪击，但从未被击中。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['bəʊldə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,
Then he grew bolder , showing himself longer and longer ,
然后 他 生长 更大胆 , 显示 他自己 更长 和 更长 ,

然后他变得越来越大胆，露出的身体也越来越长。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['waɪldli]
until finally he jumped out of the trench altogether , shouting to us wildly
直到 最后 他 跳了起来 出去 的 这 沟 共 , 喊叫 到 我们 疯狂地
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
and waving his cap .
和 挥手 他的 帽 .

最后他完全跳出了战壕，一边疯狂地向我们大喊大叫，一边挥舞着帽子。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə] ['dʒɒləti][ænd; ənd][brə'vɑːdəʊ] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [nʌn]
His good - humored jollity and bravado appealed to our boys and none
他的 好的 - 幽默 欢乐 和 虚张声势 上诉 到 我们的 男孩们 和 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]
of them attempted to shoot at him while he presented such a splendid
的 他们 尝试过 到 射击 在 他 尽管 他 呈现 这样的 一个 灿烂
['tɑːgɪt] .
target .
目标 .

他那和蔼可亲的幽默和豪迈气概深深吸引了我们的孩子们，面对如此绝佳的射击目标，他们中没有一个人试图向他开枪。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['sekənd] [ɪn] ['breɪvəri] ,
Finally one of our men , who did not want to be second in bravery ,
最后 一 的 我们的 男人 , WHO 做过 不是 想 到 是 第二 在 勇敢 ,

最后，我们的一名队员，不愿在勇敢方面屈居第二，

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .
jumped out of the trench and presented himself in the full sunlight .
跳了起来 出去 的 这 沟 和 呈现 他自己 在 这 满的 阳光 .

他从战壕里跳出来，出现在阳光下。

[nɒt] [wʌn] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,
Not one attempt was made to shoot at him either ,
不是 一 试图 曾是 制成 到 射击 在 他 任何一个 ，

没有一个人试图向他开枪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
and these two men began to gesticulate at each other , inviting each other to come nearer .
和 这些 二 男人 开始 到 指手画脚 在 每个 其他 ， 邀请 每个 其他 到 来 更近 .

于是这两个男人开始互相打手势，邀请对方靠近。

[ɔːl] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
All fighting had suddenly ceased , and both opposing parties were looking on , laughing like boys at play .
全部 斗争 有 突然 停止 ， 和 两个都 反对 各方 是 寻找 在 ， 笑 喜欢 男孩们 在 玩 .

战斗突然停止，双方都看着，像玩耍的孩子一样大笑起来。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [mæn] ['bəʊldli] [əd'vɑːnst] [tuː] .
Finally the Russian would draw a step nearer , and our man boldly advanced too .
最后 这 俄语 会 画 一个 步 更近 ， 和 我们的 男人 大胆地 先进的 也 .

最后，俄国人向前迈了一步，我们的人也大胆地向前冲去。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðeə(r)] [mæn] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Then the Russians urged on their man with shouts and laughter ,
然后 这 俄罗斯人 敦促 在 他们的 男人 和 喊叫 和 笑声 ，

然后，俄国人一边喊叫一边大笑，为他们的人加油鼓劲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [liːp] ['fɔːwəd] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] ,
and he made a big leap forward , standing still , whereupon the Austrian also jumped forward ,
和 他 制成 一个 大的 飞跃 向前 ， 常设 仍然 ， 于是 这 奥地利 还 跳了起来 向前 ，

他向前猛地一跃，站稳后，奥地利人也跟着向前跳了一步。

[ænd; ənd] [səʊ] , [step] [baɪ] [step] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and so , step by step , they approached until they nearly touched each other .
和 所以 ， 步 经过 步 ， 他们 接近 直到 他们 几乎 感动 每个 其他 .

于是，他们一步一步地靠近，直到几乎要碰到彼此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['raɪflz] [bɪ'haɪnd] ,
They had left their rifles behind ,
他们 有 左边 他们的 步枪 在后面 ，

他们把步枪留在了原地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪst] [faɪt] ,
and we thought that they were going to indulge in a fist fight ,
和 我们 想法 那 他们 是 去 到 放纵 在 一个 拳头 斗争 ，

我们当时以为他们要打起来了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] ,
all of us being sorry for our champion ,
全部 的 我们 存在 对不起 为了 我们的 冠军 ，

我们都为我们的冠军感到惋惜，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
for he was a small and insignificant - looking man who looked as if
为了 他 曾是 一个 小的 和 微不足道 - 寻找 男人 WHO 看起来 作为 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ə'pəʊnənt] .
he could be crushed with one blow by his gigantic opponent .
他 可以 是 碎 和 一 吹 经过 他的 巨大 对手 .

因为他身材矮小，相貌平平，看起来好像会被他那身材魁梧的对手一击打碎。

[bʌt; bət][ləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
But lo , and behold !
但 洛 , 和 看哪 !

但是，瞧！

[ðə; ði][bɪɡ] ['rʌʃ(ə)n] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒstriən] ,
The big Russian held out his hand which held a package of tobacco and our Austrian ,
这 大的 俄语 握住 出去 他的 手 哪个 握住 一个 包裹 的 烟草 和 我们的 奥地利 ,

那个高大的俄罗斯人伸出手，手里拿着一包烟草，而我们的奥地利人......

['siːzɪŋ] [ðə; ði][tə'bækəʊ] , [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
seizing the tobacco , grasped the hand of the Russian ,
抓住 这 烟草 , 抓住 这 手 的 这 俄语 ,

他一把夺过烟草，抓住俄罗斯人的手，

[ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒstriən] [sɪ'ɡɑː(r)] ,
and then reaching in his pocket produced a long Austrian cigar ,
和 然后 到达 在 他的 口袋 生产 一个 长的 奥地利 雪茄 ,

然后他从口袋里掏出一根长长的奥地利雪茄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌserə'məʊniəsli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
which he ceremoniously presented to the Russian .
哪个 他 庄严地 呈现 到 这 俄语 .

他郑重地将礼物呈给了那位俄国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] , ['waɪəri] ,
It was indeed a funny sight to see the small , wiry ,
它 曾是 的确 一个 有趣的 视线 到 看 这 小的 , 细长的 ,

看到那些瘦小、精干的家伙，确实是一件很有趣的事。

[liːn] ['ɒstriən] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒnd] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒaɪənt] ,
lean Austrian talking in exaggerated terms of politeness to the blond Russian giant ,
倾斜 奥地利 说 在 夸张的 条款 的 礼貌 到 这 金发 俄语 巨大的 ,

一个身材精瘦的奥地利人用略显夸张的礼貌语气与那位金发碧眼的俄罗斯巨人交谈，

[huː] ['lɪsnd] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] .
who listened gravely and attentively , as if he understood every word .
WHO 听着 严重地 和 认真地 , 作为 如果 他 理解 每一个 单词 .

他神情严肃认真地听着，仿佛听懂了每一个字。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'ɡɒtn] ,
By this time all precautions and even ideas of fighting had been forgotten ,
经过 这 时间 全部 防范措施 和 甚至 想法 的 斗争 有 到过 被遗忘的 ,

此时，所有的预防措施甚至战斗的想法都已被遗忘。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and we were surprised to find ourselves out of the shelter of our
和 我们 是 惊讶 到 寻找 我们自己 出去 的 这 庇护所 的 我们的
['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
trenches and fully exposed to the Russians ,
战壕 和 完全 裸露 到 这 俄罗斯人 ，

我们惊讶地发现自己已经离开了战壕的掩护，完全暴露在俄国人的火力之下。

[huː] , [ɪn] [tɜːn] , [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [fʊl] .
who , in turn , leaned out of their own trenches and showed their heads in full .
WHO ， 在 转动 ， 倾斜 出去 的 他们的 自己的 战壕 和 显示 他们的 头部 在 满的 .

他们也纷纷从自己的战壕里探出头来，完全露出了脑袋。

[ðɪs] [ˌʌnə'fɪʃl] [truːs] [hæd; həd]['lɑːstɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
This unofficial truce had lasted about twenty minutes ,
这 非官方 休战 有 持续 关于 二十 分钟 ，

这段非正式休战期持续了大约二十分钟。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [mɔː(r)][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
and succeeded more in restoring good humor and joy of life among our
和 成功了 更多的 在 恢复 好的 幽默 和 喜悦 的 生活 之中 我们的
['səʊldʒəz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
soldiers than a trainload of provisions would have done .
士兵 比 一个 满载火车 的 条款 会 有 完毕 .

它比一火车的补给品更能恢复士兵们的乐观精神和生活乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [trentʃ]
It was one of the incidents that helped to relieve the monotony of trench
它 曾是 一 的 这 事件 那 帮助 到 缓解 这 单调 的 沟
[laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
life and was heartily welcomed by all of us .
生活 和 曾是 衷心地 欢迎 经过 全部 的 我们 .

这是缓解战壕生活单调乏味的众多事件之一，受到了我们所有人的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] ,
The fighting , however , soon was resumed with all its earnestness and fierceness ,
这 斗争 ， 然而 ， 很快 曾是 恢复 和 全部 它是 认真 和 凶猛 ，

然而，战斗很快又以同样的激烈程度重新开始。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌkæmə'rɑːdəri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]
but from this moment on a certain camaraderie was established between
但 从 这 片刻 在 一个 肯定 友谊 曾是 已确立的 之间
[ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['trentʃɪz] .
the two opposing trenches .
这 二 反对 战壕 .

但从这一刻起，对立的两支战壕之间建立起了一种友谊。

[bɪ'twiːn] ['skəːmiʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [truːs] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Between skirmishes an unofficial truce would frequently be called for the
之间 小规模冲突 一个 非官方 休战 会 频繁地 是 称为 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
purpose of removing the wounded .
目的 的 移除 这 受伤 .

在小规模冲突的间隙，经常会达成非正式的停战协议，以便转移伤员。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [nəʊ] [ʃɒt] [wʊd] [biː; bi]
During these times when the stretcher - bearers were busy , no shot would be
期间 这些 时代 什么时候 这 担架 - 持有者 是 忙碌的 ， 不 射击 会 是
['faɪəd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
fired on either side .
被解雇 在 任何一个 边 .

在担架员忙碌的这段时间里，双方都不会开枪。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] [truːs] ,
Nor was this an isolated case , for similar intermittent truces ,
也不 曾是 这 一个 孤立 案件 , 为了 相似的 间歇性的 休战 ,

这并非个例，类似的间歇性休战也时有发生。

['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['æktʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]
sometimes accompanied by actual intercourse between the opposing forces , were
有时 伴随 经过 实际的 交往 之间 这 反对 力量 , 是
[kwaɪt] ['kɒmən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .
quite common all along the battle line .
相当 常见的 全部 沿着 这 战斗 线 .

有时甚至伴随着敌对双方之间的实际性行为，这种情况在战线上十分常见。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th
That very night I was hurriedly summoned to the trenches of the 13th
那 非常 夜晚 我 曾是 匆匆 被召唤 到 这 战壕 的 这 13th
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

当晚我就被紧急召集到第十三连的战壕里。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
about half a mile east of us ,
关于 一半 一个 英里 东方 的 我们 ,

在我们东边大约半英里处，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt]
in order to act as an interpreter between the major commanding that
在 命令 到 行为 作为 一个 翻译 之间 这 主要的 指挥 那
[bə'tæliən] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪŋgjələ(r)] [gests] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
battalion and two singular guests he had just received ,
营 和 二 单数 客人 他 有 只是 已收到 ,

为了担任该营指挥官少校和他刚刚接待的两位特殊客人之间的翻译，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] .
a Russian officer and his orderly .
一个 俄语 官 和 他的 秩序 .

一名俄罗斯军官和他的勤务兵。

[ðə; ði][peə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
The pair , carrying a white flag ,
这 一对 , 携带 一个 白色的 旗帜 ,

两人手持白旗，

[hæd; həd] [heild] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɒstriən] ['aʊtpəʊsts] [pleɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn]
had hailed one of the numerous Austrian outposts placed during the night , in
有 赞誉 一 的 这 很多的 奥地利 前哨站 放置 期间 这 夜晚 , 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
front of the trenches ,
正面 的 这 战壕 ,

他曾向夜间部署在战壕前的众多奥地利前哨阵地之一发出呼喊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] ['blaɪndfəʊldɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
and had been sent blindfolded back to the major .
和 有 到过 发送 蒙眼 后退 到 这 主要的 .

他被蒙着眼睛送回了少校那里。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] ['əʊnli]['brəʊkən] [frentʃ] .
The Russian officer spoke only broken French .
这 俄语 官 辐 仅有的 破碎的 法语 .

这位俄罗斯军官只会说一些蹩脚的法语。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['trentʃɪz] ,
He commanded one of the opposing trenches ,
他 命令 一 的 这 反对 战壕 ,

他指挥着敌方的一条战壕，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni]
and from his narrative it appeared that his men had not received any
和 从 他的 叙述 它 出现 那 他的 男人 有 不是 已收到 任何
[fuːd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
food supplies for some days and were actually on the point of
食物 补给品 为了 一些 天 和 是 实际上 在 这 观点 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

从他的叙述来看，他的部下似乎已经好几天没有得到任何食物补给，实际上已经濒临饿死。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ['mɪzəri] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Not being able to stand their misery any longer ,
不是 存在 有能力的 到 站立 他们的 苦难 任何 更长 ,

再也无法忍受他们的痛苦，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ,
he had taken the bull by the horns and ,
他 有 已采取 这 公牛 经过 这 角 和 ,

他迎难而上，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪələs] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd]
with the utter confidence and straightforwardness of a fearless nature , had
和 这 说出 信心 和 直率 的 一个 无畏 自然 , 有
['sɪmpli] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
simply come over to us ,
简单地 来 超过 到 我们 ,

他带着十足的自信和无所畏惧的坦率，径直走到我们面前。

[ðə; ði] ['enəmi] , [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
the enemy , for help ,
这 敌人 , 为了 帮助 ,

向敌人寻求帮助

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
offering a little barrel of water which his companion carried on his head and
提供 一个 小的 桶 的 水 哪个 他的 伴侣 携带 在 他的 头 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] ,
a little tobacco ,
一个 小的 烟草 ,

他递上一小桶水（他的同伴头顶着）和一点烟草。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
in exchange for some provisions .
在 交换 为了 一些 条款 .

作为交换，需要提供一些物资。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt]
The major seemed at first , perhaps , a little perplexed and undecided about
这 主要的 似乎 在 第一的 , 也许 , 一个 小的 困惑 和 未决定 关于
[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'kwest] ,
this singular request ,
这 单数 要求 ,

这位少校起初似乎对这个特殊的要求有些困惑和犹豫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [suːn] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
but his generous nature and chivalry soon asserted itself .
但 他的 慷慨的 自然 和 骑士精神 很快 断言 本身 .

但他慷慨大方、侠义不羁的本性很快就显露出来。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] [sə'fɪʃntli]
One single look at the emaciated and worn faces of our guests sufficiently
一 单身的 看 在 这 瘦弱 和 磨损 面孔 的 我们的 客人 足够
[səb'stænʃieɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːri] ,
substantiated the truth of their story ,
已证实 这 真相 的 他们的 故事 ,

只需看一眼客人骨瘦如柴、憔悴不堪的面容，就足以证实他们所讲述的故事的真实性。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .
for both men were utterly exhausted and on the verge of collapse .
为了 两个都 男人 是 完全地 筋疲力尽的 和 在 这 边缘 的 坍塌 .

因为两人都筋疲力尽，濒临崩溃。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The next minute messengers were flying to the different trenches of the
这 下一个 分钟 信使 是 飞行 到 这 不同的 战壕 的 这
[bə'tæliən] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
battalion to solicit and collect contributions ,
营 到 征求 和 收集 贡献 ,

下一刻，信使们便飞往营里的各个战壕，募集和收取捐款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɒntest] [tuː; tə] [dɪ'pliːt]
and the officers scrambled over each other in their noble contest to deplete
和 这 警官 打乱 超过 每个 其他 在 他们的 高贵 竞赛 到 消耗
[ðeə(r)] [əʊn] [lɑːst][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
their own last and cherished reserves for the supper of the guests .
他们的 自己的 最后的 和 珍爱 储备 为了 这 晚餐 的 这 客人 .

军官们为了款待客人，在这场高尚的竞争中争先恐后，耗尽了自己最后也是最珍贵的储备。

[suːn] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd]
Soon the latter were seated as comfortably as circumstances permitted
很快 这 后者 是 坐着 作为 舒适地 作为 情况 允许
[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [kænd] [biːf] ,
before a feast of canned beef ,
前 一个 盛宴 的 罐装 牛肉 ,

很快，后者们便在罐头牛肉大餐前，尽可能舒适地落座。

[tʃiːz] , ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [sə'lɑːmi] , [maɪ] [əʊn] [praʊd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ]
cheese , biscuits , and a slice of salami , my own proud contribution consisting
奶酪 , 饼干 , 和 一个 片 的 萨拉米香肠 , 我的 自己的 自豪的 贡献 由
[ɒv; əv] [tuː] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
of two tablets of chocolate ,
的 二 片剂 的 巧克力 ,

奶酪、饼干和一片萨拉米香肠，以及我引以为豪的两块巧克力。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] .
part of a precious reserve for extreme cases .
部分 的 一个 宝贵的 预订 为了 极端 案例 .

这是为应对极端情况而预留的宝贵储备的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['rʌʃnz] [ɪn][æn; ən] ['ɒstriən] [trentʃ] ,
It was a strange sight to see these two Russians in an Austrian trench ,
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 这些 二 俄罗斯人 在 一个 奥地利 沟 ,

看到这两个俄国人出现在奥地利战壕里，真是一幅奇特的景象。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] .
surrounded by cordiality and tender solicitude .
包围 经过 亲切 和 投标 关怀 .

被热情友好和体贴关怀所包围。

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'veləpt] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] ,
The big brotherhood of humanity had for the time enveloped friend and foe ,
这 大的 兄弟情 的 人类 有 为了 这 时间 被包裹 朋友 和 敌人 ,

当时，人类的大家庭将朋友和敌人团结在一起。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
stamping out all hatred and racial differences .
冲压 出去 全部 仇恨 和 种族 差异 .

消除一切仇恨和种族差异。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bruːt(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [grɪm] ['mɒd(ə)n] ['wɔːfeə(r)] .
It is wonderful how the most tender flowers of civilization can go hand in hand with the most brutal atrocities of grim modern warfare .
它 是 精彩的 如何 这 最多 投标 花朵 的 文明 能 去 手 在 手 和 这 最多 野蛮 暴行 的 严峻 现代的 战争 .

文明中最娇嫩的花朵竟然能与残酷的现代战争中最野蛮的暴行并存，这真是令人惊叹。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
In the mean while the messengers had returned almost staggering under the weight of a sack filled with the gifts of our soldiers to the enemy ,
在 这 意思是 尽管 这 信使 有 返回 几乎 令人震惊 在下面 这 重量 的 一个 解雇 已填 和 这 礼物 的 我们的 士兵 到 这 敌人 ,

与此同时，信使们几乎踉跄着返回，他们背着装满我方士兵赠予敌方礼物的麻袋。

— ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
— pieces of bread and biscuits with here and there a slice of bacon or a lump of cheese ,
— 件 的 面包 和 饼干 和 这里 和 那里 一个 片 的 熏肉 或者 一个 块 的 奶酪 ,

——几片面包和饼干，偶尔夹杂着一片培根或一小块奶酪。

[ɔːl] [θrəʊn] [piː] - ['meɪleɪ] [tə'geðə(r)] .
all thrown pele - mele together .
全部 抛掷 贝利 - 梅勒 一起 .

所有人都混在一起。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
Many a man must have parted with his last piece of bread in order not to be outdone by the others in generosity ,
许多 一个 男人 必须 有 分手了 和 他的 最后的 片 的 面包 在 命令 不是 到 是 胜过 经过 这 其他的 在 慷慨 ,

许多人为了不输给别人慷慨解囊，恐怕都把自己最后一块面包也分了出去。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ləʊ] .
for our own provisions were running very low .
为了 我们的 自己的 条款 是 跑步 非常 低的 .

因为我们自己的物资已经非常短缺了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪldjuːd] , [ðə; ði] [tʃiːz] [steɪl] ,
It is true that the bread and biscuits were mildewed , the cheese stale ,
它 是 真的 那 这 面包 和 饼干 是 发霉的 , 这 奶酪 陈旧 ,

面包和饼干确实发霉了，奶酪也变质了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][æz; əz][hɑːd][æz; əz][stəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and the bacon as hard as stone , but the boys gave the best they could
和 这 熏肉 作为 难的 作为 石头 , 但 这 男孩们 给予 这 最好的 他们 可以
,
,
,

培根硬得像石头一样，但孩子们还是尽力了。

[ðə; ði] ['veri] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] [ə'testɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['despərət] [plaɪt]
the very poverty and humbleness of the gifts attesting their own desperate plight
这 非常 贫困 和 谦逊 的 这 礼物 证明 他们的 自己的 绝望的 困境
,
,
,

礼物的匮乏和简陋本身就证明了他们自身的绝望处境。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [praʊd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] .
and bearing proud witness to the extent of their sacrifice .
和 轴承 自豪的 证人 到 这 程度 的 他们的 牺牲 .

并自豪地见证了他们所做出的巨大牺牲。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [θæŋks] ,
With tears in their eyes and reiterated protestations of thanks ,
和 眼泪 在 他们的 眼睛 和 重申 抗议 的 谢谢 ,

他们眼含热泪，连声表达谢意，

['aʊə(r)] [gests] ['stægəd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪnz] ,
our guests staggered back through the night to their lines ,
我们的 客人 交错 后退 通过 这 夜晚 到 他们的 线条 ,

我们的客人们在夜色中踉跄着回到各自的队伍中。

[ʌn'daʊtɪdli] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] ['ɒstriən] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
undoubtedly carrying with them tender memories of Austrian generosity and
无疑 携带 和 他们 投标 回忆 的 奥地利 慷慨 和
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

毫无疑问，他们会带着对奥地利慷慨好客的美好回忆。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
On the morning of the next day a Russian detachment succeeded in storming a
在 这 早晨 的 这 下一个 天 一个 俄语 分离 成功了 在 暴风雨 一个
[hɪl] [ɒn]['aʊə(r)][flæŋk] ,
hill on our flank ,
爬坡道 在 我们的 侧翼 ,

第二天早上，一支俄军分遣队成功攻占了我军侧翼的一座山头。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
commanding the strip of space between ourselves and our reserves in the rear
指挥 这 条 的 空间 之间 我们自己 和 我们的 储备 在 这 后部
,
,
,

控制我们与后方预备队之间的狭长地带，

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [meɪn] ['bɒdi] .
thus cutting us off from our main body .
因此 切割 我们 离开 从 我们的 主要的 身体 .

这样就使我们与主体部分隔绝了。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bætri] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
They established there a machine - gun battery , and , although we were
他们 已确立的 那里 一个 机器 - 枪 电池 , 和 , 虽然 我们 是
['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [trentʃ] ,
under cover in our trench ,
在下面 覆盖 在 我们的 沟 ,

他们在那里建立了一个机枪阵地，尽管我们躲在战壕里，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɔː(r)]
we were now in a very precarious position , for no more provisions or
我们 是 现在 在 一个 非常 岌岌可危 位置 , 为了 不 更多的 条款 或者
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
ammunition could reach us ,
弹药 可以 抵达 我们 ,

我们现在处境非常危险，因为再也没有补给和弹药可以运到我们这里了。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [mə'ʃiːn] - [gʌn]['faɪə(r)] ,
all attempts to do so breaking down under a terrific machine - gun fire ,
全部 尝试 到 做 所以 打破 向下 在下面 一个 了不起 机器 - 枪 火 ,

所有尝试都在猛烈的机枪火力下失败了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [kɒst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
but we had orders to hold our position at all cost and to the
但 我们 有 订单 到 抓住 我们的 位置 在 全部 成本 和 到 这
[lɑːst][mæn] .
last man .
最后的 男人 .

但我们接到命令，要不惜一切代价坚守阵地，直到最后一人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
Unfortunately our ammunition was giving out ,
很遗憾 我们的 弹药 曾是 给予 出去 ,

不幸的是，我们的弹药快用完了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊnli]
in spite of our husbanding it as much as possible and shooting only
在 尽管如此 的 我们的 丈夫 它 作为 很多 作为 可能的 和 射击 仅有的
[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['tɑːgɪt] .
when we had a sure target .
什么时候 我们 有 一个 当然 目标 .

尽管我们尽可能地节约弹药，并且只在确定目标时才开枪。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃɒt] [ment] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn]
The Russians soon found that each shot meant a victim and took no chances on
这 俄罗斯人 很快 成立 那 每个 射击 意思是 一个 受害者 和 采取 不 机会 在
['ʃəʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)][kæps] .
showing even the tips of their caps .
显示 甚至 这 尖端 的 他们的 帽子 .

俄国人很快发现，每一枪都意味着一个受害者，所以他们连露出帽檐都不敢冒险。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒli]
Neither could we move the least bit without being the target for a volley
两者都不 可以 我们 移动 这 至少 少量 没有 存在 这 目标 为了 一个 截击
[frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] .
from their side .
从 他们的 边 .

我们稍有动静都可能成为对方凌空抽射的目标。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] ,
Up to this day I cannot understand why they did not try to rush us ,
向上 到 这 天 我 不能 理解 为什么 他们 做过 不是 尝试 到 匆忙 我们 ,

直到今天我仍然不明白他们为什么不催促我们。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pærətɪv] ['wiːknəs] .
but apparently they were unaware of our comparative weakness .
但 显然 他们 是 不知情 的 我们的 比较 弱点 .

但显然他们没有意识到我们相对的弱点。

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'tenəb(ə)l] .
Also for another reason our position had become more and more untenable .
还 为了 其他 原因 我们的 位置 有 变得 更多的 和 更多的 站不住脚的 .

此外，由于另一个原因，我们的处境也变得越来越站不住脚。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['swɒmpi] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['uːzɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,
We were on swampy ground and the water was constantly oozing in from the bottom of the trench ,
我们 是 在 沼泽地 地面 和 这 水 曾是 不断地 渗出 在 从 这 底部 的 这 沟 ,

我们当时身处沼泽地，水不断地从沟底渗进来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] ['nɪəli] [niː] - [diːp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [kæps] .
so that we sometimes had to stand nearly knee - deep and were forced to bail the water out with our caps .
所以 那 我们 有时 有 到 站立 几乎 膝盖 - 深的 和 是 强制 到 保释 这 水 出去 和 我们的 帽子 .

因此，我们有时不得不站在齐膝深的水里，用帽子舀水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] [trentʃ] ,
It is difficult to imagine a more deplorable situation than to have to stay for four days in a foul trench ,
它 是 难的 到 想象 一个 更多的 可悲的 情况 比 到 有 到 停留 为了 四 天 在 一个 犯规 沟 ,

很难想象还有比在肮脏的战壕里待上四天更糟糕的情况了。

[hɑːf] [fɪld] [wɪð] [swɒmp] ['wɔːtə(r)] , ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
half filled with swamp water , constantly exposed to the destructive fire of the enemy ,
一半 已填 和 沼泽 水 , 不断地 裸露 到 这 破坏性的 火 的 这 敌人 ,

半船舱内充满沼泽水，常年暴露在敌人的猛烈炮火之下，

['ʌtəli] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .
utterly isolated and hopeless .
完全地 孤立 和 绝望 .

彻底孤立无援，毫无希望。

[suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
Soon we were completely without any food or water and our ammunition was almost exhausted .
很快 我们 是 完全地 没有 任何 食物 或者 水 和 我们的 弹药 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

很快我们就完全没有食物和水了，弹药也几乎耗尽了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
During the night ,
期间 这 夜晚 ,

夜间，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['deərɪŋ][men] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gʌn]
here and there daring men would rush through the space swept by the Russian gun
这里 和 那里 大胆 男人 会 匆忙 通过 这 空间 扫荡 经过 这 俄语 枪
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

不时有胆大妄为的人冲过俄军炮火扫过的区域，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['kɒnstəntli] ,
which was kept up constantly ,
哪个 曾是 保留 向上 不断地 ,

并且一直持续进行着

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['skænti] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ]
trying to bring us what scanty supplies they could procure from neighboring
尝试 到 带来 我们 什么 稀少 补给品 他们 可以 采购 从 邻接
['trentʃɪz] ['betə(r)][prə'vaɪdɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
trenches better provided than we were ,
战壕 更好的 假如 比 我们 是 ,

他们试图从邻近战壕中搜集到一些比我们物资更充足的补给品，给我们送来一些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [brɔːt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] .
but the little they brought was nothing compared to our needs .
但 这 小的 他们 带来 曾是 没有什么 比较的 到 我们的 需求 .

但他们带来的那些东西，与我们的需求相比，根本微不足道。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] [deɪ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
On the evening of that third day , knowing that our ammunition was giving out ,
在 这 晚上 的 那 第三 天 , 会心 那 我们的 弹药 曾是 给予 出去 ,

第三天晚上，我们知道弹药即将耗尽，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][end] ,
we felt that the next day would bring the end ,
我们 毛毡 那 这 下一个 天 会 带来 这 结尾 ,

我们觉得第二天一切都会结束。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] ['həʊmwədz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] .
and all our thoughts turned homewards and to the dear ones .
和 全部 我们的 想法 转向 回家 和 到 这 亲爱的 一个 .

我们所有的思绪都转向了家乡和亲人。

[wiː; wi][ɔːl] [rəʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
We all wrote what we considered our parting and last farewell ,
我们 全部 写道 什么 我们 经过考虑的 我们的 离别 和 最后的 告别 ,

我们都写下了我们认为的告别信和最后的告别信。

[iːtʃ] [wʌn] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
each one pledging himself to deliver and take care of the letters of the
每个 一 认捐 他自己 到 递送 和 拿 关心 的 这 信件 的 这
['ʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] .
others if he survived .
其他的 如果 他 幸存下来 .

每个人都发誓，如果自己能活下来，就一定会把其他人的信件送达并妥善保管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , [sæd] , ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] ['məʊmənt] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz]
It was a grave , sad , deeply touching moment , when we resigned ourselves
它 曾是 一个 严重 , 伤心 , 深 接触 片刻 , 什么时候 我们 辞职 我们自己
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
to the inevitable ,
到 这 不可避免的 ,

那是一个沉重、悲伤、令人无比动容的时刻，我们不得不接受这不可避免的命运。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][end] [maɪt] [kʌm]
and yet somehow we all felt relieved and satisfied that the end might come
和 然而 不知何故 我们 全部 毛毡 松了口气 和 使满意 那 这 结尾 可能 来
[ænd; ənd] ['grɪmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] .
and grimly resolved to sell our lives dearly .
和 阴沉地 已解决 到 卖 我们的 生活 亲爱的 .

然而，不知为何，我们都感到如释重负，心满意足，因为结局或许终将到来，我们下定决心要付出惨痛的代价。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][aɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
Never before had I as much reason to admire the wonderful power of
绝不 前 有 我 作为 很多 原因 到 钦佩 这 精彩的 力量 的
[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][æz; əz][ɒn] [ðæt] [naɪt] .
endurance and stoicism of our soldiers as on that night .
耐力 和 斯多葛主义 的 我们的 士兵 作为 在 那 夜晚 .

在那晚，我才真正体会到我们士兵们惊人的忍耐力和坚韧不拔的精神。

[wʌns] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [ɔːl][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Once resigned to the worst , all the old - time spirit returned , as if by magic .
一次 辞职 到 这 最差 , 全部 这 老的 - 时间 精神 返回 , 作为 如果 经过 魔法 .

一旦接受了最坏的现实，所有往日的精神就像变魔术一样又回来了。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]
They sat together playing cards in as much moonlight as would fall into the deep
他们 卫星 一起 玩耍 牌 在 作为 很多 月光 作为 会 落下 进入 这 深的
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

他们坐在一起玩牌，沐浴着洒落在深沟里的皎洁月光。

[rɪ'leɪtɪŋ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['bəulstəriŋ] [ʌp][wʌn] [ə'nʌðərz] ['kʌrɪdʒ] .
relating jokes and bolstering up one another's courage .
相关 笑话 和 加强 向上 一 另一个的 勇气 .

互相讲笑话，互相鼓励。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [brəʊk] ['gluːmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .
The fourth day broke gloomy , with a drizzling rain .
这 第四 天 打破 阴沉 , 和 一个 毛毛雨 雨 .

第四天阴沉沉的，下着毛毛雨。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] , [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
At ten o'clock one of our men became suddenly insane , jumped out of the
在 十 点钟 一 的 我们的 男人 成为 突然 疯狂的 , 跳了起来 出去 的 这
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

十点钟的时候，我们一个士兵突然疯了，跳出了战壕。

[dɑːnst] ['waɪldli][ænd; ənd][daɪ'vestɪd][hɪm'self][ɒv; əv] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] .
danced wildly and divested himself of every stitch of clothing while doing so .
跳舞 疯狂地 和 剥离 他自己 的 每一个 缝 的 衣服 尽管 正在做 所以 .

他疯狂地跳舞，同时脱光了身上所有的衣服。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn]
Strange to say , the Russians must have realized that the man was insane
奇怪的 到 说 ， 这 俄罗斯人 必须 有 已实现 那 这 男人 曾是 疯狂的

,
,
,

说来奇怪，俄国人肯定意识到这个人精神失常了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]['faɪəd][æt; ət][hɪm] ,
for they never fired at him ,
为了 他们 绝不 被解雇 在 他 ，

因为他们从未向他开枪，

['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [bæk] .
neither did they at the two men who jumped out to draw him back .
两者都不 做过 他们 在 这 二 男人 WHO 跳了起来 出去 到 画 他 后退 .

他们也没有理会跳出来把他拉回来的那两个人。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪm] ,
We succeeded in comforting and subduing him ,
我们 成功了 在 令人感到安慰 和 制服 他 ，

我们成功地安抚并制服了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and he soon fell into a stupor and remained motionless for some
和 他 很快 跌倒 进入 一个 昏迷 和 剩余 静止不动 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他很快陷入昏迷，一动不动地持续了一段时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [fel] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz]
As soon as darkness fell we succeeded in conveying him back to the reserves
作为 很快 作为 黑暗 跌倒 我们 成功了 在 传递 他 后退 到 这 储备
[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
and I understand that he got quite well again in a few days .
和 我 理解 那 他 得到 相当 出色地 再次 在 一个 很少 天 .

天黑后，我们成功地将他送回了后备队，据我了解，几天后他就完全康复了。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
At five o'clock that afternoon we suddenly received orders through a running
在 五 点钟 那 下午 我们 突然 已收到 订单 通过 一个 跑步
['mesɪndʒə(r)] ,
messenger ,
信使 ，

那天下午五点，我们突然接到一个奔跑的信使送来的命令。

[huː] [wɒz; wəz] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] ,
who was braving the incessant machine - gun fire ,
WHO 曾是 勇敢 这 不停歇 机器 - 枪 火 ，

谁冒着持续不断的机枪火力?

[ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
that our positions were about to be abandoned and that we were
那 我们的 职位 是 关于 到 是 弃 和 那 我们 是
[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊə(r)] [trentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
to evacuate our trench under the cover of darkness ,
到 撤离 我们的 沟 在下面 这 覆盖 的 黑暗 ，

我们的阵地即将被放弃，我们要在夜幕掩护下撤离战壕。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
at eleven o'clock .
在 十一 点钟 .

上午十一点。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðæt]
I cannot but confess that we all breathed more freely on the receipt of that
我 不能 但 承认 那 我们 全部 呼吸 更多的 自由 在 这 收据 的 那
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

我不得不承认，收到这条消息后，我们都松了一口气。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
but unfortunately the purpose could not be carried out .
但 很遗憾 这 目的 可以 不是 是 携带 出去 .

但遗憾的是，这个目的未能实现。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fensləs]
The Russians by this time evidently had realized our comparatively defenseless
这 俄罗斯人 经过 这 时间 显然 有 已实现 我们的 比较 毫无防备
[kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
condition and utter lack of ammunition ,
状况 和 说出 缺少 的 弹药 ,

此时俄国人显然已经意识到我们相对弱小的防御状况和弹药的极度匮乏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [tuː] [ʃɒts] [rɪŋ] [aʊt] ,
for that same night we heard two shots ring out ,
为了 那 相同的 夜晚 我们 听到 二 镜头 戒指 出去 ,

当晚我们就听到了两声枪响。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sentinəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ðæt]
being a signal from our sentinels that they were surprised and that
存在 一个 信号 从 我们的 哨兵 那 他们 是 惊讶 和 那
['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
danger was near .
危险 曾是 靠近 .

这是哨兵发出的信号，表明他们感到惊讶，危险就在附近。

[ai] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [sɔːd] ,
I hardly had time to draw my sword ,
我 几乎 有 时间 到 画 我的 剑 ,

我几乎没有时间拔剑。

[tuː; tə][grɑːsp][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][maɪ][men]
to grasp my revolver with my left hand and issue a command to my men
到 抓牢 我的 左轮手枪 和 我的 左边 手 和 问题 一个 命令 到 我的 男人
[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn] ['redinəs] ,
to hold their bayonets in readiness ,
到 抓住 他们的 刺刀 在 准备就绪 ,

我左手紧握左轮手枪，命令部下做好刺刀准备。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [dɑːk] ['fɪgəz] [swuːp] [daʊn]
when we heard a tramping of horses and saw dark figures swooping down
什么时候 我们 听到 一个 徒步旅行 的 马匹 和 锯 黑暗的 数据 俯冲 向下
[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

我们听到马蹄声，看到黑影向我们俯冲下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'tæk] ,
For once the Cossacks actually carried out their attack ,
为了 一次 这 哥萨克 实际上 携带 出去 他们的 攻击 ,

这一次，哥萨克人真的发动了进攻。

[ʌn'daʊtɪdli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
undoubtedly owing to their intimate knowledge of our lack of ammunition .
无疑 欠款 到 他们的 亲密的 知识 的 我们的 缺少 的 弹药 .

毫无疑问，这是因为他们非常清楚我们弹药短缺的情况。

[maɪ] [nekst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
My next sensation was a crushing pain in my shoulder , struck by the hoof of a horse ,
我的 下一个 感觉 曾是 一个 压碎 疼痛 在 我的 肩膀 , 击 经过 这 蹄 的 一个 马 ,

接下来，我感到肩膀传来一阵剧痛，像是被马蹄踢中了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [θaɪ] .
and a sharp knife pain in my right thigh .
和 一个 锋利的 刀 疼痛 在 我的 正确的 大腿 .

右大腿传来一阵剧烈的刀割般的疼痛。

[ai] ['faɪəd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪzi] ['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
I fired with my revolver at the hazy figure above me ,
我 被解雇 和 我的 左轮手枪 在 这 朦胧 数字 多于 我 ,

我用左轮手枪朝上方模糊的人影开了一枪。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
saw it topple over and then lost consciousness .
锯 它 倾倒 超过 和 然后 丢失的 意识 .

看到它倒下后，我就失去了意识。

[ðɪs] ['hæpənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [ten] [æt; ət] [naɪt] .
This happened , to the best of my recollection , at about half past ten at night .
这 发生 , 到 这 最好的 的 我的 回忆 , 在 关于 一半 过去的 十 在 夜晚 .

据我回忆，这件事发生在晚上十点半左右。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːdəli] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
Upon coming to my senses I found my faithful orderly , kneeling in the trench by my side .
之上 未来 到 我的 感官 我 成立 我的 忠实 秩序 , 跪着 在 这 沟 经过 我的 边 .

当我回过神来时，我发现我忠诚的勤务兵跪在我身旁的战壕里。

[hiː; hi] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
He fairly shouted with delight as I opened my eyes .
他 相当 喊叫 和 喜 作为 我 打开 我的 眼睛 .

当我睁开眼睛时，他欣喜若狂地大叫起来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] ,
According to his story the Austrians , falling back under the cavalry charge ,
根据 到 他的 故事 这 奥地利人 , 坠落 后退 在下面 这 骑兵 收费 ,

据他所述，奥地利人在骑兵冲锋下节节败退。

[hæd; həd][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
had evacuated the trench without noticing , in the darkness , that I was
有 疏散 这 沟 没有 注意到 , 在 这 黑暗 , 那 我 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

在黑暗中，他们撤离了战壕，却没有注意到我不在。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
But soon discovering my absence he started back to the trench in search of
但 很快 发现 我的 缺席 他 开始 后退 到 这 沟 在 搜索 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但很快他就发现我不在，于是返回战壕寻找我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
It was a perilous undertaking for him , for the Cossacks were still
它 曾是 一个 危险的 承诺 为了 他 , 为了 这 哥萨克 是 仍然
['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] ,
riding about ,
骑术 关于 ,

对他来说，这是一项危险的任务，因为哥萨克骑兵仍在四处游荡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [praɪd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]
and he showed me with pride the place where a stray bullet had
和 他 显示 我 和 自豪 这 地方 在哪里 一个 流浪 子弹 有
['pɜːfəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
perforated his knapsack during the search .
穿孔的 他的 背包 期间 这 搜索 .

他自豪地向我展示了搜查过程中一颗流弹穿透他背包的地方。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː][fɜːst] [eɪd] ,
He revived me , gave me first aid ,
他 复活 我 , 给予 我 第一的 援助 ,

他救醒了我，并给我做了急救。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
and succeeded with great difficulty in helping me out of the trench .
和 成功了 和 伟大的 困难 在 帮助 我 出去 的 这 沟 .

他费了九牛二虎之力才把我从战壕里救出来。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
For more than three hours we stumbled on in the night , trying to find
为了 更多的 比 三 小时 我们 踉跄 在 在 这 夜晚 , 尝试 到 寻找
['aʊə(r)] [laɪnz] [ə'gen] .
our lines again .
我们的 线条 再次 .

我们在夜色中跌跌撞撞地走了三个多小时，试图重新找到我们的路线。

[twaɪs] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ɒv; əv] ['kɔsæk] ,
Twice we encountered a small troop of Cossacks ,
两次 我们 遭遇 一个 小的 部队 的 哥萨克 ,

我们两次遇到一小队哥萨克骑兵，

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [wiː; wi]['kwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but upon hearing the tramping we quietly lay down on the wayside without a
但 之上 听力 这 徒步旅行 我们 悄悄 躺 向下 在 这 路边 没有 一个
['məʊʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
motion until they had passed .
运动 直到 他们 有 通过了 .

但听到脚步声后，我们便静静地躺在路边一动不动，直到他们走过。

['hæpɪli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Happily we were not noticed by them ,
快乐地 我们 是 不是 注意到 经过 他们 ,

幸运的是，他们没有注意到我们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ʌn'tɪl][wiː; wi]
and from then we stumbled on without any further incident until we
和 从 然后 我们 踉跄 在 没有 任何 更远 事件 直到 我们
[wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ][æn; ən] ['ɒstriən] ['aʊtpəʊst][ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .
were hailed by an Austrian outpost and in safety .
是 赞誉 经过 一个 奥地利 前哨 和 在 安全 .

从那以后，我们一路跌跌撞撞地前进，没有再发生任何意外，直到我们被一个奥地利哨所拦下，然后安全脱险。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
By this time I was utterly exhausted and again lost consciousness .
经过 这 时间 我 曾是 完全地 筋疲力尽的 和 再次 丢失的 意识 .

这时我已经筋疲力尽，再次失去了意识。

[wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hʌt] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['æmbjələns] [geɪv] [fɜːst]
When I opened my eyes , I was in a little hut where our ambulance gave first
什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 我 曾是 在 一个 小的 小屋 在哪里 我们的 救护车 给予 第一的
[eɪd] .
aid .
援助 .

当我睁开眼睛时，我发现自己身处一个简陋的小屋里，我们的救护车正在那里进行急救。

[ˌðeə'frɒm] [ai][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .
Therefrom I was transported to the nearest field hospital .
由此 我 曾是 运输 到 这 最近的 场地 医院 .

随后我被送往最近的野战医院。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
This , however , had to be broken up and the wounded removed because
这 , 然而 , 有 到 是 破碎的 向上 和 这 受伤 已移除 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑːns] .
of the Russian advance .
的 这 俄语 进步 .

然而，由于俄军的推进，这个营地不得不被打散，伤员也被转移走。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn][bɪg] ['æmbjələns] ['wægənz] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] ,
We were hastily put on big ambulance wagons without springs ,
我们 是 草草 放 在 大的 救护车 马车 没有 弹簧 ,

我们被匆匆塞进没有弹簧的大型救护车里。

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæd][rəʊd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
the jolting of which over the bad road caused us such suffering that we
这 剧烈震动 的 哪个 超过 这 坏的 路 导致 我们 这样的 痛苦 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [krɔːl] .
should have almost preferred to walk or crawl .
应该 有 几乎 首选 到 走 或者 爬行 .

车辆在崎岖不平的道路上颠簸，给我们带来了极大的痛苦，我们宁愿步行或爬行。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
We tried to reach the railway station at Komarno but found a Russian
我们 尝试 到 抵达 这 铁路 车站 在 科马尔诺 但 成立 一个 俄语
[dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ˌjuː 'es] .
detachment had intercepted us .
分离 有 截获 我们 .

我们试图抵达科马尔诺火车站，但发现我们被一支俄罗斯分遣队拦截了。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] ['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wæɡənz] ,

In the streets of the village a shell burst almost in front of our wagons ,

在 这 街道 的 这 村庄 一个 壳 爆裂 几乎 在 正面 的 我们的 马车 ，

村里的街道上，一枚炮弹几乎就在我们的马车前爆炸了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

making the horses shy and causing a great deal of confusion .

制作 这 马匹 害羞的 和 导致 一个 伟大的 交易 的 困惑 .

使马匹变得胆怯，并造成很大的混乱。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] ['diːtʊə(r)] [riːtʃt]

We had to turn back and after a long and wearisome detour reached

我们 有 到 转动 后退 和 后 一个 长的 和 令人厌倦的 車輛改道 达到

['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

our destination ,

我们的 目的地 ，

我们不得不折返，经过漫长而疲惫的绕路后才到达目的地。

[ðə; ði] [truːp] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['sæmbɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪɡ'zɔːstʃən] .

the troop hospital in Sambor , in a state of great exhaustion .

这 部队 医院 在 桑博 ， 在 一个 状态 的 伟大的 疲惫 .

桑博尔的部队医院，人满为患。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

There I remained but a day .

那里 我 剩余 但 一个 天 .

我只在那里待了一天。

[ðə; ði] [les] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡreɪvə(r)][keɪsɪz] ,

The less seriously wounded had to make place for the graver cases ,

这 较少的 严重地 受伤 有 到 制作 地方 为了 这 刻刀 案例 ，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and being among the former ,

和 存在 之中 这 以前的 ，

伤势较轻的伤员必须给伤势较重的伤员腾出位置，而他本人也属于伤势较轻的伤员之列。

[ai][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [baɪ]['hɒspɪt(ə)l][treɪn][tuː; tə] - [ɪn] ['hʌŋɡəri] .

I was transferred by hospital train to Miscolcy in Hungary .

我 曾是 转移 经过 医院 火车 到 - 在 匈牙利 .

我被医院专列转送到了匈牙利的米斯科尔齐。

[ðə; ði] [seɪm] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn]['sæmbɔːr] ,

The same crowded conditions prevailed here as in Sambor ,

这 相同的 挤 状况 最终获胜 这里 作为 在 桑博 ，

这里的情况和桑博尔一样拥挤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] [ai] [ə'ɡen] [wɒz; wəz][pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [treɪn] [ɪn] [ruːt]

and after a night's rest I again was put on board a Red Cross train en route

和 后 一个 夜晚 休息 我 再次 曾是 放 在 木板 一个 红色的 叉 火车 英文 路线

[tuː; tə] [vi'enə] .

to Vienna .

到 维也纳 .

经过一夜的休息，我再次登上了前往维也纳的红十字会列车。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]

We were met at the station by a number of Red Cross nurses and

我们 是 遇见 在 这 车站 经过 一个 数字 的 红色的 叉 护士 和

[ə'sɪstənt] ['dɑːktərz] .

assistant doctors .

助手 医生 .

我们在车站遇到了几名红十字会护士和助理医生。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt]
To my great joy my wife was among the former , having been assigned to that
到 我的 伟大的 喜悦 我的 妻子 曾是 之中 这 以前的 , 拥有 到过 分配 到 那
[pə'tɪkjələ(r)]['djuːti] .
particular duty .
特别的 责任 .

令我非常高兴的是，我的妻子也属于前者，她被分配到了这项特殊的任务。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] ['wuːndɪd] [ɒn]
A short official telegram to the effect that I was being sent home wounded on
一个 短的 官方的 电报 到 这 影响 那 我 曾是 存在 发送 家 受伤 在
['hɒspɪt(ə)l] [treɪn] ['nʌmbə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
hospital train Number 16 was the first news she had received about me
医院 火车 数字 - 曾是 这 第一的 消息 她 有 已收到 关于 我
[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [fɔː(r)] [wiːks] .
for fully four weeks .
为了 完全 四 周 .

一份简短的官方电报，内容是我因伤被送往医院，乘坐 16 号列车回国，这是她整整四个星期以来收到的第一条关于我的消息。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [fiːld] ['pəʊstkɑːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːm]
None of my field postcards had arrived and she was suffering extreme
没有任何 的 我的 场地 明信片 有 到达的 和 她 曾是 痛苦 极端
['nɜːvəs] [streɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] ,
nervous strain from the long anxiety and suspense ,
紧张的 拉紧 从 这 长的 焦虑 和 悬念 ,

我寄出的田野明信片一张也没到，她因为长时间的焦虑和悬念而极度紧张。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [nʌm] [baɪ] ['fiːvərɪʃ] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .
which she had tried in vain to numb by feverish work in her hospital .
哪个 她 有 尝试 在 徒劳 到 麻木的 经过 发烧 工作 在 她 医院 .

她曾试图通过在医院里拼命工作来麻痹自己，但徒劳无功。

[ai] [rɪ'meɪnd] [tuː] [wiːks] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfə(r)]
I remained two weeks in Vienna and then was transferred to the sulphur
我 剩余 二 周 在 维也纳 和 然后 曾是 转移 到 这 硫
[bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['bɑːdn] [nɪə(r)] - [baɪ] ,
bath of Baden near - by ,
洗澡 的 巴登 靠近 - 经过 ,

我在维也纳待了两周，然后被转移到附近的巴登硫磺浴场。

[weə(r)] [lɑːdʒ] ['hɑːspɪtlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [vi'enə]
where large hospitals had been established to relieve the overcrowding of Vienna
在哪里 大的 医院 有 到过 已确立的 到 缓解 这 过度拥挤 的 维也纳
.
.
.

为了缓解维也纳的人口过剩问题，那里建立了大型医院。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
There I remained until the first of November when I was ordered to appear
那里 我 剩余 直到 这 第一的 的 十一月 什么时候 我 曾是 订购 到 出现
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
before a mixed commission of army surgeons and senior officers ,
前 一个 混合 委员会 的 军队 外科医生 和 高级的 警官 ,

我一直待在那里，直到11月1日，奉命到由陆军外科医生和高级军官组成的混合委员会面前接受质询。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for a medical examination .
为了 一个 医疗的 考试 .

进行体检。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] ['fɔːm(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [ɪn'vælɪd]
Two weeks later I received formal intimation that I had been pronounced invalid
二 周 之后 我 已收到 正式的 暗示 那 我 有 到过 发音 无效的
[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
and physically unfit for army duty at the front or at home ,
和 身体 不合格 为了 军队 责任 在 这 正面 或者 在 家 ，

两周后，我收到正式通知，称我被宣布为残疾，身体状况不适合在前线或后方服兵役。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] .
and consequently was exempted from further service .
和 最后 曾是 豁免 从 更远 服务 .

因此，他被免除了进一步的服役义务。

[maɪ] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [endid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [ai] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
My military experience ended there , and with deep regret I bade good - bye to
我的 军队 经验 结束 那里 , 和 和 深的 后悔 我 巴德 好的 - 再见 到
[maɪ] ['lɔɪəl] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
my loyal brother officers ,
我的 忠诚 兄弟 警官 ，

我的军旅生涯就此结束，我怀着深深的遗憾向忠诚的战友们告别。

['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['juːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)]
comrades , and faithful orderly , and discarded my well - beloved uniform for
同志们 , 和 忠实 秩序 , 和 丢弃 我的 出色地 - 心爱 制服 为了
[ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪliən] ,
the nondescript garb of the civilian ,
这 不伦不类 外衣 的 这 平民 ，

同志们，还有忠诚的勤务兵，我舍弃了心爱的制服，换上了不起眼的平民服装。

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] , [ɪf] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
grateful that I had been permitted to be of any , if ever so little ,
感激的 那 我 有 到过 允许 到 是 的 任何 , 如果 曾经 所以 小的 ，

感激自己曾被允许拥有哪怕是最微不足道的某种东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战壕里的四个星期：一位小提琴家(Four Weeks in the Trenches The War Story)

['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəlænd] .
service to my Fatherland .
服务 到 我的 祖国 .

为祖国服务。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [fɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [baɪ] [frɪts] ['kraislə]
End of Project Gutenberg's Four Weeks in the Trenches , by Fritz Kreisler
结尾 的 项目 古腾堡的 四 周 在 这 战壕 ，经过 弗里茨 克莱斯勒

古腾堡计划结束，《战壕里的四周》，弗里茨·克莱斯勒著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷